

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIA DE LA EDUCACIÓN
CARRERA DE LINGÜÍSTICA E IDIOMAS
MENCIÓN LENGUAS NATIVAS



ANÁLISIS DE LA ELISIÓN VOCÁLICA DEL IDIOMA AYMARA

TESIS PARA OBTAR EL GRADO ACADÉMICO DE LICENCIATURA
EN LINGÜÍSTICA E IDIOMAS

POSTULANTE: GONZALO NICANOR CHARCA CANAVIRI

TUTOR: LIC. NICANOR GONZALO HUANCA CAMARGO

La Paz - Bolivia

2006

Dedicatoria

A mis padres:

Antonio Charca Q.

Clementina Canaviri L. △

AGRADECIMIENTO

A mi familia, amigos / as; por el apoyo brindado en la construcción de este trabajo.

ÍNDICE DE CONTENIDO DE LA TESIS

Página

INTRODUCCIÓN	VI
1 PROBLEMATIZACIÓN	1
1.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	2
1.2 DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA	3
1.3 OBJETIVO GENERAL	4
1.3.1 Objetivos específicos	4
1.4 JUSTIFICACIÓN	4
1.5 HIPÓTESIS	5
2 MARCO TEÓRICO	7
2.1 AFÉRESIS	14
2.2 SÍNCOPA	16
2.3 APÓCOPE	19
3 MÉTODO	24
3.1 TÉCNICAS	25
3.2 INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS	27
3.3 POBLACIÓN	28
3.4 MUESTRA	28
3.5 PROCEDIMIENTO	29
4 ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS	31
4.1 ELISIÓN VOCÁLICA FONOLÓGICAMENTE CONDICIONADA	32
4.1.1 Unión de dos consonantes	32
4.1.2 Unión de tres consonantes	35
4.1.3 Unión de cuatro consonantes	36
4.1.4 Unión de cinco consonantes	36
4.1.5 Unión de seis consonantes	37
4.2 ELISIÓN VOCÁLICA MORFOLÓGICAMENTE CONDICIONADA	38
4.2.1 Sufijos nominales	39
4.2.2 Sufijos verbales	53
4.2.3 Sufijos independientes	72
4.3 ELISIÓN VOCÁLICA SINTÁCTICAMENTE CONDICIONADA	78
4.3.1 Sustantivo	79
a) Sustantivo delante del sustantivo	79
b) Sustantivo delante del adjetivo	81
c) Sustantivo delante del verbo	82
4.3.2 Pronombre	85
a) Pronombre delante del sustantivo	85
b) Pronombre delante del verbo	86

c) Pronombre delante del adjetivo	87
d) Pronombre delante del pronombre	88
4.3.3 Adjetivo	89
a) Adjetivo delante del sustantivo	89
b) Adjetivo delante del adjetivo	90
c) Adjetivo delante del verbo	90
d) Adjetivo delante del pronombre	91
4.3.4 Verbo	93
4.3.5 Adverbio	94
a) Adverbio delante del sustantivo	95
b) Adverbio delante del pronombre demostrativo	96
c) Adverbio delante del verbo	96
d) Adverbio delante del adverbio	98
e) Adverbio delante del adjetivo	99
4.3.6 Preposición	99
4.3.7 Conjunción	100
4.3.8 Interjección	101
4.4 DISCUSIÓN	103
4.4.1 La elisión vocálica medial	103
4.4.2 La elisión vocálica final	106
4.4.3 La elisión de sufijos	114
CONCLUSIONES	116
BIBLIOGRAFÍA	118
ANEXOS	121

INTRODUCCIÓN

La vitalidad del hombre es la comunicación en su conjunto, la cual se va logrando mediante el uso de la lengua que se constituye en una vinculación de los seres humanos. Es decir, la lengua juega un gran papel en nuestra vida; y por medio de ella se puede conocer los elementos culturales y lingüísticos que lo caracteriza a un país. El estudio de la lengua implica el conocimiento de las diferentes estructuras gramaticales que son conformadas por diferentes elementos lingüísticos, a partir del encadenamiento de vocales y consonantes; van conformando unidades mayores como: palabras, frases, oraciones y párrafos, hasta llegar al texto.

En este sentido, aprender el lenguaje desde niño en diferentes circunstancias y el lento proceso adquisitivo que parte de dos aspectos de la lengua: la lengua aprendida que durará hasta la vejez y la lengua adquirida que se constituye en las primeras palabras del niño, esto marca un carácter sintáctico convirtiéndose en las primeras expresiones del individuo, a través de ellos, se puede comprender las estructuras internas de cada palabra.

Una de las características principales del idioma aymara es el empleo de la elisión vocálica, lo cual es muy frecuente, debido a esta situación se van produciendo los procedimientos y aplicaciones de la lengua como elementos gramaticales, esto se constituye en un recurso esencial de la actividad cognitiva y compleja del hombre aymara, por lo cual es representado en el ordenamiento

de los fonemas; sino comprendiéramos el funcionamiento de dichos elementos, ni hablar ni escuchar tendrían un sentido. De hecho, la gente habla y escucha; esa comunicación es transmitida de manera oral y esto se convierte en una información más importante, cuando se pronuncia una palabra; la emisión de estos sonidos se convierten en un medio de comunicación, y se puede advertir en sus diferentes contextos.

El presente trabajo de análisis de la elisión vocálica del idioma aymara, se centra en el estudio de las palabras, frases y oraciones, como unidades semánticas cumplen diferentes funciones en la cadena hablada. En este análisis se han identificado cuatro procesos situacionales: elisión vocálica en posición inicial, medial, final de palabra y la elisión morfofonémica. Las elisiones se presentan en palabras, frases y oraciones, las cuales revelan cambios en las diferentes unidades significativas, cada emisión de palabra se convierte en un signo lingüístico.

Las partes fundamentales que se plantean como objetivos de la investigación, son los condicionamientos de fonemas consonánticos, también se ha tomado en cuenta la influencia de consonantes que inducen a la elisión vocálica. Los pasos que se han seguido para encontrar los resultados más convenientes fueron a través de los procesos y características de la elisión vocálica. El tipo de análisis que se aplicó en esta investigación es el análisis lingüístico, y los resultados fueron obtenidos mediante la investigación teórica y empírica, al mismo tiempo se aplicó la comparación de estos dos vías, para comprender los procesos y las características de la elisión vocálica del idioma aymara en su contexto natural.

El presente estudio está compuesto por cuatro partes fundamentales que se divide en cuatro capítulos que se desglosa de la siguiente forma:

Capítulo 1. Se expone la problematización de la investigación y los propósitos de estudio, para lograr los resultados esperados en la investigación.

Capítulo 2. En esta parte se trata el marco teórico que permitió ubicar los acontecimientos del tema de estudio, es decir, nociones teóricas que ha permitido abordar los procesos y las características de la elisión vocálica; que a su vez, cada uno de ellos plantea aspectos concretos. Con el afán de lograr los propósitos de la investigación, se ha consultado diferentes autores para entender la problemática de la escritura de la lengua aymara.

Capítulo 3. Refleja la metodología de la investigación, es decir, los pasos seguidos en el trabajo; estos pasos fueron trazados para alcanzar los objetivos propuestos mediante las estrategias aplicadas durante la recolección de datos que posibilitó llegar a los resultados de la investigación sobre el análisis de la elisión vocálica. Asimismo, se aplicó las técnicas de entrevista y la observación, la aplicación de las mismas posibilitó el contacto con los actores de la lengua.

Capítulo 4. Presenta los resultados de la investigación, es decir, en esta parte se describen los cuatro subcapítulos que dan cuerpo a esta investigación, en esta sección, se estudia los diferentes fenómenos lingüísticos que determinan el proceso de elisión vocálica, la aplicación de los procesos de la elisión vocálica es muy característico en la lengua aymara, estos hechos se suscitan por una serie de condicionamientos que se dan a nivel fonológico, morfológico y sintáctico.

CAPÍTULO 1

PROBLEMATIZACIÓN

Uno de los valores más importante que ha podido perdurar en la cultura aymara es la lengua, que a través de la comunicación oral fue transmitida de generación en generación, la oralidad es un medio de información que es transmitida mediante el contacto de dos o más individuos, este contacto da una vitalidad y perduración a una lengua determinada; pero, falta el otro componente que es de suma importancia; la escritura. A través de estas dos vías se va logrando la estructuración y estandarización de las lenguas del mundo y la lengua aymara está en este proceso. Para comprender la estructura de una lengua, para lograr el mas adecuado es necesario partir de los propios hablantes que conservan las esencias de la lengua y utilizados en diversas situaciones comunicativas, más que todo aquellas personas sin siquiera haber asistido a un centro de formación o haya adquirido un nivel o grado de instrucción.

Es cierto que muchas lenguas se han quedado sin una difusión escrita, como la lengua aymara; esta lengua milenaria no tuvo la tradición escrita, quizás existen otros medios de representación como los símbolos plasmados en la puerta del sol, pero estas explicaciones escapan a nuestras posibilidades de interpretación, es por eso que el estudio se proyecta a comprender la magnitud e importancia de la lengua oral y para llegar a la lengua escrita.

La investigación está enmarcada en el proceso de la elisión vocálica a nivel morfosintáctico, donde se eliden las vocales para formar unidades lingüísticas que constituyen frases u oraciones y están interrelacionadas en su interior, esta conexión de elementos y se muestra en la cadena hablada que presentan una serie de fenómenos lingüísticos para reflejar el funcionamiento de la lengua en sus distintos niveles gramaticales. Cuando una persona adquiere los dones del lenguaje, la lengua va evolucionando y adquiriendo normas establecidas por los usuarios, esto se manifiesta en las aplicaciones pragmáticas de la lengua.

1.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En la escritura de la lengua aymara actualmente existen problemas relacionados con la aplicación de la elisión vocálica. Actualmente existen dos tendencias que norman la escritura del aymara; una de ellas se fundamenta en la ciencia pragmática que permite utilizar los recursos necesarios que requiere la lengua, en este caso la elisión de las vocales cuando las palabras se interrelacionan al formar estructuras mayores como la frase y la oración; en cambio la otra tendencia sostiene la posibilidad de restituir dichas vocales. Esta situación causa confusión en los hablantes de esta lengua y asimismo obstaculiza al desarrollo de la escritura en lo que respecta a la producción de la literatura y los materiales escritos en la lengua aymara.

Frente a este dilema, es necesario fundamentar las características de la elisión vocálica del aymara para comprender mejor acerca de este fenómeno lingüístico; el estudio exhaustivo de estos hechos podrían dar pautas o vías de solución a la disyuntiva que confunde a los hablantes, tampoco es pertinente manejar de manera subjetiva, ello simplemente obstaculiza su forma de representación de manera gráfica. Entonces, es necesario considerar con carácter objetiva, mediante las facultades de la ciencia lingüística se permiten explicar los pasos y procedimientos de estos fenómenos lingüísticos, sólo de esta forma se puede plantear algunas pautas en la escritura de la lengua

aymara, que van a disipar los conflictos actuales con relación a la elisión vocálica.

El estudio enfoca en el análisis de la elisión vocálica del idioma aymara, dentro de las palabras, frases y oraciones, para describir ésta cuestión se podrá hacer valer muchos argumentos, por ejemplo: «**janiw nayax apill satktti**». Los procesos y las características de la elisión vocálica permite diferenciar cada etapa de formación de unidades semánticas, debido a su finalidad esencial que se la manifiesta mediante la comunicación oral y escrita. Para esto es necesario llegar a los siguientes preguntas que orientan esta investigación y son las siguientes:

- ¿Qué tipo de elisión vocálica existe en el idioma aymara?
- ¿Qué funciones cumple la elisión vocálica en la lengua aymara?

1.2 DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA

La ciencia lingüística es bastante amplia y compleja que se manifiesta en diferentes niveles como ser: fonética, fonología, morfología, sintaxis, semántica, semiótica, pragmática, lexicología y otros, por ello inicialmente se inicia del tema general, hasta concretizar en el tema específico de estudio, que se enmarca dentro de una determinada área o contexto de la investigación.

En este caso, se dividió el análisis en dos procesos, es decir, se procedió de la siguiente manera: uno se realizó mediante los sufijos que dan lugar a la elisión, por otra parte, se ha estudiado los sufijos que da lugar a la elisión vocálica, de la misma manera se ha trabajado con los fonemas, cuando un consonante lo antecede a una vocal, esto da lugar a la comprensión y emisión de una nueva palabra, sino se eliden las vocales es como cortar las estructuras y los significados de las palabras y frases, si en una expresión se identifican como dos o más elisiones, esto da lugar a que se puedan juntar dos o más consonantes en la estructura de una oración en la cadena hablada.

1.3 OBJETIVO GENERAL

- Describir la elisión vocálica del idioma aymara mediante el discurso pragmático de los hablantes en diferentes situaciones comunicativas.

1.3.1 Objetivos específicos

- Analizar los procesos de elisión vocálica del idioma aymara a través del discurso de los aymara hablantes de la comunidad Irpuma Irpa Grande de la Provincia Ingavi del departamento de La Paz.
- Identificar las funciones de la elisión vocálica de la lengua aymara en palabras, frases y oraciones.

1.4 JUSTIFICACIÓN

Con el tratamiento del tema de la elisión vocálica, se pretende normar la escritura y aportar al desarrollo teórico-metodológico del idioma aymara. No se pretende inclinar en una investigación subjetiva, al contrario, se procura aplicar la ciencia lingüística a través de las concepciones teóricas y prácticas que establecen la elisión vocálica para constituir el valor teórico. Es decir, el presente trabajo será un aporte teórico-metodológico y dará una fortaleza en la enseñanza–aprendizaje de la lengua aymara.

En cuanto a la relevancia social, el trabajo pretende aportar a la reflexión y a la valoración de la lengua, constituyéndose en una fuente de consulta tanto para estudiantes, profesionales e investigadores comprometidos con el accionar y fortalecimiento de la lengua aymara, asimismo para los que aprenden el idioma aymara como lengua materna y como segunda lengua. Por otro lado, será de mucha utilidad para los investigadores afines a la cultura y la lengua en sus diferentes áreas, para el ser humano; la escritura se convierte en un medio esencial de la comunicación, sin ella difícilmente se puede aplicar los aportes mas elementales.

Tomando en cuenta la característica y la estructuración de las palabras; dentro el análisis de la elisión vocálica. Un hablante puede estructurar con sus propias composiciones, pero, el que está aprendiendo la lengua aymara tiene dificultad en asimilar la estructuración del idioma.

Por supuesto que el estudio tiene su valor sustancial en el análisis de la elisión vocálica, a partir de esta base, se podrán elaborar los materiales educativos sin temor alguno, por otra parte se podrán sistematizar y estandarizar las estructuras gramaticales, como única y sencilla fórmula capaz de hacer justicia a todas las innovaciones de la escritura, estos pasos posibilitarán a no dudar en el momento de plasmar frases u oraciones en la lengua aymara. En este entendido, el trabajo proporciona las pautas del empleo de la elisión vocálica que se manifiestan en sus diferentes posiciones dentro de las palabras y en su estructura sintáctica.

En la actualidad hay pugnas entre autores de querer imponer sus propios criterios en la escritura de la lengua, pues este estudio, marca el punto de partida para el desarrollo de la lengua: Esta investigación es establecida por los propios actores de la lengua, en vista de que hoy en día, no existen normas instituidas por entidades reguladoras de la lengua, de esa manera el estudio contribuirá con dar pautas en la estructura de la lengua, para entablar una comunicación más fluida y correcta, de esa manera el análisis de la elisión vocálica del idioma aymara ayudará a comprender y contribuirá a la valoración de la lengua y cultura.

A nivel de investigación se requiere trabajar con temas mas especificos, esta dará lugar a abrir nuevas betas de investigación, porque en el presente trabajo se aludió a ciencias de la lingüística, por ejemplo: a fonología, morfología y sintaxis, por otro lado, la aplicación de diferentes ciencias de debe al vacío de estudio con relación a al empleo de la elisión vocálica del idioma aymara producidos desde los propios actores de la lengua de manera natural.

1.5 HIPÓTESIS

Después de haber revisado los antecedentes acerca de la elisión vocálica, se formula la siguiente hipótesis de trabajo, en respuesta a las preguntas inicialmente planteadas:

- En el idioma aymara existe la elisión vocálica, y su empleo cumple la función de relación morfosintáctica, cuando los sufijos y categorías sintácticas son combinados en las oraciones en los contextos comunicativos.

CAPÍTULO 2

MARCO TEÓRICO

El tema de la elisión vocálica se ubica en la lingüística dentro la fonética propia del habla. Por esto, la investigación se efectuó en la cadena hablada, para encontrar cada proceso de la elisión vocálica, y se aplicó de manera libre, en ese sentido la elisión marca los significados de cada palabra. Y de esa manera se podrán establecer la jerarquía de la elisión vocálica, porque cada enunciado tiene su propia vitalidad e importancia en diferentes contextos del habla.

En el idioma aymara la elisión vocálica marca la frontera de la palabra, mediante el cual, una vocal final átona se elide por ejemplo: buena es la forma absoluta, se puede entender en la forma aislada; bueno, na. Adjetivo. Que tiene bondad en su género. Útil para algo, pero, cuando se presenta el fenómeno de sandhi tiene que elidir la vocal final, y se combina de la siguiente forma: *buenØ pastor*, cuando elide la vocal, necesariamente tiene que estar ligado de otro elemento, para formar una estructura completa, *buen día*, cada uno de ellos ya tiene su propio significado.

En aymara la raíz está ligada por los sufijos, estas combinaciones permite generar nuevas palabras con diferentes significados, se muestran en los ejemplos: «**saña**, **sasktana**, **saskipi**, **satañaway**, **saskpachañcha**», a diferencia de estas combinaciones se puede detectar la ocurrencia de la elisión vocálica en diferentes posiciones. Sommerstein (1975 / 1977) la elisión vocálica cumple

la descripción estructural, en su forma generalizada, que se eliden en sílabas, en la organización de una oración, y se refiere a la pérdida de una vocal, pero la elisión vocálica es flexible frente a la 'pérdida' de un elemento, ya sea consonante o vocal. Rivero (1979). La elisión del sintagma nominal equivalente a una segunda transformación que separa las estructuras con un indicativo, las características de la elisión se manifiestan en diferentes circunstancias.

De la misma manera Barrutia (1982) Señala que en ciertas partes del Caribe, sobre todo en la republica Dominicana, el proceso de elisión ha avanzado hasta tal punto que muchos hablantes aplican las reglas de elisión de manera categórica. La elisión de un fonema /-s/, cuando se utilizan de manera arbitraria esto a lo largo puede dificultar el uso, Martinet (1979 / 1984). Las elisiones se presentan en ciertos monemas monosilábicos y 'pierden' su vocal delante de otra que se encuentre al inicio del monema siguiente si no hay pausas entre las dos. Se trata de todos los monemas formados por consonante. Se puede diferenciar la forma o criterios de elisión.

La elisión vocálica se puede presentar en las diferentes categorías sintácticas. Mendoza (1992). Los casos de elisión incluyen varios casos de realización sintáctica de la transformación de reducción o elisión. La elisión fonológica de la lengua castellana tiene varias realizaciones, que se presentan en diferentes categorías gramaticales, por ejemplo: '*Ø fines de semana es igual*', en ésta oración la elisión es el artículo, para que sea una oración coherente y correcta, falta el artículo, este tipo de elisión tiene otras características, que merece la atención de hacer otro tipo de análisis de la elisión.

Según Dubois y Otros (1973 / 1998) la elisión es un fenómeno de fonética combinatorio en la frontera de palabra, mediante el cual una vocal final átona se elide ante la inicial vocálica, la elisión se produce sistemáticamente a lo largo de la cadena hablada, cuando las palabras no estén separadas por una pausa. López (1994) a firma que las elisiones se puede establecer en una

generalización empírica, se ha encontrado elisión en los sociolectos medios y altos de la misma ciudad y en otras zonas del Caribe hispánico, se observa que la frecuencia de elisiones es aquí sumamente alta. A ésta manifestación se tiene que añadir los condicionamientos estilísticos y sociolingüísticos de estos dos procesos, también existen un condicionamiento funcional. Para hacer un análisis de la elisión se parte de dos factores de la selección de la elisión, cuando es condicionada por aspectos de estilismos y sociocultural, este tipo procedimiento no es recomendable, lo estaría distorsionando su correcta pronunciación, porque cumple las funciones específicas cada una de ellas, si elidiese de manera forzada, el fonema /s/, [niños] por [niñoØ], cambia de significado, el fonema /s/ tiene una marca fonológica y, a la vez morfológica, el fonema /s/ es un marcador de número plural en la lengua castellana.

La Real A. E. (1999) indica los casos de la elisión en el idioma castellano se puede observar en los siguientes ejemplos: el masculino singular bueno y malo elide su vocal a *buen* y *mal* respectivamente en toda construcción atributiva cuando preceden inmediatamente a la palabra que es el núcleo de la construcción atributiva, *buen entendedor*, *mal cuerpo*. Por otro lado, Ramírez (2003). La elisión vocálica es otro fenómeno de variación. Es decir, mediante estos procedimientos van ejecutándose la 'pérdida' o 'caída' de una vocal dentro de la palabra o en una secuencia hablada.

La elisión consiste en 'callar' una vocal al final de una palabra, esto puede presentarse cuando se combinan con diferentes sufijos o cuando se estructuran oraciones. Pero se puede identificar dos realizaciones de elisiones, es decir: a) la elisión se presentaría en el interior de palabra, cuando es pronunciado; b) y también existe la elisión vocálica en la escritura.

La elisión vocálica es un fenómeno que consiste en elidir un elemento en el interior de palabra, pero esto sucede cuando se combina con diferentes sufijos, por ejemplo: «**lurapxpana**». El sufijo (-**pxa**) elide su vocal, como se sabe en la

lengua aymara, el marcador de número es el sufijo (-**naka**, -**p** y -**pxa**) a diferencia de la función gramatical que cumplen cada uno de los sufijos; tiene su lugar establecido. El sufijo (-**naka**), va ligado o se yuxtapone en su mayoría a las categorías gramaticales como ser: Sustantivo, adjetivo, adverbio y / a verbos nominalizados, pero de ninguna manera se yuxtapone al verbo principal, para pluralizar el verbo conjugable hay otro sufijo; es el sufijo (-**pxa**). Este sufijo no podrá yuxtaponerse a otras categorías gramaticales por ejemplo.

Janiw_{Adv. N} nānakax_S isinak_{CD} aljapxti_V

En esta oración se puede observar la ocurrencia de la elisión vocálica, al hacer un análisis gramatical, se puede encontrar la concordancia del marcador de número en el complemento directo el sufijo (-**naka**) elide su vocal, y la estructura de la lengua aymara es sujeto más objeto y más el verbo, en muchas situaciones la palabra final de la oración mantiene la vocal final, pero, algunos verbos principales también eliden su vocal final, esta situación complica la forma de escribir, por otro lado se puede advertir que una palabra final casi no elide (Tarifa, 1968).

La elisión de la vocal final se produce en el habla, cuando se construyen frases u oraciones. Por otro lado la elisión es un acto muy importante porque imprime ritmo y elegancia a las expresiones, Instituto I. P. M. (1978). En aymara las palabras se eliden la vocal final; cuando son combinados con sufijos, cuando son pronunciadas a una velocidad normal dentro de una oración, ‘pierden’ su última vocal si no hay una pausa después de ellas, por ejemplo: «**nayaxØ maüruxØ markaruwØ sarta**».

Los condicionamientos de la elisión vocálica en la lengua aymara; se van presentando en diferentes situaciones de comunicación, las características más notables de la vocal aymara es la facilidad con la que se ‘suprime’ o desonoriza. La elisión es un hecho propio de la lengua aymara, para comprender la realidad y normar la ortografía de dicha lengua. Para Hardmán y Otros (1974 / 1988) el

proceso predominante de condicionamiento es la 'supresión' frente a la retención de vocales, se dice que el morfema viene después o sigue a una consonante, esto está indicando al morfema que obliga a la vocal final del morfema precedente para que 'suprimiese', si se dice que un morfema sigue a una vocal, esto quiere decir que el morfema obliga a que la vocal del morfema precedente se retenga. Y se dice que una vocal sigue a un morfema dado. Esto quiere decir que ese morfema retiene su propia vocal cuando se le añaden otros morfemas o sufijos. Si se dice que una consonante sigue a un morfema dado. La elisión se daría por condicionamiento fonológico, morfológico y sintáctico, para encontrar las características a cual de ellos corresponden y como se manifiestan en la oralidad y en la escritura.

Deza (1992). La elisión se da en una oración o frase, de la vocal terminal de las palabras intermedias. Esta elisión se efectúa en forma espontánea al hablar, pero también se debe cumplir en la escritura, excepto en los casos cuando haya pausas representadas por los signos de puntuación. La elisión contribuye a darle el aymara, la debida entonación, fluidez y persistencia, tanto al hablar como al leer. Las palabras aymaras de dos o más sílabas terminan siempre en una vocal que es posible elidirla. Sólo algunas formas abreviadas o interjecciones que tienen una sola sílaba, no pueden elidir su única vocal porque desaparecerían, la elisión da lugar a la fluidez y armonía, cuando se pronuncia una palabra o varias de ellas.

El nivel de adecuación y explicación de la elisión vocálica, Briggs (1976 / 1993). Los sufijos desempeñan casi todas las funciones gramaticales. Pero, algunos sufijos requieren consonantes precedentes, y otros permiten vocal o consonante; ciertos sufijos también determinan la retención o 'pérdida' de su propia vocal final. Las unidades sintácticas están marcadas por sufijos finales y por la 'pérdida' o retención de vocales finales. El orden de los sufijos en la palabra es generalmente fijo, como lo es el orden de las palabras en las oraciones, que se presentan de bastante libre, aunque se prefieren algunos órdenes a otros. La

realización de la elisión vocálica se puede identificar dos realizaciones en la distribución de las vocales, retención de vocales es la presencia absoluta, cuando se ve estos fenómenos, más se da énfasis a la estructura de los sufijos; hay sufijos que eliden su vocal, para lograr estas reglas son condicionadas, en las diferentes características, dentro de los procesos de la elisión vocálica de la lengua aymara.

La elisión da lugar a un nuevo elemento correcto, la primera actividad realmente clave, imprescindible y decisiva, para dar una forma mas adecuada, de modo que sus sílabas se diferencien plenamente con el solo hecho de escucharlos con atención, es necesario pronunciarlas debidamente la palabra y de ninguna manera en reemplazo su emisión de ella, en caso de discrepancia entre la separación silábica de una palabra en base de su pronunciación, «**saraskita**» es en coherente no tiene sentido alguno, «**saraskta**», la aplicación de una norma o regla ortográfica tendrá lugar sólo después de haber pronunciado adecuadamente una palabra.

La característica del proceso de la elisión es consecuencia de la —inestabilidad vocálica—, mostrando el condicionamiento y el de orden estrictamente morfológico en un caso y sintáctico, la elisión que consiste en la ‘caída’ de la vocal de un morfema, sea éste o ligado, es provocada por la presencia contigua de otros morfemas tanto al interior de una palabra como dentro de una frase u oración. Los procesos fonológicos de una lengua operan por reglas independientes de la naturaleza y su configuración de las estructuras fonológicas, morfológicas y sintácticas, los procesos de la elisión vocálica en la lengua se ocupa de los procesos fonológicos y se puede evidenciar dos casos: morfológicamente condicionado ‘fuerte’ y ‘débil’.

La elisión morfológicamente condicionadas al interior de una palabra que ocurre con ciertos sufijos que podrían llamarse ‘fuertes’ la provocan la ‘caída’ de la vocal, y la otra sería ‘débil’ y se puede identificar un tercer tipo elisión de sufijos

que se caracteriza y ejerce una influencia directa sobre la suerte de las vocales, la particularidad de inducir o la 'caída' de la vocal precedente.

Se tiene, pues, un conjunto de componentes o estructuras en el texto: el micro estructuras y la estructura profunda o macro estructura. Las microestructuras son operaciones formales realizadas en las construcciones metafóricas, metonímicas, transformaciones sintácticas y figuras fónicas, dentro de la realización y la configuración de la elisión vocálica, la 'supresión' y la 'perdida' vocálica, sin embargo la elisión vocálica mantiene y permite al desarrollo de la escritura; manteniendo su valor de significado de cada palabra.

La estructuración de los sufijos que irán marcados por su jerarquía, pero en muchas realizaciones no está conforme a las reglas establecidas pues esto varía de acuerdo al uso de los hablantes, si bien en la lengua aymara casi todas las palabras tiene varios significados y los sufijos un papel muy importante, cuando se combinan con diferentes elementos formativos y se pueden estructurar nuevas palabras, esto implica que una raíz puede ser combinado con diferentes sufijos y sus significados variarán de acuerdo a la yuxtaposición de los sufijos.

Como no hay reglas específicas, esto lo obstaculiza al desarrollo de la lengua aymara, un modo de estudiar o alternancia en sus partes mas pequeñas y estas formas son la estructura básica que aparece todavía restringida, pero hay oraciones sobre todo cuando tropezamos con vocales que se eliden y otras retienen su vocal.

En el análisis del fenómeno de sandhi permite lograr una concepción dentro de una lengua determinada, como el análisis de las palabras es un tema trascendental, porque la palabra es una unidad lingüística familiar a todas los niveles de nuestra cultura, como la formación gramatical de las palabras se

declinan o se asignan a verbos, forma presente o pretérita, que da lugar a una posibilidad de comunicación en la lengua.

La descomposición profunda de las palabras es un rasgo característico de la elisión vocálica de la lengua aymara, al nivel gramatical, se conoce tradicionalmente a la palabra o como lexema, dentro del modelo de palabra y paradigma los rasgos que identifican a una propiedad morfosintáctica reciben el nombre de exponentes.

Cada una de estas propiedades, al escribir la gramática existen varias técnicas para explicar estas relaciones, la independencia del método que se adopte para explicar estas relaciones será tan compleja como requieren de los estudios comparativos, por la misma regla, el hablante puede dividir las oraciones en palabras, lo cual no se explica por simple convicción gráfica, cada una de las propiedades consideradas es lógicamente independiente de las otras, es posible imaginarse que la lengua está desarrollada con relación a otras lenguas, pero cada lengua parte de una base fundamental y de una realidad incuestionable estos son los sonidos o fonemas. La elisión es un hecho que puede estar condicionada fonológicamente, morfológicamente y sintácticamente, esto consiste en establecer una forma básica susceptible de sufrir una modificación donde sea necesario y que permita descubrir nuevas combinaciones en la estructura de la lengua (Cerrón-Palomino, 1994).

2.1 AFÉRESIS

Aféresis es un cambio fonético que consistente en la 'pérdida' de un fonema inicial, Dubois y Otros (1973 / 1998), identifican varios criterios. Por ejemplo, el cambio fonético, la 'pérdida' de un fonema, 'supresión' de la parte inicial, la desaparición de un elemento. Por otro lado mencionan también la frecuencia de palabra, formación de las palabras. Entonces el cambio fonético también llamado variación, es sin duda una característica del lenguaje, al hacer este

cambio se puede lograr la elisión vocálica o consonántica. Cuando se trata de hacer estos cambios se debe tomar en cuenta los procedimientos morfológicos, tomados en diferentes épocas dadas, estos hechos se presentan en diferentes circunstancias, inclusive en la escritura por ejemplo «**mimilla**», con el transcurso del tiempo cambia a «**imilla**», es una forma de aplicar la aféresis.

Por otro lado también mencionan la ‘perdida’ de un fonema. Esto se puede observar con el ejemplo mencionado más arriba, en definitiva pareciese acertada esa apreciación y se pueden identificar la ‘perdida’ del fonema /m/ nasal, bilabial y sonoro. Este acontecimiento es validado por el transcurso del tiempo, es decir. Puede afectar o inducir al proceso de aféresis, en otras palabras hay varias formas de decir o aplicar el concepto de aféresis, la ‘supresión’ de un elemento al inicio de una palabra, esto significa hacer ‘desaparecer’ o ‘suprimir’ un fonema. Pero son las realizaciones o modificaciones más o menos rápidas que se experimentan con los sonidos de una lengua, esto se presenta en el transcurso de la historia. Es de necesidad mencionar y distinguir los cambios fonéticos por transformación de los hábitos de pronunciación de un fonema dado sin influencias sobre la estructura fonológica.

Cuando se habla de una ‘perdida’ de un componente se puede ‘suponer’ que jamás se ha de recuperar, esto supone la ‘pérdida’ en definitiva. Al aplicar estos cambios de un elemento, puede hacer mucha falta para estructurar nuevas palabras, a estas diferencias la elisión no implica la ‘pérdida’ en definitiva, al contrario, implica una manera de flexibilizar y aplicar el proceso de aféresis.

Estos hechos permiten la evolución de cada lengua, la elisión con mayor profundidad flexibiliza; los resultados son variados de acuerdo a puntos específicos, esto se puede ajustar a las necesidades de los usuarios, el otro aspecto puede ser que se van acomodando a la pronunciación del individuo, y ajustándose a su uso más coherente. El objetivo es para formar nuevas

estructuras en la cadena hablada, cuando se presenta el proceso de elisión vocálica al inicio de una palabra, la elisión vocálica es parte de la fonología y fonética que se ocupa de las funciones lingüísticas, y a su vez cada fonema cumple funciones comunicativas en un hablante y se puede constituir un patrón o pautas de los que utilizan en su conducta verbal, para emitir un juicio de valor dentro de la comunicación, por otro lado la lengua se convierte en un medio de comunicación, están constituidos por categorías gramaticales, en la lengua aymara cada palabra son ligados con diferentes sufijos.

En el idioma aymara la elisión vocálica inicial es reducida, pero ocurre lo contrario con la elisión de consonantes. La aféresis es la 'pérdida' de un fonema vocálica en el inicio de palabra, Fradejas (1997), se puede diferenciar la 'pérdida' de un elemento con la elisión vocálica.

2.2 SÍNCOPA

La síncopa, una forma de la característica de elidir un elemento al interior de palabra en la realización o emoción, Anderson (1973 / 1977) va identificando varios términos, es decir, señala la 'pérdida' de vocales, síncopa, 'reducción' y 'caída', cada término puede tener sus propias connotaciones, en el momento de estructurar una palabra, estos términos no se deben confundir con la elisión, cuando se habla de la 'perdida', esto puede influir a una inclinación negativa, es cierto que en diferentes circunstancias se pueden establecer la pérdida de un elemento, por ejemplo en el idioma inglés, *vegetable*, que se convierte en *véǵtibl*, se sabe en todas las lenguas existen una relación entre la distribución consonánticas y vocálicas, ésta relación se puede medir por el grado de compatibilidad. De los grupos consonánticos, como en la lengua aymara se presenta grupos consonánticos e intervocálicas, esto se da cuando se eliden vocales mediales. Dubois y Otros (1973 / 1998). La síncopa es un fenómeno muy frecuente en la evolución de las lenguas, esto consiste en la desaparición de uno o varios fonemas en el interior de una palabra, se puede observar la

importancia del proceso de elisión vocálica medial. La elisión vocálica se presenta en la construcción de los sistemas nominales, verbales y otras categorías gramaticales, como en este caso, se pueden plantear una expresión «**asxarxapxiwa**», la base sería «**asxaraña**» este hecho se va manifestando por la –yuxtaposición– de un elemento o varios y se puede estructurar de la siguiente manera: «**asxarxakiwa**», cada palabra cambia de significado en diferentes realizaciones, esto permite identificar el proceso de la elisión vocálica medial, la segunda transformación surge cuando es combinada con más sufijos y se identifica dos clases de elisión: elisión de consonante y vocal.

No es casual la coincidencia en los manejos de los términos, Anderson enfatiza en la proposición de la ‘perdida’ de un elemento al interior de palabra, es decir, se puede ‘perder’ la vocal cuando el acento recae sobre la sílaba inicial, en otras palabras, la vocal puede depender del dialecto, de cuestiones de estilo o de condicionamientos sintagmáticos, sobre estos criterios la síncopa puede ser establecida en función y contexto de los que emiten palabras. Palmer (1996 / 2000). La síncopa puede ser buena, pero con modificación. Cada nivel tiene sus propios patrones temporales que los regula la segmentación de sus propios esquemas fonológicos. Esto consiste en describir los esquemas de cada nivel y elaborar las correlaciones entre niveles: estos hechos significan que cada proceso de elisión tiene sus propios patrones, esto quiere decir que existen diferentes características de la elisión vocálica, puede estar establecida por dialectos de un individuo, este caso puede estar marcado por el aspecto geográfico, y establecido por formas estilísticas en un contexto dado. Fradejas (1997), la síncopa es la pérdida de un fonema en el interior de una palabra, esto puede consistir en la elisión de consonante o vocálica, esta realización es más fuerte en los inicios del romance y en la mayoría todo un complejo en los grupos consonánticos, también se puede manifestar en la sonorización de las sordas intervocálicas.

La síncopa va marcando con diferentes términos, Ebbing (1981). La síncopa se hace generalmente cuando hay una palabra compuesta con sufijo. Por ejemplo: «**jupanakpura**». Aquí se hizo la síncopa de la palabra, después de añadir el sufijo (-**pura**). Por eso la síncopa en sentido estricto no existe; el proceso de síncopa es la 'supresión' de alguna o algunas letras al interior de una palabra que esto se puede observar en diferentes situaciones de locución. El proceso de la elisión medial se presenta cuando hay palabras compuestas, se refiere al sustantivo más sustantivo, adjetivo más sustantivo, etc., que la palabra compuesta que establece la estructura principal y más los formantes, que serían los sufijos constitutivos, el paradigma, «**yatichapa**», para dar un significado apropiado se tiene que elidir la vocal medial y la pronunciación más adecuada «**yatichpa**», la acción es recomendada a la tercera persona singular del tiempo presente pasado, porque se desconoce el accionar de esa persona.

El idioma aymara es aglutinante, casi todas las palabras van ligados de sufijos, a través de ellas se van estructurando, en el momento de combinar con los sufijos; surge la elisión vocálica medial. Por ejemplo: «**jupanakapacha**», en el se puede observar la elisión vocálica medial. García (1984). Todos los casos de los nombres acabados en singular o plural, admiten la síncopa, inmediatamente combinados con algunos sufijos. Para decir la pertenencia se dirá de la siguiente forma; «**utsa**», con todas las partículas de ornato se hace la síncopa especialmente cuando el nombre se acaba en la vocal /a/, la característica del proceso de elisión vocal medial en el idioma aymara se presenta con mayor fuerza, cuando son adicionados con diferentes de fonemas, el autor menciona que la síncopa es la realización la elisión medial en las dicciones simples, obsérvese el sustantivo más corto, «**uta**», pues, esta realización no podría elidir su vocal medial, porque carece de ella, pero, sí podría elidir su vocal final, cuando se establece una oración por ejemplo, «**ut sari**», cuando la estructura sustantivo más el verbo «**saraña**», elide su vocal, en el momento de combinarse

dos o más elementos. Esta forma de proceso aparece cuando es combinado con diferentes palabras o sufijos.

La realización de síncope que presenta en los marcadores de persona y es designada a las personas, primera, segunda persona singular, plural del presente y pretérito indicativo, como, «yatichata», y dirá «**yatichasixta**», estas combinaciones tan lugar a nuevos significados. Ludovico (2002) en esta lengua no hay mas de una sola conjugación para todos los verbos, de modo que cada conjugación se debe sincoparse, a diferencias de otros autores, Ludovico en (1603) mil seiscientos tres ya ha detectado la problemática de la elisión vocálica, y en (1612) mil seiscientos doce identifica una de las características de la elisión vocálica medial, la elisión se manifiesta cuando se conjugan, esto quiere decir, cuando se combinan con diferentes sufijos y elementos gramaticales.

2.3 APÓCOPE

La elisión de la vocal final se manifiesta en las categorías gramaticales, Alvar (1969). La ‘caída’ de la –s final y su repercusión en el sistema es la cuestión fonológica que se ha debatido con mas enteres en los últimos años dentro del dominio español. En el idioma aymara de la misma manera se presenta, pero, la diferencia es notoria, es decir, la elisión vocálica no se debe a cuestiones de uso coloquial, más al contrario la elisión vocálica posibilita la composición de nuevas palabras. Hockett (1958 / 1976). Va identificando dos procesos, sandhi interno y externo. La palabra sandhi —literalmente significa unión—. En muchas lenguas, la configuración fonemática es diferente y los morfemas constituyen una palabra, que varía en función de los otros morfemas, las configuraciones de las palabras pueden variar según la posición que éstas ocupen en la emisión, se producen así las alternancias y es conveniente describir en términos de la elisión vocálica final.

La apócope es una estructura de alteración de las palabras. Bello (1980). Hay palabras cuya estructura material en ciertas circunstancias se altera abreviándose, y la abreviación puede ser de dos maneras: la abreviación consiste sólo en 'suprimir' uno o más sonidos finales, se llama apócope, la alteración de las palabras, se efectúa con el proceso de abreviación, es evidente que esto ocurra en la lengua castellana por ejemplo: doctor por Dr., licenciado por Lic., etc. Cuando esto sucede, ya no es un proceso de apócope, este hecho ya sería una forma de economizar sílabas, por otro lado la forma de apocopar es cuando se juntan dos sustantivos en una sola palabra o es pronunciada de un solo golpe, por ejemplo: Jesús Cristo, se junta a *Jesucrito*, admite una elisión medial del fonema fricativa alveolar sordo /s/, y otras categorías gramaticales también admiten el proceso de elisión final de palabra, se eliden en adjetivos uno, alguno y ninguno *pasan a un, algún y ningún*. La elisión de estos adjetivos se presenta en el número singular y no así en el número plural *algunos volvieron*, lo que fue elidido la vocal /o/ se vuelve a la estructura de la palabra, en su forma única, aunque puede emplearse en singular con sentido colectivo.

Seco, R. (1980). Apócope de los adjetivos, las formas mío, tuyo, suyo, y femeninos se 'reduce' a mí, tu, su, por 'pérdida' de un elemento y de sílaba final cuando van delante del sustantivo. Este fenómeno gramatical se llama apócope. Sobre estas representaciones apocopadas en singular se forma los plurales mis, tus, sus. La apócope es admitida por ambos géneros gramaticales. La elisión final de palabra se establece en la cadena hablada y también en la escritura. Ahora no sería exacto decir que en estos casos, se usa el artículo masculino. En ellos *el* es artículo femenino, resultado del antiguo artículo, *ela* en tales condiciones *ela* agua, se conforma de la siguiente *el agua*, idéntico fenómeno ocurre ante los mismos sustantivos *una alma*, en otras palabras, la elisión da paso a la siguiente estructura *un alma*.

Matthews (1979 / 1980). En muchas lenguas en las que la estructura de la palabra es más compleja que en inglés es conveniente hacer una distinción

entre sandhi externo (sandhi externo a la palabra fonológica, o que opera entre límites de palabras) y sandhi interno (que opera dentro de tales límites). Las reglas podrían establecer por separado aunque, naturalmente se espera cierta congruencia o similitud entre ellas. Las características de sandhi se presentan de dos maneras: uno funciona en el interior de palabra, y la otra marca los límites de las palabras, esto sucede cuando se combinan las categorías gramaticales en diferentes circunstancias del habla. Alvar y Pottier (1983). El problema de la apócope verbal, por cuando afecta a otras muchas formas verbales, y no por ser de un determinado tiempo o modo, sino porque se trata de un problema fonético, inesquivable de la suerte que hayan corrido las vocales tras ciertas consonantes.

Las elisiones señalan la correcta aplicación de las unidades sintagmáticas, de una lengua determinada. Revilla de Cos, (1986) algunos adjetivos ‘suprimen’ una o más letras cuando van inmediatamente delante del sustantivo. Su forma queda ‘reducida’ o apocopada. Este fenómeno ocurre sólo en singular: bueno – *buen*, malo – *mal*, grande – *gran*, primero – *primer*, tercero – *tercer*, se puede observar las realizaciones de la elisión vocálica final o apócope de palabra, estas realizaciones están condicionados para obtener frases nucleares para establecer las estructuras sintácticas en los funcionamientos de la lengua aymara, la elisión marca las características propias de las palabras en la cadena hablada. Manteca (1987) es un proceso por el que se ‘elimina’ uno o más segmentos en final de palabra, como en español santo – *san*, grande – *gran*, en ciertos contextos. El español conoció en época histórica un proceso de apócope muy productiva. Seco, M. (1989) la apócope existe también en los nombres, pero con un carácter distinto, pues no está condicionado por la posición. En otras palabras, la elisión vocálica se establece en las categorías gramaticales.

Quilis (1993) este fenómeno se produce cuando se reúnen condiciones de posesión delante de un sustantivo, grande, se establece de la siguiente forma: *gran oportunidad para nosotros*, como se puede observar la elisión, **santo**, *san*

Pedro, san Juan, san Miguel, etc. Alarcos (1996) el imperativo singular de los verbos hacer, poner, tener, salir, venir ‘pierde’ la /e/ característica: haz, pon, ten, sal, ven, (en lugar de hace, pone, tene, sale, vene). También son regulares en estos aspectos moldear y bendecir, que resultan maldice y bendice en imperativo, y maldeciré, bendeciría en los dos condicionados, dos términos diferentes, ‘pérdida’ y ‘eliminación’ de las vocales finales, cuando se eliden una vocal, esta realización da lugar a un cambio de significado a la realización de la base principal, en la cadena hablada del idioma aymara. Fradejas (1997) hay dos tipos de factores que influyeron en la difusión de la apócope o la elisión vocálica final de una palabra, esto dependiendo de la situación en la que se elide un fonema y de cuál sea, así se designa dicha elisión en la lengua aymara.

Dubois y Otros (1973 / 1998). La apócope es un cambio fonético que consiste en la ‘desaparición’ de uno o varios fonemas o sílabas al final de una palabra, de Saussure (1916 / 1998) al caer fonéticamente la vocal final, al mismo tiempo ha cambiado la interpretación del primer elemento: ya no se ve en él un sustantivo, sino una raíz verbal; es que en cierto número de casos, por ‘pérdida’ de la vocal final del primer elemento por ejemplo: redo– *red*, ese elemento fue equiparado a una raíz verbal red - de reden. Real A. E. (1999) el fenómeno de apócope es una ley fundamental y sin excepciones, si no existen perturbaciones, como en el caso de la palabra latina. Un ejemplo de apócope es el caso de la palabra latina *sole* que pasa al español como *sol*, proporcionando un significado diferente en cada lengua, la realización de la elisión.

Ebbing (1981) la apócope es de uso muy frecuente en el aymara y se puede decir sin exageración que en el aymara no hay frases sin apócope, es decir, la elisión vocálica final está latente en las palabras, que estas realizaciones se presentan en las categorías gramaticales: sustantivos, adjetivos, adverbios, etc. Pero. el proceso de la elisión no está claro, si puede interpretarse como una elisión medial cuando se presenta dos palabras seguidas por ejemplo: «**jaqinakax**

jutapxchiy» en esta oración hay una elisión medial que sería la elisión vocálica, en la cadena hablada hay características del proceso de elisión vocálica.

Gallego (1994). Las palabras aymaras, en su mayoría, son llanas; pero las apócope son frecuentísimos en la lengua aymara. Los imperativos serían normalmente esdrújulos, pero no se escribe ni pronuncia la vocal final, la apócope es la elisión se presentan con todas las categorías gramaticales de lengua aymara, se tiene que diferenciar entre la elisión y la 'supresión'. La supresión se presenta por la 'desaparición' de un elemento, esto puede afectar a la larga a los elementos 'suprimidos', cuando esto sucede no garantiza la estabilidad de un elemento fonológico en la cadena hablada, a diferencia de la elisión. La elisión proporciona las funciones gramaticales que debería considerarse una característica de la morfología aymara, como una característica epistemológica fundamental de la estructura de la palabra, para encontrar su capacidad y luego formular leyes coherentes como un objeto formal que presupone el condicionado como recurso de una idealización.

CAPÍTULO 3

METODOLOGÍA

El método consiste en describir, analizar e interpretar sistemáticamente los hechos. En este trabajo se aplicó la investigación descriptiva, en el procedimiento de la misma se ha logrado describir los fenómenos reales, como una forma de medir los conceptos o variables de manera independiente, es decir, por la vía de la investigación descriptiva se puede trabajar con conceptos sueltos, utilizando criterios sistemáticos que permitan orientar el estudio de los objetos, para conseguir las estructuras y comportamientos de cada elemento, mediante este método se logró describir el empleo de la elisión vocálica en el idioma aymara.

Para lograr los objetivos planteados se diseñó los diferentes pasos a seguir, esto posibilitó acceder a los datos deseados. Estos datos se pudieron lograr se mediante la investigación empírica y con la aplicación de las técnicas empleadas durante la indagación.

En el procedimiento se van identificando la naturaleza de las diferentes etapas de la investigación. En esta medida, para lograr este trabajo primeramente se procedió con la planificación de la investigación y el arqueo bibliográfico, luego se siguió con el ordenamiento y clasificación de datos. La planificación se estableció con la revisión del perfil de investigación, una vez observado los problemas que se enfrentan con relación a la escritura, se optó por dar una

dirección más coherente a esta problemática latente en nuestro medio, para ello, se tuvo que apoyar en los trabajos realizados en la lengua aymara, asimismo la otra parte consistió en revisar las teorías de otras lenguas, fundamentalmente se centró en las teorías lingüísticas referidas a la lengua aymara y castellana, en vista de que el material bibliográfico en nuestro país es muy limitado.

Posteriormente se ha empezado a organizar el trabajo de la siguiente manera: primero se hizo una exploración bibliográfica, para encontrar los antecedentes del tema de estudio, este procedimiento consiste en ubicar los materiales de consulta, para acceder a estos materiales se visitó diferentes bibliotecas del sistema universitario y otros, el acopio bibliográfico no fue nada fácil. El siguiente paso consistió en formular los problemas de investigación, para dar su respectiva solución. Luego se procedió con la recopilación de datos mediante las grabaciones a las personas aymara hablantes. Finalmente se realizó la sistematización y el análisis del corpus lingüístico que se obtuvo para el estudio del tema.

3.1 TÉCNICAS

La técnica es la forma concreta de recogida de datos, en ésta investigación se aplicó las técnicas de la entrevista y de observación. La entrevista, consiste entre el investigador y el informante, el intercambio de palabras en la cual un participante y el entrevistador tratan de obtener una información requerida, de este modo, para recoger los datos en el momento de la entrevista se ha elaborado una guía de entrevista.

La entrevista está orientada en tres ejes principales que constituyen la base del corpus de datos, cada informante aportó con sus conocimientos, mediante esta técnica se pudo entrar en el dominio del contexto real de la temática, cuando se aplica una entrevista dirigida o estructurada, hay que tener mucha paciencia

para entablar una relación mutua con el entrevistado, de lo contrario se llega a obtener datos subjetivos, que no garantizan la información requerida y para ello se explicó los objetivos de la investigación a los informantes. Los informantes frente a esta situación reaccionaron de la siguiente maneras:

a) Los informantes se sienten ajenos al tema de investigación y no quieren colaborar con el investigador, en ésta situación el entrevistador lo único que hizo es agradecer al informante, por haberse negado a colaborar y ser celoso de sus conocimientos, cuando se tropieza con estas circunstancias, no se debe dejar secuelas de frustración hacia el informante, ya que a futuro pueden acudir otros entrevistadores, por otro la se debe dejar las puertas abiertas para que otros puedan consultar a los informantes.

b) Hubo personas entrevistadas que se comprometen con el tema propuesto, pero no pueden dar la información que se la solicita, en este caso se tienen que ganar la confianza con el entrevistado, el informante se tiene que sentir como en familia con las preguntas que se lo formulan, se tiene que ejecutar con mucha cautela, de lo contrario las respuestas pueden ser sesgadas, por otra lado no se debe presionar demasiado a los informantes, cuando se aplica de esa manera no es aconsejable entrar desproporcionadamente.

c) El entrevistado proporciona datos, pero la guía de entrevista se hace tan pequeña, los materiales de trabajo se agotan, pero la oportunidad de recoger datos se aumentan progresivamente, para estas circunstancias hay que estar preparado y centrar el objetivo principal a lograr la información requerida y no caer en la desesperación, se debe lograr la información más adecuada, cuando son brindadas por los entrevistados, se debe concentrar en conducir al entrevistado hacia las preguntas establecidas, con anterioridad para el éxito de la investigación.

Los datos recolectados para este trabajo se centralizaron de acuerdo a la guía de entrevista, las respuestas van registradas en orden cronológico, y son indicados con las fechas de registro, sino aparecen las respuestas de algunos informantes, simplemente no respondieron a las preguntas realizadas, porque no comprendían de manera adecuada las preguntas. En esos momentos se aplicaron ciertas estrategias, esto consiste en recorrer a otras preguntas no planificadas, de esa manera se pudo recolectar los datos.

La otra técnica que se ha empleado es la de observación, esta técnica consiste en observar cuidadosamente los fenómenos que influyen la elisión vocálica en el habla de los aymara hablantes, esto se ha logrado siguiendo un esquema de análisis. La finalidad de esta técnica es recoger datos sobre la conducta lingüística de un grupo de informantes tal y como se producen en sus contextos naturales, este tipo de aplicación permitió observar los hechos de manera natural. En otras palabras, la observación permite relacionar con los actores de la lengua y esta observación fue dirigida.

3.2 INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

El instrumento utilizado en la entrevista fue una grabadora reportera y guía de entrevista y toda la información fue registrada en cinta magnetofónica, el manejo de este instrumento fue lo más esencial en esta investigación, mediante el cual se pudo acceder a los datos proporcionados por los hablantes, y también se utilizaron materiales como la grabadora y otros accesorios.

Otro instrumento que se empleó en la recolección de datos es la guía que fue elaborada con el fin de obtener respuestas a determinadas preguntas, (ver anexo) por medio de este instrumento se pudo obtener la información deseada.

3.3 POBLACIÓN

La población está conformada por dos grupos de informantes: el primer grupo está constituido por los participantes varones, y el segundo grupo integran las mujeres, actualmente todos radican en la Comunidad Irpuma Irpa Grande, Provincia Ingavi del departamento de La Paz, los datos de cada informante se encuentran en la parte de los anexos.

La selección de los informantes se ha hecho tomando el criterio del buen manejo de la lengua por parte de los hablantes y además por relación de amistad, a través de esta vía se logró la información más apropiada y se ha registrado de manera natural, este procedimiento permitió que los datos sean de confianza y veracidad.

3.4 MUESTRA

En ésta investigación se aplicó la muestra no probabilística por cuotas; este tipo de muestreo consiste en investigar a cualquier grupo o personas que son de fácil acceso y acuden a un lugar indicado, y también permiten ser entrevistados en sus hogares respectivos, es decir, permite caracterizar la población según las variables como sexo, estado civil, educación, ocupación y entre otros. De acuerdo a la muestra establecida se seleccionó a (16) dieciséis personas, esto equivale (100 %) el cien por cien de los entrevistados, el 50 % corresponde al sexo masculino, comprendidos entre (48 a 84) años de edad, y el otro (50 %) pertenece al sexo femenino, comprendidos entre (48 a 99) años de edad. De esta manera se respeta la equidad de género, porque en la cultura aymara no existe la desigualdad de género; es por eso que cada informante tiene la voz de autoridad.

3.5 PROCEDIMIENTO

Después de haber obtenido los datos necesarios mediante la investigación de campo, donde han participado los aymara hablantes de la Comunidad Irpuma. Esta información se convirtió en el material de estudio y análisis.

Para lograr los datos deseados se debe emplear ciertas habilidades, debido a diversos factores y circunstancias. Así se tienen que tomar decisiones muy terminantes en el transcurso de las transcripciones. De esta manera, en el trabajo se optó por transcribir el conjunto de las grabaciones, esto significa transcribir tanto las preguntas hechas por el entrevistador y las respuestas brindadas por los informantes. Después de hacer la revisión correspondiente del texto transcrito, se comparó con la grabación de las entrevistas para tener veracidad en el trabajo. El material obtenido se ha transcrito en (175) páginas.

La clasificación de datos se puede realizar tomando varios criterios, la organización por secuencia de consonantes, sufijos nominales, verbales e independientes y categorías gramaticales. En la ciencia lingüística se pueden trabajar con diferentes estrategias para seleccionar los datos, por ejemplo, las preguntas codificadas para cubrir un mayor número de datos. También se ha trabajado con textos orales obtenidos en las entrevistas.

Una vez hecha la depuración de los datos, se aplicó el siguiente paso es el de codificar los datos, se entiende por codificación al proceso de establecer las pautas y normas del tratamiento de datos. Es decir, cómo se trabajó con una guía de entrevista, esto implica qué tipo de respuestas queremos obtener durante la recolección de datos. En este proceso se presentó ciertas dificultades, casi no se cumplieron con las preguntas trazadas.

Las respuestas logradas en la entrevista son la principal fuente para hacer el análisis y la interpretación de los datos, sin embargo, existen otros datos que también tienen que ser tomados en cuenta, puesto que a veces los datos que

no han sido planificados resultan de mayor interés; por tanto no se deben ignorar, y precisamente este tipo de datos aportó al tema de estudio.

El siguiente camino fue la categorización, lo cual consiste en distribuir los datos de acuerdo al interés de cada capítulo, donde se estudian los diferentes aspectos del tema de estudio. Cuando no se tiene ordenado los datos resulta bastante moroso describir y explicar los factores que intervienen en el momento de hacer un análisis minucioso del tema. Los datos pueden ofrecer un sin fin de posibilidades de interpretación, dan lugar a comprender el fenómeno de la elisión vocálica.

En el análisis e interpretación se aplicaron ciertas estrategias que posibilitaron la conclusión del estudio, estas estrategias consistió en seleccionar y ordenar los datos, mediante este procedimiento se pudo identificar la elisión vocálica.

CAPÍTULO 4

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS

El conjunto de expresiones en aymara cumple las funciones significativas en un contexto determinado; son los elementos que componen una palabra. Cada segmento es portador de un significado y ello se determina a través de la conmutación de los fonemas y se conoce con diferentes expresiones denominados –pares mínimos u oposición fonológica–. Los fonemas forman una palabra y pueden ser sustituido por otros; al hacer estas combinaciones se constituyen en nuevos vocablos y con diferentes significados por ejemplo: «**sarta**, **sarpa** y **sarä**», por este procedimiento se establecen otras palabras y cada una de ellas con diferentes significados, es decir, esto se logra combinando con diferentes sufijos y la combinación da lugar a la formación de nuevos enunciados.

Al hacer estas combinaciones con los distintos sufijos se logran conformar parejas de consonantes que se encuentran entre dos vocales, haciendo esta estructura se puede detectar los diferentes procesos de la elisión vocálica, estos hechos se presentan en el momento de hacer combinaciones y se pueden evidenciar las características de varias formas de elisión vocálica.

Mas adelante, se explicará las secuencias de consonantes, una palabra puede admitir varios elisiones y formar tipos de elisiones, en sus diferentes categorías gramaticales, esto para establecer las realizaciones de la elisión. Los datos

obtenidos para el estudio permitieron observarse los diferentes procesos y características de la elisión vocálica.

4.1 ELISIÓN VOCÁLICA FONOLÓGICAMENTE CONDICIONADA

La categoría gramatical es la base fundamental en la estructuración de las palabras: el sustantivo, adjetivo, verbo, adverbio y los pronombres demostrativos que admiten las elisiones; el sustantivo elide su vocal final cuando se forman más de dos palabras. Los mecanismos y las características de los condicionamientos fonológico, morfológico y sintáctico, generan la elisión vocálica en la secuencia de las palabras, esto para lograr la correcta pronunciación.

El otro criterio que se analiza en el trabajo es la unión de los consonantes, que se juntan cuando existen las elisiones mediales, este ocurre en una palabra. Cuando se trata de las combinaciones están ligeramente separados por un espacio para evitar la unión total de las palabras, aquí no se está diciendo que la elisión posibilita la juntura de esas palabras, se habla de la estructura que facilita eslabonarse las palabras hasta lograr una oración, como en un enunciado se puede advertir la unión de dos o más consonantes de la misma manera se trata de la unión de frases u oraciones que es admitida, pero no como en las palabras.

4.1.1 Unión de dos consonantes o juntura

En la lengua aymara se pueden identificar varias junturas de consonantes, este hecho es muy peculiar en aymara, estas junturas son establecidas por dos criterios, es decir, hay junturas que no son condicionadas por algunos consonantes, pero hay otras junturas que son fonológicamente condicionados, esto se debe; para dar una secuencia de consonantes, en esas circunstancias se pueden lograr las ocurrencias de la elisión vocálica. Al elidir los fonemas vocálicos se da paso a la juntura para formar grupos de consonantes

compactos, la otra posibilidad se debe a ciertos consonantes que son compactos, esta estructura viene de algunos sufijos, se logran la unión de consonantes, muchas de estas parejas se convierten en consonantes invariables:

Juntura	Modelo	Glosa castellana	Fuente
A- lj -añax	Aljañax	Se vende	I.01 R.05 ¹
Ta- qp -acha	Taqpacha	todos	I.01 R.17
Yapuchasiña- sp -ax	yapuchasiñaspxax	Sí puede sembrar	I.02 R.02
Maya- mp -w	Mayampw	Otra vez	I.02 R.06
Uka- kp -iniy	Ukakpiniy	De eso siempre	I.03 R.01
Uywa- mp -inixay	Uywampinixay	Con ganado siempre	I.03 R.03
U- tj -iti	Utjiti	¿Existe?	I.04 R.01
Usu- nt -ayirit	Usuntayirit	Hace enfermar	I.04 R.02
Ala- qt' -asinipta	Alaqt'asinipta	Lo compramos	I.05 R.03
Yapulura- ñt -akixa	Yapulurañtakixa	Para cultivar	I.05 R.06
Ukaxa- sp	Ukaxasp	Eso pues	I.06 R.03
Sa- yk -irpach	Saykirpach	Parado siempre	I.06 R.05
Suma- pt -ayañatakix	Sumaptayañatakix	Para mejorar	I.07 R.02
Wali- sp -axa	Walispaxa	Puede ser bien	I.07 R.18
Juk'aki- sp -axa	Juk'akispaxa	Poco puede ser	I.08 R.04
Achu- sk -ix	Achuskix	Está produciendo	I.08 R.11
Iwi- jx -a	Iwijxa	La oveja	I.09 R.01
Suma- pt -ayañatakix	Sumaptayañatakix	Para mejorar	I.09 R.02
Kunsataxchi- sp -ay	Kunsataxchispay	¿Cómo se llamará?	I.10 R.01
Kuna- mp -is	Kunampis	¿Con qué?	I.10 R.03
Jiki- nx -iti	Jikinxiti	¿Lo penetra?	I.11 R.10
Jikusuxa- ps -xay	Jikusuxapsxay	Nos los hemos concluido	I.11 R.16
Aljasi- ñt -akiy	Aljasiñtakiy	Para venderse	I.13 R.03
Uka- tx -a	Ukatxa	De eso	I.13 R.08
Ta- qp -achakipiniy	Taqpachaniy	Entre todos	I.14 R.03
Aymarata- kp -iniy	Aymaratakpiniy	De aymara siempre	I.14 R.18
Uywana- kk -ipiniy	Uywanakkipiniy	Los ganados siempre	I.15 R.01
A- lj -añax	Aljañax	Se vende	I.15 R.05

¹ En este trabajo se aplicó los siguientes signos de codificación, I.01. Informante número uno, R.05. Respuesta número cinco, este material se encuentra en el anexo.

Uka- tx -a	Ukatxa	De eso	I.16 R.09
Alja- pk -iti	Aljapkiti	Casi no venden	I.16 R.11
Phi- sq -a	Phisqa	Cinco	G6. LB. I.12 ²
Lura- nt -ayixa	Lurantayixa	Hace construir	G6. LB. I.12

Cuando se juntan dos consonantes estos pueden estar estructurados de dos formas: una estructura intacta son los sufijos y la otra estaría estructurado de dos o más sufijos, estos criterios van a definir el tipo de la juntura o unión de dos consonantes, y estos sufijos están motivados fonológicamente, es decir, que la estructura del sufijo pasa a una segunda instancia y este hecho se debe a la ocurrencia de la elisión vocálica.

Para analizar cada grupo en los ejemplos propuestos están separados por un guión, esto es aplicado para observar la parte esencial de la juntura de las consonantes, una forma muy característico en la lengua aymara.

La unión de dos consonantes se presenta con bastante frecuencia en la lengua aymara, en muchos casos esto se debe a la elisión vocálica, cuando son combinados con diferentes sufijos, y se puede advertir otras uniones de más consonantes, pero este hecho aparece cuando se ligan varios sufijos a una raíz. Al dar paso a esta estructuración se logra la juntura de las consonantes.

En aymara hay formas o junturas de consonantes, estas junturas se deben a ciertos criterios; la juntura puede estar condicionado por la apertura de la elisión vocálica, es decir, la unión de las consonantes vienen de diferentes sufijos y hay otras consonantes que son sufijos compactos por ejemplo el sufijo (-**mpi**) se pueden observar la elisión vocálica medial, en otras palabras, al juntar consonantes se identifica la forma de la representación de la elisión vocálica, cuando se condiciona con el fonema /x/ fricativo, post-velar, hay la unión de dos consonantes.

² Estos datos son extractos del material recopilado, se clasifica de la siguiente manera. G4., LA., lado "A" o "B"., I.5. Informante número cinco, el material es parte de las grabaciones y no va adjunta, para evitar su ampulosidad.

4.1.2 Unión de tres consonantes

En el idioma aymara la unión de tres consonantes es muy característico y varios grupos son inseparables, pero otros grupos son el resultado de la elisión vocálica. Se puede observar en los siguientes ejemplos:

Juntura	Modelo	Glosa castellana	Fuente
A- psx -aña	Apsxaña	Hay que sacar	I.01 R.05
Mu- nst -an	Munstan	Queremos	I.02 R.07
Pa- rlt' -akirakispa	Parlt'akirakispa	Se puede hablar	I.04 R.18
A- ljt' -asinipta	Aljt'asinipta	Lo vendemos	I.05 R.03
Laq'acha- pxt -a	Laq'achapxta	Lo preparamos	I.05 R.06
Ira- nt'x -añaxa	Irant'xaña	Se lo colocan	I.06 R.06
U- tjp -achanxa	Utj pachanxa	Habrà habido	I.06 R.06
U- tjk -it	Utjkit	No hay	I.08 R.03
Churani- pxt -ux	Churanipxtux	Nos han dado	I.08 R.11
A- ljt -i	Aljti	¿Vendo?	I.09 R.05
A- ljt' -awaytay	Aljt'awaytay	Lo vendí	I.11 R.03
Tawaqu- xsx -ay	Tawaquxsxay	Siendo joven	I.11 R.15
A- ljt' -asiptha	Aljt'asiptha	Lo vedemos	I.14 R.03
Chhaqayxa- psx -ay	Chhaqayxapsxay	Lo hemos perdido	I.14 R.11
Manq'a- ntx	Manq'antx	Lo comí	I.15 R.11
A- ljt' -asipxarkipi	Aljt'asipxarkipi	Se venden también	I.16 R.11
U- tjx -i	Utjxi	Hay	I.16 R.16
Lurt'awa- ytx -a	Lurt'awayt'xa	Lo he hice	G6 LB. I.12

En estos ejemplos se puede observar la unión de tres consonantes, en muchas palabras sé va estructurando o hay la elisión vocálica medial. La juntura de tres consonantes, en la lengua aymara es muy característico, y este hecho se debe en su mayoría a la ocurrencia de la elisión vocálica, mediante este proceso los sufijos eliden su vocal, y cuando se efectúa la elisión vocálica se da la juntura de las consonantes. La articulación de una raíz y más el sufijo, da un nuevo significado a estas reflexiones que provienen no solo de una consideración de los hablantes, sino, en las explicaciones de clase, como la mayor formalización y regularidad de los hechos sintácticos.

4.1.3 Unión de cuatro consonantes

En esta parte se observa su trabazón de cuatro consonantes y se debe diferenciar estas consonantes que provienen de diferentes sufijos, se puede observar en los siguientes ejemplos:

Juntura	Modelo	Glosa castellana	Fuente
U-ñstx-raki	Uñstxraki	Ya apareció	I.02 R.11
Apnaqas-ıpxth-a	Apnaqasıpxtha	Así lo manejamos	I.03 R.03
U-ywxt-ıxa	Uywxtıxa	No lo cuidó	I.11 R.02
Sa-sktx-a	Sasktxa	Lo dije	I.11 R.18
Ma-yjt'x-ıya	Mayjt'xıya	Se modifica	I.14 R.16
A-ljtx-ıxa	Aljtxıxa	Se vende	G4. LB. 1.6
A-ptsn-atıxa	Aptsnatıxa	No podemos sacar	G4. LB. 1.7
U-ñstx-ıxa	Uñstxıxa	Cuando aparece	G5. LB. 1.8
A-mtxt-ı	Amtxtı	No se recuerda	G5. LB. 1.9
U-ñstx-ıx	Uñstxıx	Aparece	G5. LB. 1.9
A-psxt-an	Apsxtan	Lo sacamos	G6. LA. 1.10
Jıla-sktx-a	Jılasktxa	He crecido	G6. LB. 1.12
U-ñt'kt-ı	Uñt'ktı	No conozco	G6. LB. 1.12

En estas palabras se pueden observar, el tipo de elisión, lo denominan elisión de tercer grado, las pautas que establecen la elisión vocálica es la secuencia de las palabras como se puede observar los ejemplos, la tercera y la cuarta palabra están combinadas por dos consonantes, esto quiere decir que hubo una elisión vocálica, en toda la oración se presencia tres elisiones de vocales finales en las palabras, esto sin considerar la elisión de consonantes.

4.1.4 Unión de cinco consonantes

En esta parte se ve la unión de cuatro consonantes, esta juntura se logra cuando hay elisión vocálica a continuación se puede observar el siguiente ejemplo:

Juntura	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Aka-nkxtw-a	Akankxtwa	Ya estoy aquí	O. P. ³
Janiw aka-nkktı-ı	Janiw akankktı	No soy de aquí	O. P.

³ Estos datos son observación del investigador, se utilizó con el código O., observación P., personal, va insertado por su importancia.

En una palabra se puede observar una agrupación de cinco consonantes, mediante esta juntura se logra la elisión vocálica medial, este fenómeno es establecido por el condicionamiento fonológico, a diferencia de otras lenguas en el idioma aymara la juntura es muy frecuente, al juntar las consonantes se está aplicando de manera implícita la elisión vocálica medial.

4.1.5 Unión de seis consonantes

En la lengua aymara la unión de varios consonantes es muy característico, para esto se muestran algunos ejemplos:

Juntura	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Ji- skt'ksm -ati	Jiskt'ksmati	Acaso de preguntó	O. P.
Ji- skt'ktt -i	Jiskt'ktti	¿Me preguntas?	O. P.

En aymara se pueden unir varios consonantes, a diferencias de otras lenguas, en el idioma aymara se caracteriza por ser aglutinante, al hacer esta operación se puede verificar de la magnitud de aglutinar varios sufijos en una sola palabra; cuando se ligan los sufijos a una raíz en esa circunstancia; ciertos sufijos darán paso a la elisión vocálica, este principio permite a los fonemas a agruparse alrededor del núcleo, pero, existe dos formas de combinar, es decir, los sufijos pueden estar ligados de manera compacto, y la otra estará representada por consonantes, de esa manera da paso a la juntura de varios fonemas consonánticos.

Cuando se habla de la elisión vocálica fonológicamente condicionado se separa cada sufijo, es decir, ya no se habla de diferentes sufijos, sino, se está hablando de fonemas consonánticos, por ejemplo «**akanØkØkØtØti**» la forma escrita es de la siguiente manera, «**akankktti**» se analizamos este enunciado se tendrá cuatro elisiones mediales, el fonema /k/ velar simple está condicionando al fonema /n/ alveolar nasal, por otra parte, el fonema /k/ condiciona a su similar, es decir, por el momento se han analizado dos elisiones vocálicas, esos vocales son: la vocal /a/ y /i/, la tercera elisión está condicionado por el fonema /t/ alveolar simple, después se da la cuarta elisión, esto está condicionado por el

fonema /t/, con esto se da la cuarta elisión, ahora, no se debe confundir con economizar las letras, por tanto, en la lengua aymara la elisión está cumpliendo la función de nexos, es decir, cuando se habla de nexos se está refiriendo a la secuencia de consonantes, por otro lado imprime un ritmo, de esa manera no se puede hablar de economizar palabras, esas son las diferencias de otras lenguas.

4.2 ELISIÓN VOCÁLICA MORFOLÓGICAMENTE CONDICIONADA

En este subcapítulo se estudia la aplicación del proceso y característica de la elisión vocálica; morfológicamente condicionada, en este procedimiento se puede advertir la elisión vocálica en diferentes circunstancias, esto logrando en el momento de combinarlos con diferentes formantes o sufijos. Es una forma de yuxtaponer a las categorías gramaticales: sustantivo, adjetivo, adverbio, verbo, pronombre, conjunción e interjección. La elisión se presenta cuando son ligados con los sufijos: nominales, verbales e independientes, a una raíz estas ocurrencias se pueden notar en diferentes realizaciones y establecer cada proceso o condicionamiento.

En el idioma aymara el sufijo es parte fundamental para la estructuración de palabras, hasta conformar un sentido más completo. Se puede apreciar en diferentes circunstancias. Los diferentes sufijos se dividen en tres ejes principales de la siguiente manera: sufijos nominales, verbales e independientes, cada uno de ellos se van dividiendo en flexivos y derivativos. Algunos sufijos van elidiendo su vocal para dar paso a la formación del nuevo paradigma, algunos sufijos son condicionados por otros sufijos, de esa manera eliden su vocal, cuando son ligados a una raíz principal, es decir, los diferentes sufijos se yuxtaponen a diferentes categorías gramaticales. A través de ellas se establecen la formación de otras palabras y con diferentes significados.

Los sufijos son partículas formadas por varios fonemas; cada uno de ellos tiene la función de añadirse a las raíces de las palabras hasta formar frases u

oraciones, inclusive conceder su significado o matiz a las expresiones dadas. Bien, los sufijos desempeñan un papel muy importante en la lengua aymara, al hacer esto hay una rapidez en las expresiones, para transmitir las ideas y conceptos en el momento de emitirlos. Al utilizar estos dispositivos se enfrenta a ciertos obstáculos que no permite distinguir la forma y función de los sufijos, es cierto que los sufijos tienen tres formas de representarse, es decir, un sufijo puede elidir en el interior y al final de palabra, por otro lado también puede retener su vocal. Cuando se pronuncia palabra por palabra.

4.2.1 Sufijos nominales

De acuerdo a la estructura morfológica los sufijos nominales en aymara se clasifican en: sufijos flexivos y derivativos. Los sufijos flexivos nominales se yuxtaponen a la raíz nominal, estos sufijos son marcadores de persona, número y caso. Estos sufijos son relevantes en el ámbito gramatical y semántico. Y los sufijos derivativos nominales tienen la virtud de formar nuevas palabras nominales, después de hacer un breve esbozo, se pasa al punto central del estudio. Al combinarlos con los sufijos nominales se puede evidenciar a cada proceso de la elisión vocálica.

Para encontrar y estudiar la forma de representación de cada sufijo, se dividió en tres ejes, esta división orientará y señalará la magnitud de las ocurrencias de la elisión vocálica, este fenómeno se puede evidenciar en los ejemplos seleccionados, el lector podrá advertir la diferencia de los paradigmas, porque cada línea corresponda a diferentes individuos, es decir, se ha seleccionado las palabras más relevantes y es señalado con los códigos de cada informante, esto se ha establecido para no repetir los nombres de los informantes. El tema central a tratarse es el empleo de la elisión vocálica en aymara, para lograr estos se describen los siguientes sufijos: (**-naka, -ru, -ta, -na, -taki, -mpi, -sa, -ja, -ni, -qata, -jama, -ña, -wi, -pacha, -kama, -kata, -rara**).

- El sufijo **-NAKA**.- En la lengua aymara funciona como el marcador del número, hace cambiar el significado de una palabra. Este sufijo modifica y pluraliza a la expresión de singular a plural. Ahora se advertirán su forma de representación en la escritura; con la aplicación de la elisión vocálica, es cuando se combina con el sufijo (**-naka**) se yuxtapone a diferentes categorías gramaticales, por ejemplo: «**uywanaktaki**», este enunciado se puede observar la elisión vocálica, a continuación se expone los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Qallpa- NAKØ -jamaw	Qallpanakjamaw	Como tierras cultivadas	I.02 R.10
Laq'a- NAKØ -jam	Laq'anakjam	Como tierras	G1. LA. I.1
Waka- NAKØ -kipiniy	Wakanakkipiniy	Solo vacunos	I.03 R.01
Jakjaña- NAKØ -kipiniy	Jakjñanakkipiniy	Se lo tiene que separar	I.11 R.17
Uywa- NAKØ -kipiniy	Uywanakkipiniy	Los ganados siempre	I.15 R.01
Puruma- NAKØ -kipiniy	Purumanakkipiniy	Terreno sin cultivar	I.16 R.12
Jupa- NAKØ -kiy	Jupanakkiy	Ellos siembre	G5. LA. I.8
Uta- NAKØ k'upharaski	Utanak k'upharaski	Lo destruyen las casas	G6. LB. I.12
Uta- NAKØ -x	Utanakx	Las casas	I.06 R.16
Wawa- NAKØ -x	Wawanakx	Los hijos	I.07 R.15
Wawa- NAKØ -x	Wawanakx	Los hijos	I.10 R.19
Waka- NAKØ -t	Wakanakat	De los hijos	I.13 R.01
Purintipi- NAKØ -piniy	Purintipinakpiniy	Cuando llueve	I.09 R.07
Akch'a- NAKØ -pin	Akch'anakpin	Este tamaño siempre	I.14 R.11
Suma- NAKØ -pī	Sumanakpī	Buenos siempre	I.05 R.04
Wawa- NAKØ -s	Wawanaks	Los hijos	G2. LB. I.4

Se puede observar en estos ejemplos la elisión vocálica medial, en el momento de pronunciar se puede detectar la elisión vocálica del sufijo (**-naka**), esto se debe al condicionamiento del sufijo (**-jama**), ahora se no elidiese la vocal; por ejemplo «**qallpanakjama**» esta forma de estructurar afecta a la pronunciación y a su significado, no se entiende el significado, este hecho solo complicaría la verdadera estructura de la palabra. Por otro lado, el sufijo (**-naka**) tiene cuatro caminos a seguir, es decir, la primera función de este sufijo es ligarse a una raíz sean estos sustantivos, adjetivos y entre otros elementos de las categorías

sintácticas, al hacer estas combinaciones dará paso al proceso de la elisión vocálica medial, de esa manera va elidiendo su vocal en el interior de palabra, para que surta este efecto, debe estar ligado de otros sufijos, al margen de los datos seleccionados se ejemplifican con las siguientes expresiones «**uywanakpacha, jupanaklayku, jisk'anakti, lurañanaktuqi**», en estos ejemplos se puede observar la elisión vocálica medial, por otro lado la retención vocálica afectará al significado de las palabras.

La otra posibilidad es que puede elidir al final de palabra, para dar una idea más clara; se utiliza las mismas palabras, pero elidiendo la vocal final, «**uywanak, jupanak, jisk'anak, lurañanak**». En los ejemplos propuestos se puede observar la combinación de dos elementos, es decir, una base y un sufijo, cuando ocurre esta situación, el sufijo (-**naka**) generalmente va elidir la vocal final, para aplicar esta norma se requiere de otro componente como en el caso, «**uywanak anaki**» en esta oración se puede observar la elisión vocálica final. Por último también se puede retener la vocal final, cuando son combinados con los siguientes sufijos. «**panqaranakampi, ñik'utanakapaya**», ahora, cuando se habla de palabras aisladas, en ese caso aplicación del sufijo (-**naka**) será compacto, es decir, mantendrá su vocal final.

En los siguientes ejemplos existen la coincidencia en elidir la vocal del sufijo (-**naka**), pero también puede retener su vocal; los hablantes expresan elidiendo, esto para dar una forma más corrida a la expresión, en los planteados ejemplos el sufijo (-**naka**), está combinado con diferentes sufijos, una forma de identificar a este sufijo es haciendo combinaciones, es decir, generalmente este sufijo va al final de palabra, por ejemplo «**wawanaka**», cuando se combina de dos elementos, es decir, la palabra está combina por una raíz y un sufijo. Ahora se observa el desempeño del sufijo (-**naka**); el idioma aymara es aglutinante, de esa manera se puede admitir la conexión de varios sufijos, cuando se encuentra en el interior de una palabra el sufijo (-**naka**), tiende a elidir su vocal y si no elidiera, existiría una leve diferencia de tiempo, es decir, la elisión vocálica

marca el tiempo, este hecho dependerá del mensaje o significado que está brindando en el transcurso de su emisión, de esa manera el sufijo (-naka), elide su vocal, en otras palabras la elisión vocálica marca la secuencia de los fonemas.

Se puede percibir la coincidencia de la elisión vocálica del sufijo (-naka), esta coincidencia no es casual, se debe al condicionado por el sufijo (-ki), este sufijo mantiene su estructura intacta cuando le sigue al sufijo (-naka), sí en las palabras propuestas no existiese la elisión, sería de la siguiente manera, «jupanakakiy» la connotación es bastante diferente, es decir, que elide dos vocales medial y final, al emitir esta palabra está demostrando su entusiasmo. Pero la diferencia pareciese no distinguirse, cuando no se elide está dando vía libre a otra combinación, por ejemplo: «jupanakatakiy» a simple vista se puede detectar la adición del sufijo (-ta), pero no es así, en la combinación se ha introducido el sufijo (-taki), en otras palabras el sufijo (-ki) es desplazado por sufijo (-taki).

- El sufijo –RU.- Marca la dirección, lugar hacia donde se dirige, es decir, puede indicar el objeto directo o indirecto, y todo movimiento designado por el sufijo (-ru), en la expresión de un hablante puede indicar una acción o varias, porque en aymara una palabra puede tener varias connotaciones, a continuación se proponen los siguientes paradigmas:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Ukjama- RØ -kiy	Ukjamarkiy	Así también	I.01 R.06
Uka- RØ -kiy	Ukarkiy	De eso	G2. LB. I.4
Yapu- RØ -kichixay	Yapurkichixay	Es sembradío	G3. LA. I.5
Ukjama- RØ -kiw	Ukjamarkiw	Así siempre	G4. LB. I.7
Uraqini- RØ -kisn	Uraqinirkisn	Tenia tierras	G5. LA. I.8
Ina- RØ -kiy	Inarkiy	Abundante siempre	G6. LA. I.10
Qulqi- RØ -kiy	Qulqirkiy	dinero siempre	G7. LA. I.13
Ach'anaka- RØ -kiy	Ach'anakarkiy	A este tamaño siempre	G7. LB. I.14
Ukjama- RØ -kiy	Ukjamarkiy	Hace siempre	G8. LB. I.16

Kuna- <u>RØ</u> -satiy	Kunarsatiy	Cuando será	I.02 R.06
Kuna- <u>RØ</u> -sar	Kunarsar	Cuando	G3. LB. I.11
Utja- <u>RØ</u> -chisp	Utjarchisp	Puede existir	I.09 R.02
Uta- <u>RØ</u> -pachaya	Utarpachaya	En casa siempre	O. P.

La función del sufijo (-ru), se describe en los ejemplos propuestos, porque el sufijo va al interior de palabra, esto indica la ubicación, y su realización es muy distinta, es decir, que no señala un punto fijo y de los aspectos que se puede advertir del sufijo (-ru); permite la elisión vocálica. Esta situación se debe al condicionamiento del sufijo (-sa), es decir, este sufijo está presionando al sufijo (-ru), esta presión se debe a la asignación de los significados.

Por otro lado el sufijo (-ru) elide su vocal cuando se encuentra en el interior de palabra, una de las características es que admite ser condicionado por otros sufijos, es decir, elide cuando se encuentra al lado de los sufijos (-ki, -sa, -chi, -ma, y -pacha) frente a estos elementos, el sufijo (-ru) siempre va a elidir su vocal, si en estos mismos ejemplos no elidiese la vocal, se estaría enfrentando a ciertos problemas de ornado.

Ahora sino elidiese esto afectaría al cambio de significado, quizás no sea tan notorio, pero, cuando hay la elisión vocálica está dando paso a la estructura de la palabra, y esa estructura también permite una pronunciación de manera fluida.

En los trece ejemplos planteados se puede observar la elisión vocálica, pero, si el sufijo (-ru) no elidiera su vocal esto cambiaría de significado, quizás los cambios combinado con los mismos sufijos.

- El sufijo -TA.- Este sufijo marca el punto de partida u origen y la otra función es marcar el participio y adjetivo, se puede apreciar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Kuna- <u>TØ</u> -s	Kunats	Por qué	I.01 R.01
Ukha- <u>TØ</u> -xa	Ukhatxa	De hay	I.02 R.09
Kuna- <u>TØ</u> -xay	Kunatxay	Porque será	I.15 R.18

Khuri- <u>TØ</u> -xa	Khuritxa	De allá	G2. LB. I.4
Qullasipx- <u>TØ</u> -xa	Qullasipxtxa	Nos curamos	G3. LA. I.5
Alj- <u>TØ</u> -xixa	Aljtxixa	Se vende	G4. LA. I.6
Alaniri- <u>TØ</u> -xa	Alaniritxa	Se comprar	G6. LA. I.10
T'arwapa- <u>TØ</u> -xa	T'arwapatxa	De lana siempre	G7. LA. I.14
Uka- <u>TØ</u> -xa	Ukatxa	De eso	G8. LB. I.16
Sapxakiri- <u>TØ</u> -wa	Sapxakiritwa	Solíamos decir	I.08 R.10
Aymara- <u>TØ</u> -piniy	Aymaratpiniy	De aymara siempre	G7. LA. I.13
Aymara- <u>TØ</u> -pin	Aymaratpin	De aymara siempre	I.03 R.17
Qulqi- <u>TØ</u> -jamakipniy	Qulqitjamakipniy	Por falta de dinero	I.07 R.20
Manqha- <u>TØ</u> -pach	Manqhatpach	De adentro siempre	I.09 R.12

La elisión vocálica del sufijo (-**ta**) se establece en el interior de palabra, es una forma de utilizar este sufijo, y cada uno de ellos constituye una pieza fundamental. A través de las cadenas habladas se pueden alcanzar y observar el proceso de la elisión vocálica. «**kunatsa**» el enunciado está conformado por tres elementos, es decir, una raíz y más dos sufijos; al hacer esta combinación se puede testimoniar la elisión vocálica medial, el resultado de este fenómeno se debe a la fusión o condicionamiento.

- El sufijo **-NA-** Este sufijo presenta las siguientes formas: al unirse a los sustantivos, pronombres, adjetivos y entre otros. Desempeña la función de las preposiciones; esto ligándose a las palabras, constituyendo diversas formas de expresión, tanto para el masculino y femenino. Esas configuraciones se pueden estimar en los siguientes paradigmas:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Aka- <u>NØ</u> -x	Akanx	En aquí	I.01 R.01
Aka- <u>NØ</u> -x	Akanx	En aquí	I.02 R.11
Pampa- <u>NØ</u> -x	Pampanx	En la planicie	I.03 R.14
Uta- <u>NØ</u> -xa	Utanxa	En casa	I.05 R.15
Marka- <u>NØ</u> -x	Markanx	En el pueblo	I.07 R.09
Yatichaspacha- <u>NØ</u> -xa	Yatichaspachanxa	Se enseñaban	I.09 R.17
Lurta- <u>NØ</u> -xa	Lurtanxa	Hacemos	I.10 R.10
Lumanaka- <u>NØ</u> -x	Lumanakanx	En los cerros	I.14 R.08

Uka- NØ -xa	Ukanxa	En eso	I.15 R.08
Urasa- NØ -xa	Urasanxa	A veces	G5. LA. I.8
Marka- NØ -xa	Markanxa	En el pueblo	G6. LB. I.12
Aka- NØ -xa	Akanxa	En aquí	G8. LB. I.15
Lumanaka- NØ -s	Lumanakans	En los cerros	I.11 R.11
Kawkha- NØ -s	Kawkhans	En donde	I.04 R.09

Cuando se realiza el proceso de la elisión marca el significado más adecuado, e indica la ejecución de un hecho, pero, cuando se escribe en una sola palabra no elide su vocal final, el sufijo (-na) elide su vocal, pero la elisión vocálica no es de manera definitiva, esto ocurre cuando se combina con el sufijo (-xa) topicalizador, como la palabra está estructurada por los formantes, como un elemento mínimo del uso de lenguaje, puesto que su combinación da lugar a la formación de otras palabras, cuando un morfema viene después o sigue a un consonante este exige para que el morfema elida su vocal medial.

La elisión medial marca el proceso de encadenamiento de la palabra que se va estructurando, la presencia vocálica que marca los signos de puntuación, es como se estuviera repitiendo palabra por palabra, mientras la elisión da lugar a su encadenamiento de las palabras.

- El sufijo –**TAKI**.- Proporciona una cualidad, según la expresión que fuere, este sufijo marca el sujeto por el cual es recomendada a ejecutar una acción, como en los ejemplos seleccionados:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Qhini- TAKØ -kamakiy	Qhinitakkamakiy	De papa dulce	I.01 R.13
Uka- TAKØ -kiy	Ukatakkiy	De eso siempre	I.07 R.03
Chichi- TAKØ -kiy	Chichitakkkiy	Solo para carne	G5. LA. I.8
Qulqi- TAKØ -kiy	Qulqitakkkiy	Para dinero siempre	G5. LB. I.9
Waka- TAKØ -kipiiy	Wakatakkipiniy	Para vacunos siempre	G6. LA. I.10
Paya- TAKØ -pin	Payatakpin	De dos siempre	I.03 R.17
Aymara- TAKØ -piniy	Aymaratakpiniy	De aymara siempre	I.14 R.18
Kupituqu- TAKØ -piniy	Kupituqutakpiniy	De derecha siempre	I.15 R.14
Aymara- TAKØ -pin	Aymaratakpin	De aymara siempre	G7. LA. I.13
Jaqi- TAKØ -pini	Jaqitakpini	De la gente siempre	O. P.

Qhipa- TAKØ -xay	Qhipatakxay	De atrás	I.16 R.15
Uka- TAKØ -jamak	Ukatakjamak	Para eso siempre	G3. LB. I.11

La característica de elisión medial se da en el sufijo (**-taki**) pues esta realización elide su vocal medial, cuando se estructuran con otros sufijos, en este caso está condicionado por el sufijo (**-pini**), a esta base se hacen otras combinaciones, para encontrar las diferencias de los significados, es cuando retiene su vocal final ya no acepta la yuxtaposición de otros sufijos, si esto se forzase, simplemente la estructuración de palabra estaría distorsionada, se logra demostrar la ocurrencia de la elisión, en este caso si el sufijo (**-taki**) no elidiera su vocal final, la vocal estaría marcando el límite de palabra, la unión con otros sufijos da lugar a la confusión.

- El sufijo **-MPI**.- Este sufijo es marcador del acompañante, es decir, marca dos o más miembros coordinados en una misma dirección, por otro lado, este sufijo tiene una afinidad preposicional como términos de relación, equivalentes a la preposición *con*; pero difiere totalmente en la función gramatical. Es decir, la forma de representar es al interior de palabra, para ello se muestra algunos ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Juk'a- MPØ -pachaxa	Juk'amppachaxa	Cómo siempre	O. P.
Uywa- MPØ -rak	Uywamprak	Cuidado con el ganado	O. P.
Nina- MPØ -rak	Ninamprak	Cuidado con el fuego	O. P.

Se puede comprobar la elisión vocálica de la frase «**juk'amppachaxa**» para sustentar la realización se puede combinar con otros elementos formativos (**-mpi**) «**juk'ampiwa**» en este caso no se evidencia la elisión vocálica, en el anterior ejemplo si evidencia la elisión vocálica medial, el sufijo (**-mpi**), «**ninampi**» como se puede observar en diferentes realizaciones, el sufijo (**-mpi**), admite la elisión vocálica estructura una consonante y una vocal.

- El sufijo **–SA.** Este sufijo se liga directamente al sustantivo, manifestando una correspondencia y ubicación, pero no se debe confundir con el sufijo marcador de cuarta persona, se puede observar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Sumaptawa- <u>SØ</u> -paxa	Sumaptawaspaxa	Puede mejorar	I. 01 R.02
Wakichaña- <u>SØ</u> -paya	Wakichañaspaya	Hay que preparar	I.02 R.06
Alaña- <u>SØ</u> -paxa	Alañaspaxa	Se debe comprar	I.03 R.02
Paypacha- <u>SØ</u> -pay	Paypachaspay	Los dos será	I.16 R.18
Paypachakipiniska- <u>SØ</u> -pay	Paypachakipiniskaspay	De los dos siempre	I.07 R.18
Juk'aki- <u>SØ</u> -paxa	Juk'akispaxa	Puede se poco	I.08 R.04
Lura- <u>SØ</u> -nax	Lurasnax	Hacemos pues	I,05 R.04
Lura- <u>SØ</u> -nay	Lurasnay	Podemos realizar	I.09 R.06
Jilxatta- <u>SØ</u> -pach	Jilxattaspach	Puede aumentar	I.04 R.03
Ch'arana- <u>SØ</u> -chixay	Ch'aranaschixay	Aún está húmedo	I.06 R.06
Yatichaña- <u>SØ</u> -phay	Yatichañasphay	Habrá que enseñar pues	I.10 R.18
Yatichañakipini- <u>SØ</u> -phay	Yatichañakipinisphay	Se lo tendría que enseñar	I.14 R.18
Manta- <u>SØ</u> -kirit	Mantaskirit	Se entrar	I.11 R.15
Alt'a- <u>SØ</u> -tan	Alt'astan	Lo vendemos	I.13 R.03
Qilqa- <u>SØ</u> -xapsixa	Qilqasxapsixa	Se escriben	I.15 R.15
Akch'itaki- <u>SØ</u> -twa	Akch'itakistwa	Lo soy de este tamaño	G6. LB. I.12
Yati- <u>SØ</u> -kapiniwa	Yatiskapiniwa	Sabe siempre	O. P.

Para encontrar las características del análisis de la elisión se tiene que confrontar con diferentes combinaciones, la estructura combinada con otros formantes da lugar a diferentes grados de la elisión vocálica. Los aymara hablantes eliden la vocal de este sufijo cuando se encuentra en el interior de palabra.

- El sufijo **–JA.** Este sufijo denota la cantidad de los objetos y se da solo con unas pocas raíces, a veces es difícil distinguirlos, puede verbalizar a morfemas bases nominales. Como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Al- <u>JØ</u> -t'asipxarkipī	Aljt'asipxarkipī	Se lo venden	I.16 R.11
May- <u>JØ</u> -t'iya	Mayjt'iya	Se modifica	G1. LA. I.1
May- <u>JØ</u> -t'xarakipī	Mayjt'xarakipī	Se modifican también	G6. LB. I.10

Al- <u>JØ</u> -t'awaytay	Aljt'awaytay	Lo vendí	G3. LB. I.11
Al- <u>JØ</u> -t'asiñatakis	Aljt'asiñatakis	Para venderse	G7. LB. I.14
Jal- <u>JØ</u> -txixa	Jaljtxixa	Se separó	G6. LB. I.12
Al- <u>JØ</u> -txixa	Aljtxixa	Lo vende	G4. LA. I.6
Katuy- <u>JØ</u> -ta	Katuyjta	Lo ago agarrar	G5. LB. I.9
Khuy- <u>JØ</u> -tawayi	Khuyjtawayi	Lo desparramó	O. P.
Jiwayas- <u>JØ</u> -tasti	Jiwayasjtasti	¿Lo has matado?	O. P.
Al- <u>JØ</u> -tanxa	Aljtanxa	Lo vendemos	G8. LA. I.15
Ut- <u>JØ</u> -chitixa	Utjchitixa	No habrá	G4. LB. I.7
Ut- <u>JØ</u> -kit	Utjkit	No hay	G5. LA. I.8
Jir- <u>JØ</u> -iri	Jirjiri	Licadora	O. P.

En estos ejemplos se puede ver la marca de la elisión vocálica, el sufijo (-ja) elide su vocal, este hecho es debido a la condición de otros sufijos y por la configuración fonemática por ejemplo «**jirjä**» en este caso retiene su vocal, pero cuando se agregan otros sufijos el proceso de la elisión se presenta al interior de la palabra.

- El sufijo –**NI**.- Se aplica al poseedor del referente de dicho nombre y la otra función es la de enumerar, se puede describir en los siguientes paradigmas:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Qala- <u>NØ</u> -jama	Qalanjama	Parece que tiene piedras	I.01 R.10
Yaticha- <u>NØ</u> -xa	Yatichanxa	Sabían enseñar	I.04 R.17
Puri- <u>NØ</u> -xchixay	Purinxchixay	Han llegado	I.06 R.07
Sata- <u>NØ</u> -xañaaxa	Satanxañaaxa	Hay que sembrar	I.07 R.06
Lurta- <u>NØ</u> -xa	Lurtanxa	Hacemos	I.10 R.10
Jaqi- <u>NØ</u> -xa	Jaqinxa	De la persona	I.11 R.02
Ch'allanaka- <u>NØ</u> -xa	Ch'allanakanxa	En los arenales	I.15 R.13
Luraña- <u>NØ</u> -x	Lurañanx	En el lugar de trabajo	G3. LA. I.5
Uka- <u>NØ</u> -xixa	Ukanxixa	En ahí	G5. LB. I.9
Manta- <u>NØ</u> -xarakiy	Mantanxarakiy	Entran también	G6. LB. I.12
Ch'allanaka- <u>NØ</u> -xa	Ch'allanakanxa	En los arenales	G7. LB. I.14
Aptasi- <u>NØ</u> -x	Aptasinx	Levantando	G8. LB. I.16
Sarapxa- <u>NØ</u> -xay	Sarapxanxay	Habían ido pues	O. P.
Ch'alla- <u>NØ</u> -cha	Ch'allancha	Arenal	G2. LA. I.3

Pa- NØ -pachani	Panpachani	Entre dos	O. P.
Uta- NØ -pacha	Utanpacha	En la casa siempre	O. P.
Laq'aka- NØ -pi	Laq'akanpi	con tierras	G5. LA. I.8

Las expresiones están combinadas con los sufijos: (**-jama**, **-xa**, **-cha**, **-pacha** y **-pi**), para expresar de manera mas adecuada se tiene que elidir una vocal, que está condicionado por sufijo (**-jama**) si no ocurriese tal fenómeno, el significado de la palabra no tendría su legitimidad, es decir, no se comprenderían los receptores.

- El sufijo **-QATA**.- Semánticamente indica el orden posesional, su uso es casi restringido. Se puede observar en los siguientes modelos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Nayra- QATØ -xa	Nayraqatxa	Primeramente	I.01 R.06
Nayra- QATØ -xa	Nayraqatxa	Primeramente	G3. LB. I.11
Nayra- QATØ -xa	Nayraqatxa	Lo antes	G7. LB. I.14
Uma- QATØ -nam saräta	Umaqatnam saräta	Irás por la orilla	O. P.
Sapa- QATØ -piniy yapuchixa	Sapaqatpiuniy yapuchixa	Cada vez lo cultivan	O. P.

Los sufijos sintácticamente indican el orden su posesión en los ejemplos planteados y se puede observar su lugar que esta al interior de palabra, cuando se hace esta operación, inmediatamente aparece la elisión vocálica del sufijo (**-qata**) cuando se hace juegos con palabras se detecta la función que cumple la elisión vocálica. La frase es una orden o mandado, sino existiese la elisión vocálica, el mensaje no sería clara.

- El sufijo **-JAMA**.- Como sufijo, equivale al adverbio de modo *como* o a la conjunción de coordinación y subordinación, o sea que se caracteriza por tener doble función: adverbio conjunto modal, y conjunción. Cuando se yuxtapone a pronombre marcan una comparación, se mencionan en estos ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Kun- JAMØ -s	Kunjams	Cómo	G1. LA. I.1
Kun- JAMØ -s	Kunjams	Cómo	G2. LA. I.3
Kun- JAMØ -s	Kunjams	Cómo	G4. LA. I.6

Kun- JAMØ -s	Kunjams	Cómo	G7. LB. I.14
Apaq- JAMØ -siy	Apaqjamsiy	Te bajaré	G6. LA. I.10
Kun- JAMØ -sa	Kunjamsa	Cómo qué	o. P.
Ukak- JAMØ -kiw	Ukakjamkiw	Así no mas es	G1. LB. I.2
Janiy sar- JAMØ -tixa	Janiy sarjamtixa	No te vayas	O. P.
Kun- JAMØ -tiy	Kunjantiy	Como pues	O. P.

La elisión vocálica medial, «**kunjamsa**», la elisión esta condicionado por el sufijo (**-sa**) en la estructura hay dos elisiones el pronombre interrogativo «**kuna**», admite la elisión vocálica en esta combinación hay la elisión y que está condicionada por el sufijo (**-sa**) si el pronombre interrogativo no elidiera su vocal y más la combinación con los dos sufijos el resultado y la significación sería otra.

- El sufijo **-ÑA**.- Este sufijo se utiliza para marcar el obligatorio, a la cual se pueden añadir los sufijos nominales. Se indica en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Yapucha- ÑØ -takixa	Yapuchañtakixa	Para cultivar	I.01 R.04
Aljasi- ÑØ -takiy	Aljasiñtakiy	Para venderse	I.13 R.03
Sumaptaya- ÑØ -takixa	Sumaptayañtakixa	Para mejorar	G6. LA. I.10
Qapt'asi- ÑØ -takiy	Qapt'asiñtakiy	Para hilarse	G8. LA. I.15
Aljt'asi- ÑØ -jamaxa	Aljt'asiñjamaxa	Como para vender	I.11 R.04
Jiwasxa- ÑØ -jamaxiy	Jiwasxañjamaxiy	Es como para desanimarse	G8. LB. I.16
Apnaqasi- ÑØ -jamaskiw	Apnaqasiñjamaskiw	Es como para manejar	G2. LA. I.3
Aljt'asi- ÑØ -jamaxa	Aljt'asiñjamaxa	Como se vende	G3. LB. I.11
Tukuya- ÑØ -kamax	Tukuyañkamax	Hasta terminar	I.04 R.20
Amuyt'asi- ÑØ -jakiti	Amuyt'asiñjakiti	Como para meditar	G4. LB. I.7
Chint'a- ÑØ -jakit	Chint'añjakit	No se puede amarar	G7. LB. I.14
Uchasi- ÑØ -xa	Uchasiñxa	Colocando	G5. LA. I.8
Aksa- ÑØ -cha	Aksañcha	en este lado	G5. LB. I.9
Manq'a- ÑØ -pachaxiya	Manq'añpachaxiya	Ya es como para comer	O. P.

En los ejemplos se puede observar una forma de representar o la aplicabilidad del sufijo (**-ña**) este sufijo generalmente es el marcador del infinitivo, por ejemplo «**sataña**» se describe de dos maneras o aplicación: el sufijo (**-ña**) va ligado a la

raíz verbal y la otra posibilidad es cuando la raíz nominal se verbaliza, a continuación se desglosa: «**yapu** s» con la yuxtaposición se convierte en «**yapuchaña** v» para que tenga una función verbal y para ser conjugable requiere del sufijo (-**cha**), cuando se combina con este sufijo la palabra casi se convierte en un verbo, ahora para detectar la ocurrencia de la elisión vocálica se requiere más sufijos, es decir, cuando se estructura o se combina con el sufijo (-**taki**), se presenta la elisión vocálica, la otra posibilidad es que el sufijo no elidiera su vocal, habría un leve diferencia de entonación.

La entonación como parte integrante de un nivel a análisis lingüístico, posee una sustancia y una función, por otro lado, cuando es ligado con el sufijo (-**taki**) existiría la elisión vocálica.

- El sufijo –**WI**.- Este sufijo es muy productivo, cuando se yuxtapone a una base y se puede añadir con otros sufijos, véase los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Laq'ä- WØ -kpirakiy	Laq'äwkpirakiy	La buena tierra siempre	I. 01 R.10
Tukt'ä- WØ -s	Tukt'äws	Después de terminar	G1. LB. I.2
Wanü- WØ -riw	Wanüwriw	Solía ser abono	G8. LA. I.15

La elisión del sufijo (-**wa**) casi no se presenta con mayor frecuencia, su uso es limitado en todo el material recopilado solo se encontró en tres oportunidades.

- El sufijo –**PACHA**.- Este sufijo se usa para marcar la inclusión plural o pertenencia con respecto a alguien y a la vez requiere de una consonante, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Jach- PACHØ -si	Jachpachsi	Debió llorar	O. P.
Taq- PACHØ -siya	Taqpachsiya	Dicen todos	O. P.

La elisión vocálica del sufijo (-**pacha**) no se ha registrado en el material de estudio, pero se pudo observar en el material, y registramos como material hecha por la vía de la observación personal, estos datos permiten describir la elisión vocálica.

- El sufijo **-KAMA**.- Este sufijo marca el termino o punto final de una ejecución, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Jisk'itana- KAMØ -pacha	Jisk'itanakampacha	Con los pequeños también	G6. LA. I.10
Jach'a- KAMØ -pacha	Jach'akampacha	Hasta ser adolescente	O. P.

La elisión vocálica de este sufijo existe cuando está ligado con el sufijo (**-pacha**) este sufijo condiciona al sufijo (**-kama**) este condicionamiento se debe en la aplicación de la elegancia, esto significa imprimir un ritmo. La elegancia es establecida por la fluidez en la emisión de las palabras, frases u oraciones, los hablantes de la lengua aymara, en su mayoría emiten sin tener en cuenta la elisión vocálica, en otras palabras, en la actualidad casi no hay estudios sobre la elisión vocálica que explicase sobre el empleo de la elisión, y la situación es la utilización de las mismas palabras una y otra vez, si bien la base es la misma, esto siempre se combinan con los de más sufijos por ejemplo «**jisk'itanakay, jisk'itan**» esta forma de aplicación de manera espontánea, con esta situación solo se puede tener de manera oral, por otro lado, a esto falta el otro componente de mayor elemental, es decir, que falta la escritura, esa es la diferencia en la actualidad, si bien los hablantes han asimilado en el uso de los sufijos de manera espontánea, esto hace que las palabras sean más confusas y la otra posibilidad es el empleo de la elisión vocálica, este fenómeno está complicando la estabilidad de los sufijos, es decir, el sufijo (**-kama**) no es estable, su uso es flexible cuando se combina con el sufijo (**-pacha**), elide su vocal, pero esto sucede cuando está en el interior de palabra y la otra posibilidad es cuando se encuentra al final de palabra, entonces la elisión se presentará en esos dos realizaciones, por otro lado el sufijo (**-kama**) cuando se encuentre al final de palabra retendrá su vocal y la otra posibilidad es que elidirá su vocal, para que se ejecute necesita de otro elemento, en ese caso formará una frase u oración, pero, sino hay esa combinación en ese caso el sufijo (**-kama**) retendrá su vocal final.

- El sufijo **-KATA**.- Este sufijo se yuxtapone a pronombres demostrativos e interrogativos, marcando la cercanía para indicar el lugar de donde viene o existe algo, se puede observar en los siguientes modelos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Laq'ach- KATØ -xañay	Laq'achkatxañay	Hay que cubrir con tierra	G6. LA. I.10
All- KATØ -tan	Allkattan	Cubrir con tierra	G3. LB. I.11
Qaw- KATØ -xañaxa	Qawkatxañaxa	Se lo aporca	G6. LB. I.11

Se puede observar en los ejemplos la elisión vocálica del sufijo (**-kata**) este sufijo elide su vocal cuando está ligado con los sufijos (**-xa**, **-tan**) esta situación es condicionada por el sufijo (**-xa**) porque la combinación de la raíz y el sufijo (**-kata**) se convierte en una sola base, y en el momento de ligar con otro sufijo la raíz elide su vocal.

- El sufijo **-RARA**.- Marca la multiplicación o aumentativo de los objetos, véase los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Jich'xa- RARØ -ki	Jich'xararki	Puñado	G6. LB. I.12
Jankha- RARØ -jamakiway	Jankhararjamakiway	es como farallones	G7. LA. I.13

El empleo del sufijo (**-rara**) puede implicar una confusión como en el caso «**jich'xararki**» frente a «**jich'xarara**» es una variación de «**jich'xaruña**», el hablante lo emplea el sufijo (**-rara**) y esta combinación puede ser una sola estructura o de varios elementos, pero, en este caso se aplica el sufijo (**-rara**) como modificador de significado, este sufijo se aplica como multiplicador y la otra posibilidad es dar un calificativo a un hecho determinado.

4.2.2 Sufijos verbales

En la lengua aymara el sistema verbal está constituido de raíces y sufijos verbales que se combinan hasta conformar el tronco verbal. Es decir, son ligados con los sufijos flexivos y derivativos, que al combinarse estos elementos se puede observar la elisión vocálica, en los siguientes sufijos:

Los sufijos (–ya, –si, –t’a, –qa, –paya, –naqa, –ra, –nta, –xata, –thapi, –waya, –nuqa, –pxa, –ska, –pta, –cha, –su, –ri, –tata, –xata, –rapi, –rpaya, –kipa, –nuku~muku, –xaru, –xaya, –raqa).

- El sufijo –YA.- Este sufijo marca el causativo, una actividad causada por el sujeto para que otra persona lo realice una acción, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Tuku- <u>YØ</u> -kiti	Tukuyxiti	Lo terminó	I.01 R.02
Annaqata- <u>YØ</u> -kiy	Annaqataykiy	Pasteando siempre	I.11 R.02
Suyt’a- <u>YØ</u> -kitixa	Suyt’aykitixa	No lo hace esperar	G5. LA. I.8
Kuna- <u>YØ</u> -man	Kunayman	Toda clase	I.16 R.08
Kuna- <u>YØ</u> -maniy	Kunaymaniy	Toda clase	G2. LB. I.4
Yaqata- <u>YØ</u> -rikitixa	Yaqatayrikitixa	No se cuidaba	I.10 R.16
Phiñu- <u>YØ</u> -rixax	Phiñuyrixax	Variedad de papa	G4. LB. I.7
Lura- <u>YØ</u> -chini	Luraychini	Lo hará trabajar	G2. LA. I.3
Allthapi- <u>YØ</u> -chixax	Allthapiy-chixax	Lo hace derrumbar	G6. LB. I.12
Junta- <u>YØ</u> -chi	Juntaychi	Viene	G7. LA. I.13
Lura- <u>YØ</u> -sipkarakiy	Luraysipkarakiy	Lo hacen trabajar	G4. LA. I.6
Walt’a- <u>YØ</u> -xiti	Walt’ayxiti	No se esmera	G3. LA. I.5
Mayjt’a- <u>YØ</u> -xchixax	Juntaychi	Lo modifica	G8. LA. I.15

En los ejemplos planteados se puede observar la elisión vocálica, cuando hay secuencia de palabras, las consonantes están separadas por un espacio de tiempo en el momento de su emisión. Estos elementos da lugar a una estructuración de la oración, la primera palabra y la segunda presentan la unión de dos consonantes, la cual está separado por un espacio de tiempo, y en la segunda y la tercera se presenta la unión de un consonante y una vocal, los argumentos para que esto no ocurra en la lengua aymara es que no hay diptongo, pero en otras lenguas hay la realización de diptongos, por ejemplo el día en castellano.

- El sufijo –SI.- Este sufijo marca el reflexivo, cuando la actividad es realizada por la misma persona, obsérvese los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Qunt'a- <u>SØ</u> -xañaaxa	Qunt'asxañaaxa	Hay que sentarse	I.02 R.16
Nuwa- <u>SØ</u> -xiwa	Nuwasxiwa	Se pelea	O. P.
Lura- <u>SØ</u> -xixa	Lurasxixa	Se hace	O. P.
Nuwa- <u>SØ</u> -xiwa	Nuwasxiwa	Se pelea	G6. LB. I.12
Sarnaqa- <u>SØ</u> -ta	Sarnaqasta	Estoy andando	I.05 R.06
Mun- <u>SØ</u> -tan	Munstan	Lo queremos	I.07 R.07
Jilsuya- <u>SØ</u> -tan	Jilsuyastan	Lo hacemos crecer	I.13 R.03
Chura- <u>SØ</u> -pa	Churaspa	Se da	G1. LA. I.1
Utja- <u>SØ</u> -pax	Utjaspax	Puede haber	G2. LB. I.4
Wakki- <u>SØ</u> -paxa	Wakkispaxa	Solo vacunos	G5. LA. I.8
Lura- <u>SØ</u> -nay	Lurasnay	Lo mandamos a hacer	G5. LB. I.9
Apnaq- <u>SØ</u> -naxa	Apnaqsnaxa	Lo manejamos	G6. LA. I.10
Sarnaq- <u>SØ</u> -n	Sarnaqsn	Andamos	I.03 R.03
Arsta- <u>SØ</u> -chix	Arstaschix	Lo deme	G3. LB. I.11
Utja- <u>SØ</u> -chixa	Utjaschixa	Puede haber	G4. LA. I.6
P'inqa- <u>SØ</u> -chixay	P'inqaschixay	Se a vergüenza	G7. LA. I.15
Uywa- <u>SØ</u> -txa	Uywastxa	lo crío	G7. LB. I.14

La elisión vocálica del sufijo (-**si**) se ve condicionado, cuando se yuxtapone el sufijo (-xa). Entonces la elisión es un fenómeno de la ocurrencia de la combinación, mediante el cual se elide una vocal final.

- El sufijo –**T'A**.- Este sufijo se usa para marcar el minimizador, en otras palabras, va a suavizar y endulzar los mandatos, para que ellas sean estables requiere de otro sufijo, como en los consecutivos ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Liw- <u>T'Ø</u> -xaña	Liw'taxaña	Dar comida	I.01 R.05
Iran- <u>T'Ø</u> -xañaaxa	Irant'xañaaxa	Se lo introduce	I.11 R.03
Amuy- <u>T'Ø</u> -xa	Amuyt'xa	Lo medito	G1. LA. I.2
Amuy- <u>T'Ø</u> -xañaipay	Amuyt'xañaipay	Lo pensará	G7. LA. I.13
Mayj- <u>T'Ø</u> -xarakipi	Mayjt'xarakipi	Lo modifica	G6. LA. I.10
Turas- <u>T'Ø</u> -tataxchix	Turast'tataxchix	Lo hace hinchar el estómago	G3. LA. I.5
Amuy- <u>T'Ø</u> -ns	Amuyt'ns	Lo meditamos	G4. LB. I.7
Wal- <u>T'Ø</u> -chix	Walt'chix	Mejorando	G3. LB. I.11
Yapuch- <u>T'Ø</u> -maya	Yapucht'maya	Siébralo pues	O. P.

Qurpach-T'Ø-maya

Qurpacht'maya

Alójalo pues

O. P.

Algunas veces será preciso ocuparse de alternancias de configuración en la representación de formas que abarcan más de un morfema y su función de cada sufijo.

- El sufijo **-QA.**- Este sufijo funciona como un elemento derivativo de la raíz verbal y está orientado su accionar en el momento de aplicarlos, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Khari- <u>QØ</u> -t'astan	Khariqt'astan	Lo desollamos	I.11 R.03
Uñ- <u>QØ</u> -t'atakiy	Uñqt'atakiy	Lo observamos	G3. LA. I.5
Khari- <u>QØ</u> -t'astan	Khariqt'astan	Para desollar	O. P.
Khari- <u>QØ</u> -t'astan	Khariqt'astan	Lo desollamos	G7. LA. I.13
Qilqa- <u>QØ</u> -ta	Qilqaqta	Hay que copiarlo	O. P.
Liwi- <u>QØ</u> -tanx	Liwiqtanx	Se cae	G5. LA. I.8
Apna- <u>QØ</u> -snaxa	Apnaqsnaxa	Lo manejamos	G6. LA. I.10
Katu- <u>QØ</u> -iri	Katuqiri	El que recibe	O. P.
Katu- <u>QØ</u> -xix	Katuqxix	Lo recibe	G1. LA. I.1

La elisión vocálica del sufijo (**-qa**), se presenta cuando se combina con otros sufijos, entonces la elisión se aplica para dar diferentes significados, «**katuqa**», la representación o retención vocálica está marcado por la configuración fonemática, es decir, el sufijo queda al final de la palabra en este caso el sufijo no elide su vocal.

- El sufijo **-PAYA.**- Marca el frecuentativo que indica una acción expresada por el verbo en forma prolongada, pero, no se debe confundirse con el adjetivo numeral dos, se puede observar en los sucesivos ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
K'uphar- <u>PAYØ</u> -xaptha	K'upharpayxaptha	Lo desterramos	I.14 R.06
K'upharpar- <u>PAYØ</u> -xañaxa	K'upharparpayxañaxa	Hay que desterrar	G1. LA. I.1
Puqur- <u>PAYØ</u> -xixa	Puqurpayxixa	Produce	G2. LA. I.3
Kusi- <u>PAYØ</u> -chiy	kusipaychiy	Lo remeda	O. P.

El proceso de elisión vocálica se puede observar en más de dos realizaciones, la elisión vocálica en la realización medial de la palabra, el sistema nominal equivalente a una segunda transformación que separa las estructuras donde se pueden identificar dos clases de elisión de consonantes y vocales, en la construcción de la frase en aymara, por ejemplo, «**kusipaychiy**». En esta estructuración se puede observar la elisión de la vocal medial que hace cambiar de significado si había la presencia vocal /a/.

- El sufijo **-NAQA**.- Este sufijo indica acción general, con los verbos de llevar y de movimiento, para cada acción sea aplicada, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Ap- NAQØ -ta	Apnaqta	Lo manejo	G2. LA. I.2
Ap- NAQØ -t'asxapxi	Apnaqt'asxapxi	Se lo manejan	G3. LA. I.5
Ap- NAQØ -t'astax	Apnaqt'astax	De lo manejas	G4. LB. I.7
Sar- NAQØ -iri	Sarnaqiri	El caminante	O. P.
Uñ- NAQØ -ta	Uñaqta	Despierto	O. P.
Ap- NAQØ -kapiniya	Apnaqkapiniya	Lo maneja siempre	O. P.

La elisión dio lugar a un nuevo elemento correcto como la primera actividad realmente clave, imprescindible y decisiva para dividir, en forma ordenada, de modo que sus sílabas se distingan plenamente con el solo hecho de escucharlos con atención, es necesario pronunciarlas debidamente la palabra y de ninguna manera en reemplazo de la emisión de ella.

- El sufijo **-RA**.- Este sufijo sólo se usa en algunos casos para marcar el distributivo o cuando la acción está en suspenso, adopta diferentes equivalencias o significados según el sentido del verbo. En unos equivale a los infinitivos antónimos con las preposiciones inseparables, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Utja- RØ -kiw	Utjarkiw	Lo hay	I.15 R.11
Jani- RØ -kiy	Janirkiy	No pues	G1. LA. I.1

Utjka- <u>RØ</u> -kit	Utjarkit	No lo hay	G2. LB. I.4
Janipini- <u>RØ</u> -kiy	Janipinirkiy	No siempre	G3. LA. I.5
Utjaska- <u>RØ</u> -kiy	Utjaskarkiy	Lo hay	G5. LA. I.9
Jisxaña- <u>RØ</u> -kisp	Jisxañarkisp	Lo encuentra	G6 LA. I.10
Jani- <u>RØ</u> -kixay	Janirkixay	Aún no	G3. LB. I.11
Puquska- <u>RØ</u> -kiy	Puquskarkiy	También produce	G6. LB. I.12
Jilapinika- <u>RØ</u> -kiti	Jilapinikarkiti	No es abundante	G7. LA. I.13
Apapxa- <u>RØ</u> -kiw	Apapxarkiw	Lo llevan	G8. LB. I.16
Chinu- <u>RØ</u> -ki	Chinurki	Lo está amando	O. P.
Satxapxa- <u>RØ</u> -pachay	Satxapxarpachay	Habrán sembrado pues	O. P.
Qhipa- <u>RØ</u> -taña	Qhipartaña	Quedarse atrás	O. P.

La estructuración de sufijos va marcada por la jerarquía, pero en muchas realizaciones no está conforme a las pautas establecidas pues esto varía de acuerdo al uso de los hablantes, si bien en la lengua aymara casi todas las palabras tiene varios significados, los sufijos juegan un papel muy importante, cuando se armonizan con diferentes sufijos para estructurar nuevas palabras, esto implica que una raíz puede ser compuestas por diferentes sufijos y sus significados varían de acuerdo a la aplicación.

- El sufijo **-NTA**.- Este sufijo marca el eductivo cuando se lo realiza una acción señalando una dirección hacia adentro y también puede verbalizarse, se puede observar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Ali- <u>NTØ</u> -xiy	Alintxiy	Crece las yerbas	G1. LA. I.1
Manq'a- <u>NTØ</u> -x	Manq'antx	Lo come	G3. LA. I.5
Ukax k'amphira- <u>NTØ</u> -ix	Ukax k'amphirantix	Eso se voltea	O. P.
Ucha- <u>NTØ</u> -chiy	Uchantchiy	Lo pone	O. P.
Puqu- <u>NTØ</u> -pachay	Puquntpachay	Habrá producido pues	O. P.

En estas expresiones se advierten dos elisiones en posesión medial y final, se puede observar en los paradigmas de las dos realizaciones que se pueden manejar para la correcta aplicación de la escritura y su pronunciación, cada uno de los ejemplos ilustran para comprender la realidad del proceso de la elisión vocálica.

- El sufijo **-XATA**.- Este sufijo se yuxtapone a una raíz verbal y marca una acción, no se debe confundirse con los sufijos (**-xa** y **-ta**), porque, en aymara el sufijo (**-xata**), elide su vocal, cuando se encuentra en el interior de palabra, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Jil- XATØ -taspach	Jilxattaspach	Pude aumentar	I.04 R.03
At- XATØ -taxiy	Atxattaxiy	Lo aplasta	I.05 R.06
Qhall- XATØ -t'awayxixa	Qhallatt'awayxixa	Echar con agua	G1. LA. I.1
Ap- XATØ -t'aniwat	Apxatt'aniwat	Lo coloqué	G2. LA. I.3
Qhipa- XATØ -xay	Qhipaxatxay	Me atrase	G4. LA. I.6
Tak- XATØ -xañaaxa	Takxatxañaaxa	Se lo pisa	G5. LA. I.8
Kat- XATØ -kiwspachakiy	Katxatkiwspachakiy	En el momento de agarrar pues	G6. LB. I.12
Will- XATØ -ti	Willxatti	Se esparce	G7. LA. I.13
Ar- XATØ -iri	Arxatiri	Abogado	O. P.
Ay- XATØ -pi	Ayxpapĩ	Lo trancaré	O. P.
Qhull- XATØ -pachay	Qhullxatpachay	Lo amontonaré	O. P.

El sufijo (**-xata**) elide su vocal final cuando es combinado con otros sufijos, como se puede observar en los ejemplos; este hecho se debe al condicionamiento de los sufijos (**-iri**), (**-pi**) y (**-pacha**), este hecho se debe a las pautas de adición de sufijos, la composición puede ir con una vocal o un consonante.

- El sufijo **-THAPI**.- Este sufijo se agrega a una raíz verbal que termina en consonantes marcando el aglutinativo, como en los siguientes datos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Ch'amp- THPØ -x	Ch'ampthapx	Engorda	I.01 R.05
Ch'amp- THPØ -tixa	Ch'ampthaptixa	Engordando pues	I.05 R.05
Ap- THPØ -chiyi	Apthapchiy	Lo habrá recogido	O. P.
Junt'- THAPØ -tawayi	Junt'thaptawayi	Se ha calentado	O. P.
Yat- THAPØ -tawayi	Yatthaptawayi	Se acostumbrado	O. P.
Ap- THAPØ -t'ayasiña	Apthapt'ayasiña	Nos hacemos ayudar	O. P.

Este sufijo elide su vocal cuando se encuentra al interior de palabra, en caso de retener su vocal cambia de significado, «**apthapi**» a diferencia, el otro criterio

puede ser que no elidiese el sufijo (**-thapi**) en este caso, el enunciado no sería coherente.

- El sufijo **–WAYA.**- Este sufijo indica la acción que están lejos o se están alejándose, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Aljanu- WAYØ -xañaxa	Aljanuwayxañaxa	Hay que vender	I.01 R.05
Laq'unta- WAYØ -xi	Laq'untawayxi	Se agusanó	I.14 R.11
Sara- WAYØ -xchixa	Sarawayxchixa	Se fue	I.14 R.19
Q'illura- WAYØ -xiy	Q'illurawayxiy	Ya ha madurado	G1. LA. I.2
Aljanu- WAYØ -xapxixa	Aljanuwayxapxixa	Lo han vendido	G2. LB. I.4
Jiwara- WAYØ -xix	Jiwarawayxix	Se han secado	G3. LA. I.5
Qhipara- WAYØ -xixa	Qhiparawayxixa	Se ha atrasado	G4. LA. I.6
Utja- WAYØ -xit	Utjawayxit	Ya no hay	G4. LB. I.7
Chura- WAYØ -xitixa	Churawayxitixa	Lo proporcionó	G5. LA. I.8
Tukjasi- WAYØ -xixa	Tukjasiwayxixa	Lo terminó	G5. LB. I.9
Wañkata- WAYØ -xakiy	Wañkatawayxakiy	Se seco	G6. LA. I.10
Jalta- WAYØ -xchi	Jaltawayxchi	Se escapó	G3. LB. I.11
Qhullsu- WAYØ -xax	Qhullsuwayxax	Lo roturaré	G7. LA. I.13
Alja- WAYØ -xtan	Aljawayxtan	Hemos vendido	G8. LA. I.15
Phichsu- WAYØ -xixa	Phichsuwayxixa	Lo quemó	G8. LB. I.16
Apsu- WAYØ -xixa	Apsuwayxixa	Lo había sacado	O. P.
Sara- WAYØ -xapta	Sarawayxapta	Nos fuimos	O. P.
Uñxatani- WAYØ -taw	Uñxataniwaytaw	Lo has observado	G2. LA. I.3
Lurt'a- WAYØ -txa	Lurt'awaytxa	Lo realizó	G6. LB. I.12
Alja- WAYØ -tana	Aljawaytana	Lo vendemos	O. P.

La elisión de este sufijo se puede ver en los ejemplos propuestos, la elisión vocálica se debe a dos criterios, cuando es combinado con otros sufijos, y cuando se estructuran con otros elementos gramaticales, en este caso la elisión resultaría al final de palabra.

- El sufijo **–NUQA.**- Este sufijo marca la llegada de un punto fijo y haciendo que una acción se vuelva, se puede observar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
---------	--------	------------------	--------

Purinu- <u>QØ</u> -tir	Purinuqtir	Solía llegar	G6. LB. I.12
Junt'u- <u>NUQØ</u> -tiya	Junt'unuqtiya	Se está calmando	O. P.
Alli- <u>NUQØ</u> -tapiniya	Allinuqtapiniya	Se derrumba siempre	O. P.

La estructura del sufijo (-**nuqa**) elide su vocal cuando se encuentra al interior de palabra, que es condicionado por el sufijo (-**ti**), esto no quiere decir que el sufijo (-**nuqa**) es débil, sino que da lugar a la conformación o yuxtaposición de otros elementos constitutivos.

- El sufijo **-PXA**.- Este sufijo está compuesta por los sufijos (-**p** y **-xa**), la unión se estos sufijos es el resultado (-**pxa**) que marca la pluralidad, este sufijo generalmente se combina con raíces verbales, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Apnaqasi- <u>PXØ</u> -tha	Apnaqasipxtha	Nos manejamos	I.03 R.03
Sara- <u>PXØ</u> -tay	Sarapxtay	Hemos ido	G1. LA. I.1
Apthapi- <u>PXØ</u> -ta	Apthapixta	Lo recogemos	G1. LB. I.2
Laq'acha- <u>PXØ</u> -ta	Laq'achapxta	Prepara la tierra	G5. LA. I.5
Aljasi- <u>PXØ</u> -tha	Aljasipxtha	Lo vendemos	G6. LA. I.10
Yapuchxa- <u>PXØ</u> -tawa	Yapuchxapxtawa	Lo cultivan	O. P.

En los ejemplos planteados se ilustra el proceso de la elisión vocálica, en un nivel de frases y oraciones, es decir, que el sufijo (-**pxa**) elide su vocal final, este hecho se presenta cuando hay una yuxtaposición o ligazón con otros sufijos.

- El sufijo **-SKA**.- Este sufijo indica la acción que se está realizando en el mismo momento que se este hablando. Se puede observar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
T'aqhisi- <u>SKØ</u> -tanxa	T'aqhisisktanxa	Estamos sufriendo	I.05 R.17
Satanta- <u>SKØ</u> -ta	Satantaskta	Lo estoy sembrando	G2. LA. I.3
Apa- <u>SKØ</u> -ta	Apaskta	Lo llevo	G3. LB. I.11
Jila- <u>SKØ</u> -txa	Jilasktxa	Estoy creciendo	G6. LB. I.12
Yati- <u>SKØ</u> -tanxaya	Yatiskstanxaya	Lo sabemos siempre	O. P.

Sara- SKØ -twa	Sarasktwa	Estoy yendo	O. P.
Jupax manq'ta- SKØ -pachay	Jupax manq'ataskpachay	Él estará comiendo	O. P.

Se presenta dos tipos de elisión medial, como se puede observar la oración que está conformada por una raíz más los sufijos, para que tenga una correlación de los sufijos, van ligados una tras otra. Es como se describe la oración que está compuesta por una raíz verbal, «saraña», más el sufijo (-ska), que se va formando con el sufijo progresivo, simple, (-ta), marcador de la primera persona singular y más la fusión del sufijo (-wa), el ensamble de estos formantes hace que exista una oración en una sola palabra, para que tenga un significado coherente en aymara, el sufijo, (-ska), permite la elisión de la vocal /a/.

En esta expresión se puede advertir la elisión de vocal medial, la oración está conformada por una raíz verbal más los sufijos que van ligados unos después de otros, estas realizaciones lo confrontan de la siguiente manera y se describen en los paradigmas de la estructura de la palabra, los aspectos que se pueden identificar es la retención de las vocales y su significado es la realización de la segunda persona a diferencia, de la misma realización se presenta con las elisiones mediales para diferenciar del verbo «saraña», cuando son combinados con los sufijos (-ska) progresivo simple y, el marcador (-ta) de la primera persona singular y la articulación del sufijo (-wa). Ahora se analizasen la primera locución, el sufijo (-ta) retiene su vocal, el ensamble de estos formantes hace que existan oraciones en una sola palabra.

Los elementos formativos de las palabras son los sufijos, el resto de los afijos no se presentan con mayor frecuencia en la realización por ejemplo «manq'aña», es verbo, como la palabra se puede dividir en primera instancia en sílabas en la última instancia en fonemas, como elementos mínimos de palabras, el marcador o terminación del verbo en el idioma aymara, se reconoce por la terminación, (-ña) se observase el sustantivo, «manq'a», ha cambiado de categoría gramatical, ahora se combina con cuatro elementos formativos, «manq'ataskpachay» se estructura de la siguiente manera.

El sufijo (**-ska**) elide su vocal, a causa del formante (**-pacha**), el sufijo (**pacha**) funciona de manera autónoma en esta estructura, y que sucede con (**-ska**) cuando es sumado por el formante, (**-pacha**) sede su única vocal /a/. Y varía del anterior enunciado, la elisión realizada de manera gradual, no se elide en un solo momento, la elisión está sincronizada de acuerdo a la emisión de la palabra, las clases de elisión se presentan conforme a las palabras que se van estructurando con los diferentes sufijos, la elisión puede aparecer uno, dos, tres y más veces en el interior de una palabra, estas combinaciones se dan con los diferentes categorías gramaticales en la cadena hablada.

Esta palabra sufre dos tipos de elisión vocálica: medial y final, la estructura está agregada por cuatro elementos formativos, primero (**-ta**), marcador de no futuro de tercera persona singular, la segunda adición es el sufijo (**-ska**) progresivo, simple marcador del tiempo no futuro, la tercera composición está combinada con el sufijo (**-pacha**) marcador de tiempo no acabado, por último el sufijo (**-ya**) causativo del tiempo, la realización de la función es causada por el sujeto, para que produzca la otra persona, «**manq'ataskpachay**», se puede observar que cada una de estas unidades fónicas son indivisibles en la secuencia fónica, y no tienen ningún significado. Para segmentar los fonemas, la estructura del sufijo no se debe quebrantar cuando se haya elidido su vocal.

Ahora se puede observarse la estructura completa de la palabra, «**manq'ataskpachay**», en esta palabra se puede observar la elisión final, sino, se elidiese la vocal /a/, «**manq'ataskpachaya**», parece que no hubiera diferencia, la presencia de la vocal ayuda a diferenciar el conocimiento, perfeccionando la entonación y daría una estructura coherente, según la estructura fonética de la lengua siempre se debe diferenciarse de uno y del otro, en este caso la presencia vocálica marca un grado de sentimiento de la que se está hablando. Con el análisis de palabra en el ejemplo «**manq'suwayrakpachaya**».

La estructura principal sigue siendo «**manq'a**», pero cuando se yuxtaponen con otros elementos formativos, se tiene que elidir su vocal final /a/, el formante que se agrega es el sufijo (-**su**) culminativo, cuando se añade a una raíz verbal marca el aspecto terminativo de la acción que sería «**manq'a**», se sigue sumando el formante, (-**waya**), pasativo, este elemento se agrega a una estructura verbal, la otra combinación es el sufijo, (-**raki**), aditivo, que tiene dos características que se pueden establecer la reducción y conexión en cada estructura cuando se yuxtaponen, y se siguen adicionando más elementos formativos, (-**pacha**) y (-**ya**), se observa la estructura completa.

La otra combinación es la siguiente, «**manq'tawaychixaya**», se debe observar con más detalle, hay dos clases de elisión, pero en diferentes lugares, donde los sufijos se combinan, la elisión es admitida en los tres ejemplos que se han visto, el primer ejemplo admite dos elisiones, una elisión medial y la otra al final de palabra, si esto no sucediera, su pronunciación sería inadecuada dentro de la lengua aymara.

La combinación con otros sufijos dan lugar a las palabras con otro significado, como tenemos en el primer ejemplo, cuando se combina con otros elementos formativos, se dan dos elisiones, las dos están al interior de la palabra, pero en diferentes posiciones, equivalencia o su nombre es la elisión medial y final, pero, no es así, si analizan con mayor detenimiento y se observan otras características de elisión al interior de palabra, el primer ejemplo también tiene cuatro elementos formativos, la combinación de esta estructura da tres clases de elisión al interior de la palabra, sino hubiese la elisión vocálica, la pronunciación sería de la siguiente manera: «**manq'asuwayarakipachawa**» Esta forma no tendría sentido alguno, un significado en adecuado, quizás aquella persona que está aprendiendo la lengua aymara pueda pronunciar de tal manera. El paradigma citado puede estar fraccionamiento y la separación de cada elemento formativo, como sabe, todo grupo fónico se encuentra limitado por pausas, la presencia de la vocal induce a esa pausa que no está

representado por ningún signo de puntuación. Desde el punto de vista de la lengua castellana no sería lo correcto, porque falta los signos de puntuación, para que sea comprendido adecuadamente. De la misma forma sucede, cuando no se la eliden las vocales, en aymara esto induce a la pausa, no se eliden en cualquier circunstancia, sino en posiciones establecidas, que trataremos de dar mayor explicación en estas realizaciones.

La combinación permite tres elisiones al interior de la palabra, la combinación con otros sufijos da lugar a otro significado, a diferencia del segundo, se puede estudiar desde diferentes características del lenguaje, porque en la posición interna de palabra y las posibilidades de combinación con los elementos formativos son mayores en la cadena hablada del idioma aymara.

- El sufijo **-PTA.**- Este sufijo indica que algo o alguien se está transformando o va adquiriendo otras características, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Qhullxa- <u>PTØ</u> -xa	Qhullxaptxa	Lo roturamos	G1. LA. I.1
Asxa- <u>PTØ</u> -xa	Asxaptxa	Lo sacamos	G6 LB. I.12
Chawasi- <u>PTØ</u> -xa	Chawasiptxa	Lo ordeñamos	G7. LB. I.14
Qamiri- <u>PTØ</u> -iwa	Qamiriptiwa	Se enriquece	O. P.
Lura- <u>PTØ</u> -ixa	Lurantixa	Lo ejecuta	O. P.
Wila- <u>PTØ</u> -irichiy	Wilaptirichiy	Sabe enrojecer	O. P.

El sufijo (**-pta**) transformativo, posibilita la combinación, de que el sufijo (**-pta**) para dar la elisión vocálica el sufijo sede su vocal /a/ cuando es condicionado por el sufijo de la tercera persona singular /i/. La pareja de consonante está en posesión intervocálica, hasta el momento se cumple las pautas de consonantes inseparables, la base estructural es el verbo transitivo, «**apaña**», este verbo elide casi todas sus fonemas.

- El sufijo **-CHA.**- Este sufijo marca el proceso de la acción verbal o la preparación para realizarse, de esa manera se ejemplifica a continuación:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Kama- CHØ -kit	Kamachkit	No hace nada	G1. LA. I.1
Yapu- CHØ -xappxakiya	Yapuchxappxakiya	Lo están cultivando	G1. LB. I.2
Yapu- CHØ -xaptxiti	Yapuchxaptxiti	Ya no lo siembran	O. P.
Laq'a- CHØ -t'ataxiy	Laq'acht'ataxiy	Está mullido la tierra	G6. La. I.10
Jatha- CHØ -t'apt	Jathacht'apt	Alistamos las semillas	G7. LB. I.14
Laq'a- CHØ -jaña	Laq'achjaña	Mullir la tierra	O. P.
Juri- CHØ -jaña	Jurichjaña	Embarrar	O. P.
Llamp'u- CHØ -jaña	Llamp'uchjaña	Consolar	O. P.
Muxsa- CHØ -iri	Muxsachiri	Azúcar	O. P.

Se podrá observar la elisión vocálica medial, el sufijo (-**cha**) no puede retener su vocal final, cuando es combinado con otros sufijos, esto se debe al proceso de la elisión.

- El sufijo –**SU**.- Este sufijo se agrega a una raíz verbal y marca el aspecto terminativo de la acción verbal, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Achu- SØ -paw	Achuspaw	Germinación	G1. LB. I.2
Qhull- SØ -na	Qhullsna	Roturamos	G6. LA. I.10
Phat'- SØ -xa	Phat'sxa	Lo picoteamos	G7. LA. I.13
Ap- SØ -xaña	Apsxaña	Hay que sacar	O. P.
Jil- SØ -xiy	Jilsiy	Creció	O. P.
Utat jaq- SØ -tawayi	Utat jaqstawayi	Se salió de la casa	O. P.
Um um- SØ -tanxa	Um umstanxa	Bebemos agua	O. P.

En los ejemplos se puede observar la elisión vocálica medial del sufijo (-**su**), sino elidiera ésta resultaría de la siguiente manera: «**apsuxaña**», sinceramente no tendrían un sentido, este sufijo también funciona de dos formas, es decir, puede retener y elidir su vocal.

- El sufijo –**RI**.- Este sufijo cumple varias funciones, pero sólo con determinadas partes de la oración, se ligan directamente o se combina con los sufijos simples o compuestos, además este sufijo otorga énfasis a la palabra a la que se agrega y se puede advertir en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Phat'a- <u>RØ</u> -t'añarakiw	Phat'art'añarakiw	Hay que desyerbar	I.02 R.14
Sayki- <u>RØ</u> -pach	Saykirpach	Vivo mismo	I.06 R.05
Sayki- <u>RØ</u> -pachas	Saykirpachas	De pie siempre	G5. LA. I.8
Sayki- <u>RØ</u> -pachakipiniy	Saykirpachakipiniy	De pie siempre pues	G6. LA. I.10
Sayki- <u>RØ</u> -pach	Saykirpach	De pie	G3. LB. I.11
Sayki- <u>RØ</u> -pachakipiniy	Saykirpachakipiniy	De pie siempre pues	G7. LB. I.14
Sayki- <u>RØ</u> -pachakipiniya	Saykirpachakipiniya	De pie siempre pues	G8. LA. I.15
Aljaska- <u>RØ</u> -tanay	Aljaskartanay	Lo estamos vendiendo	I.10 R.05
Q'ara- <u>RØ</u> -tantay	Q'arartantay	Se vuelve desértico.	G1. LA. I.1
Ukaki- <u>RØ</u> -kiy	Ukakirkiy	Eso pues	I.13 R.02
Yapuchasi- <u>RØ</u> -ki	Yapuchasirki	Se cultiva	G6. LB. I.12
Ukhamaki- <u>RØ</u> -kiw	Ukhamakirkiw	Así es	G8. LB. I.16
Laki- <u>RØ</u> -xipi	Lakirxipi	Lo divide	G5. LB. I.9

La elisión vocálica del sufijo (-ri) puede que no esté tan claro, pero, en los ejemplos seleccionados se puede observar la elisión vocálica morfológicamente condicionado, este fenómeno es muy característico en la lengua aymara, esto se debe a la yuxtaposición de los sufijos, es decir, a una raíz verbal se añaden varios sufijos, esto dependiendo de su contexto por ejemplo; «**phat'aña**, **phat'ari**, **phat'art'aña**, **phat'art'ararki** y **phat'art'añarakiwa**» en estas combinaciones se puede observar la forma de representar o aplicar con los diferentes sufijos que hacen cambiar de significado, pero el contenido de la acción es casi lo mismo, pero, aquí entra la ocurrencia de la elisión vocálica del sufijo (-ri) quizás pueda variar al combinarse con otros sufijos, por ejemplo «**luriritayna**».

- El sufijo –**TATA**.- Este sufijo marca el extensivo o esparcido, de lo agrupado o amontonado esparce a diferentes lugares, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Uña- <u>TATØ</u> -chixa	Uñatatchixa	Despertó	G6. LB. I.11
Uñ- <u>TATØ</u> -xa	Uñatxa	Desperté	G7. LA. I.13
Uñ- <u>TATØ</u> -xa	Uñatxa	Desperté	G8. LA. I.15
Llamall- <u>TATØ</u> -xa	Llamalltatxa	Después de escarbar	G8. LB. I.16

En los ejemplos seleccionados se puede observar como un padrón de la ocurrencia de elisión vocálica del sufijo (-tata), es decir, cuando se ligan con los sufijos (-cha y -xa) estos sufijos condicionan a que existiese la elisión vocálica medial, esto implica con el sufijo (-tata) es endeble frente a los sufijos ya mencionadas, pero, a estos se lograra o cuando se pasa a la elisión o retención no hay una zona intermedia en el momento de pasar de uno a otra no hay un referente fijo.

Si dos hablantes empleasen dos palabras distintas, pero combinados con el mismo sufijo, lo que marcaría la elisión vocálica solo dependería del inmediato seguidor de los sufijos, por otro lado, para un hablante común de la lengua aymara el signo tiene un significado unitario.

- El sufijo **-XATA**.- Este sufijo marca el alcanzativo donde un objeto que se coloca encima de algo o se alcanza algo a alguna, se puede observar en los ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Qhall- XATØ -t'awayxixa	Qhallxatt'awayxixa	Lo echaron tierra	G1. LA. I.1
Ap- XATØ -t'aniwat	Apxatt'aniwat	Lo coloqué encima	G2. LA. I.3
Uñ- XATØ -t'aña	Uñxatt'aña	Observar	G2. LB. I.4
At- XATØ -taxiy	Atxattaxiy	Está aplastado	G3. LA. I.5
Qhipa- XATØ -xay	Qhipaxatxay	De atrás	G4. LA. I.6
Tak- XATØ -xañaaxa	Takxatxañaaxa	Se lo debe agarrar	G5. LA. I.8
Kat- XATØ -kiwspachay	Katxatkiwspachay	desde la posesión	G6. LB. I.12
Will- XATØ -ti	Willxatti	Esparcir	G7. LA. I.13

En estos padrones se puede observar la ocurrencia de la elisión vocálica medial, si el sufijo (-xata) no elidiera su vocal, en ese caso no tendría sentido, es decir, existiría la variación u oposición de significado, «**qhallxatt'awayxixa**» frente a este mismo, pero, con diferencia que en este segundo ejemplo el sufijo (-xata) si no elidiera su vocal, «**qhallxatat'awayxixa**» si comparase los ejemplos, la esencia u su significado es diferente, en primera instancia la elisión

vocálica del sufijo (-**xata**) es aplicada por los hablantes, entonces la regla sería cuando se encuentra ligado con el sufijo (-**t'a**) automáticamente elidirá su vocal.

- El sufijo **-RAPI**.- Este sufijo marca la acción verbal y la transitividad, la acción puede estar definido por el sujeto, marcando la terminación verbal y esto va definiendo el objeto, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Phaya- RAPØ -ta	Phayarapta	Se lo cociné	O. P.
Apaniwaya- RAPØ -xaña	Apaniwayarapxaña	Se lo se traer	O. P.
Apsuni- RAPØ -kaña	Apsunirapkaña	Hay que sacárselo	O. P.

El sufijo (-**rapi**) elide cuando es combinado con los sufijos (-**ta**, -**xa** y **ki**) si la pronunciación de una palabra con los sufijos ya mencionadas condicionará al sufijo (-**rapi**), este condicionamiento consiste en dar paso a una estructura fuerte a una situación débil, este debilitamiento consiste en dar paso a la ocurrencia de la elisión vocálica del sufijo (-**rapi**), como este sufijo está ligada a la raíz verbal y no podrá elidir al final de palabra, pero, si cuando se encuentre en el interior de palabra.

- El sufijo **-RPAYA**.- Este sufijo marca la acción expresada por el verbo en forma intencional o deliberadamente, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Tuku- RPAYØ -ta	Tukurpayta	Lo terminé	O. P.
Ucha- RPAYØ -chiy	Ucharpaychiy	Los pone	O. P.
Jaqu- RPAYØ -tawa	Jaqurpaytawa	Los haces caer	O. P.
Khari- RPAYØ -tawa	Khairpaytawa	Lo desollaban	O. P.

La aplicación de este sufijo puede ser complicada a simple vista y pareciese la suma de tres sufijos (**ra+ pa+ ya**), en la esencia no lo es así. La aplicación del sufijo (-**rpaya**) pero se puede comprobar combinado con la raíz verbal, estas combinaciones se puede observar en los ejemplos seleccionados, en el primer ejemplo la raíz verbal es el verbo «**tukuña**» cuando se yuxtapone el sufijo (-**rpaya**) se combina de la siguiente manera «**tukurpaya**», la acción a realizar será posterior o la venidera, frente a una acción concluida, a eso se añadiese el

sufijo (-**ta**) el significado de la palabra cambiará de sentido, se decir, que surgirá una acción no previsto a simple vista, que se presenta como la ocurrencia de la elisión vocálica del sufijo (-**rpaya**), la acción realizada está involucrando a la primera persona singular.

- El sufijo –**KIPA**.- Este sufijo marca diferentes actividades de acuerdo al uso del verbo que está realizando en diferentes circunstancias, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Jaqi- KIPØ -kawa	Jaqikipkawa	Las mismas personas	O. P.
Apa- KIPØ -t'aña	Apakipt'aña	Trasladar a otro lado	O. P.

El uso de este sufijo es reducido y la elisión vocálica de este sufijo es limitada, en los datos recopilados el uso de este sufijo no se pudo concretizar por vía de los hablantes.

- El sufijo –**NUKU** ~ **MUKU**.- Este sufijo indica el alejamiento de persona, animal con o sin la intención, para que no perjudique de las actividades de las interlocutores, se puede observar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Apa- NUKØ -taña	Apnuktaña	Manejar de manera lento	O. P.
Alis- MUKØ -chitañaxa	Alismukchitañaxa	Lo había despedido	G3. LA. I.5
Jayta- MUKØ -chiy	Jaytamukchiy	Lo abandonó	O. P.

Los hablantes aplican el sufijo (-**nuku** ~ **muku**) de tres modo, es decir, que el sufijo mencionado puede elidir su vocal cuando se encuentra en el interior de palabra, y la otra característica es cuando se halla al final de palabra, este sufijo tiene la función de adjetivo por ejemplo el verbo «**apaña**» combinado con el sufijo (-**nuku**) su estructura verbal morfé mica adjetival será la siguiente «**apanukuta**». Como en castellano el sustantivo arena combinado con el sufijo –**oso**, se convierte en un adjetivo *arenoso*, a diferencia de estas combinaciones en la lengua aymara existe otro elemento, es el proceso de la elisión vocálica del sufijo (-**nuku**).

- El sufijo **-XARU**.- Este sufijo marca la acción de llevar algo, pero, en la lengua aymara la acción de llevar tiene varias formas de representares, se puede observar en los sucesivos ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Ap- <u>XARØ</u> -t'aña	Apxart'aña	Sostenerlo	O. P.
Kat- <u>XARØ</u> -chiy	Katxarchiy	Lo recibió	O. P.
Uch- <u>XARØ</u> -ki	Uchxarki	Lo coloca	O. P.

Una forma de combinar el sufijo (**-xaru**) cuando se yuxtapone a raíz verbal, la combinación de estos dos elementos, es decir, una raíz y más el sufijo (**-xaru**) se podrá observar la ocurrencia de la elisión vocálica, esta elisión depende al tipo de raíz que se yuxtapone, este hecho influye al condicionamiento morfológico, en otras palabras, la elisión del sufijo se convierte en un nexo o juntura de las consonantes, la condición de la elisión se da en dos direcciones: la primera condición es proyectada por la raíz, en el momento estructurarse a una raíz se convierte en una sola palabra, y la segunda dirección es cuando otra sufijo se yuxtapone a la raíz ya estructurado, cuando se da estos dos pasos, el sufijo (**-xaru**) es presionado a dar paso a la elisión vocálica.

- El sufijo **-XAYA**.- Este sufijo marca la atención del actor está dirigida a esa persona a través de la acción del verbo, es una forma de aplicar la estructura de este sufijo, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Ap- <u>XAYØ</u> -t'aña	Apxayt'aña	Enviar encomienda	O. P.
Sawk- <u>XAYØ</u> -chiy	Sawkxaychiy	Se bromea	O. P.
Parl- <u>XAYØ</u> -chi	Parlxaychi	Lo charla	O. P.

La forma de aplicar el sufijo (**-xaya**) es combinado a raíz verbal, este hecho consiste en ligar los sufijos a una raíz, al hacer esta combinación se puede detectar la elisión vocálica, para esto requiere a los formantes (**-t'a**, **-cha**) si el sufijo (**-xaya**) ya está estructurado en una sola palabra, en ese caso requiere o acepta ser combinado con otro sufijo, en el momento de combinarlos surge el fenómeno de la elisión vocálica.

- El sufijo **–RAQA-** Este sufijo indica que hay un complemento que es dueño de una posesión, se puede observar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Ap- RAQØ -kaña	Apraqkaña	Hay que llevárselo	O. P.
Lura- RAQØ -tan	Luraraqtan	Se lo realizamos	O. P.
Apa- RAQØ -tanxa	Aparaqtanxa	Se lo llevamos	O. P.

El uso de este sufijo (**-raqa**) es casi restringido, pero, cuando se encuentra en el medio de palabra elidirá su vocal, este hecho dependerá de los sufijos que se van yuxtaponiendo a la raíz ya estructurado con el sufijo (**-raqa**).

4.2.3 Sufijos independientes

Los sufijos (**–xa**, **–ki**, **–raki**, **–puni ~ pini**, **–wa**, **–ti**, **–pi**).

- El sufijo **–XA-** Este sufijo marca el contexto indicando el tópico, atenúa y suaviza, se puede observar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Yat- XØ -ta	Yatxta	Lo se	I.02 R.17
Aps- XØ -tan	Apsxtan	Lo sacamos	G6. LA. I.10
Amuyas- XØ -tantixa	Amuyasxtantixa	Se toma conciencia	G8. LA. I.15
Purum- XØ -chixay	Purumxchixay	La tierra sin cultivar	I.06 R.06
Waljapini- XØ -chixay	Waljapinixchixay	Es bastante	G2. LA. I.3
Kunja- XØ -chi	Kunjaxchi	Como será	G2. LB. I.4
Katun- XØ -chixa	Katunxchixa	Lo agarra	G3. LA. I.5
Uñjasita- XØ -chiy	Uñjasitaxchiy	Está observado	G4. LB. I.7
Makat- XØ -chixa	Makatxchixa	Ya subió	G5. LB. I.9
Uka- XØ -chiy	Ukaxchiy	Eso es	G3. LB. I.11
Khūra- XØ -kama	Khüraxkama	Hasta a tras	G1. LA. I.1
Yat- XØ -ti	Yatxti	Lo sabe	G6. LB. I.12
Qawanaki- XØ -chiy	Qawanakixchiy	Es para aporcar	G7. LB. I.14
Qawqha- XØ -ch	Qawqhaxch	Cuando será	G8. LB. I.16
Lurata- XØ -chixa	Lurataxchixa	Ya no está hecho	O. P.
Kunjama- XØ -chiy	Kunjamaxchiy	Como siempre será	O. P.
Ch'uñunt- XØ -chiy	Ch'uñuntxchiy	Lo hace chuño	O. P.

La elisión vocálica se presenta en la construcción de los sistemas nominales, verbales y otras categorías gramaticales, estas formas de estructuración se puede observar en los ejemplos bosquejados.

Como en el caso se plantea una expresión, por la yuxtaposición de un elemento o varios se pueden construir. Una palabra cambia de sus significados en diferentes realizaciones, estos permiten identificar el proceso de la elisión medial.

El sistema nominal equivalente a una segunda alternativa que separa de la estructura donde se pueden identificar clases de elisión vocálica.

- El sufijo **-KI-** Este sufijo indica la afectividad, suaviza y limita la acción verbal, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Uka- KØ -pin	Ukakpin	De eso siempre	I.02 R.17
Uka- KØ -pin	Ukakpin	En eso	G2. LA. I.3
Urqu- KØ -piniy	Urqukpiniy	Macho siempre	G2. LB. I.4
Saykiri- KØ -pin	Saykirikpin	Solo de pie	G6. LA. I.10
Jupha- KØ -piy	Juphakpiy	Quinoa siempre	G4. LA. I.6
Qhini- KØ -pin	Qhinkpin	Variedad de papa dulce	G7. LB. I.14
Tuku- KØ -xit	Tukukxit	Lo terminó	G3. LB. I.11
Uñch'- KØ -xaptha	Uñch'kxaptha	Lo observamos	G5. LA. I.8
Sarnaqa- KØ -ta	Sarnaqakta	Camino	G5. LA. I.9
Uñt'- KØ -ti	Uñt'kti	Lo conozco	G6. LB. I.12
Yapuchap- KØ -ti	Yapuchapkti	Sembramos?	G1. LA. I.1
Sat- KØ -tti	Satkkti	Siembra	G7. LA. I.13
Uchap- KØ -tixa	Uchapktixa	Lo colocamos	G3: LA. I.5
Jant'a- KØ -t'as	Jant'akt'as	Tendiendo	G8. LA. I.15
Mistxa- KØ -chixay	Mistxakchixay	Ya salió	G8. LB. I.16
Jikxatap- KØ -iri	Jikxatapkiri	Lo encontraron pues	O. P.
Sarnaqasipka- KØ -thay	Sarnaqasipkaktay	Seguimos andando	O. P.
Wali- KØ -rak apantaxa	Walikrak apantaxa	Bien que lo trajiste	O. P.

Cuando es añaden con los sufijos en ese momento se logra la combinación o estructuración de palabras.

De esa manera se continúa combinando con el sufijo (-**sa**), «**jikxatapkiris**» el sufijo (-**sa**), condiciona al interlocutor, para que cumpla la acción propuesta, y lograr un sentido completo requiere de otro sufijo, en este caso es combinado con el formante (-**ti**), interrogativo, «**jikxatapkiristi**», el significado ha cambiado de una situación afirmativa a una realización interrogativa, para dar paso a la siguiente combinación con otra palabra requiere de otro sufijo (-**xa**), que marca el tópico que flexibiliza la ejecución o la pronunciación, por tanto la palabra completa sería «**jikxatapkiristixa**», Hasta aquí solo se ha analizado el rol que cumplen cada uno de los sufijos en la lengua aymara.

En los ejemplos se puede observar la elisión vocálica, en este caso, solo se explican algunos de ellas, el primer grado de elisión está condicionado por el sufijo (-**xa**), la segunda elisión está condicionado por el formante (-**ki**), en el tercer grado de elisión, esto llama la atención del porque del sufijo (-**ki**), que condiciona de manera clara al sufijo (-**pi**), para que elidiera su vocal, pero, este sufijo también es condicionado con el sufijo (-**iri**), parecería que no habría la elisión vocálica, tanto en la escritura como en lo oral, se puede decir que el sufijo (-**ki**), condiciona a otro sufijo y a la vez es condicionado por otro sufijo, esto dependiendo con que sufijos se yuxtaponen.

La elisión vocálica medial es un proceso fonológico y se extractan algunos datos que han permitido dar algunas pautas de la elisión vocálica, y se puede verse en los siguientes ejemplos «**aksa**», el pronombre demostrativo elide su vocal cuando es condicionado por el sufijo (-**sa**), ubicativo.

Si el pronombre no elidiera su vocal la realización sería de la siguiente manera «**akasa**», la ejecución y la pronunciación no es lo correcto, ningún aymara hablante podría pronunciar de esa manera. Cuando se ejecuta la elisión

vocálica da una armonía más elegante a la pronunciación y también es condicionado por el sufijo (**-sa**) ubicativo, para comprender las características de los procesos de la elisión vocálica se puede combinar con otros elementos formativos, observar los grados de la elisión vocálica.

- El sufijo **-RAKI**.- Este sufijo marca la inclusión, igualdad e identidad del elemento escogido, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Yapuchapxa- RAKØ -ta	Yapuchapxarakta	Siempre lo cultivamos	I.02 R.09
Satxa- RAKØ -tan	Satxaraktan	Sembramos	G8. LA. I.15
Ucha- RAKØ -snaw	Ucharaksnaw	Lo podemos colocar	G1. LA. I.1
P'ita- RAKØ -sna	P'itaraksna	Podemos tejer	G5. LA. I.8
Awkixa- RAKØ -sxay	Awkixaraksxay	Ya soy de edad avanzada	G2. LA. I.3
Liwka- RAKØ -ti	Liwkarakti	No lo alimento	G2. LB. I.4
Puqurxaki- RAKØ -kiy	Puqurxakirakkiy	Ya ha producido	G3. LA. I.5
Ukja- RAKØ -kiy	Ukjarakkiy	Eso es	G4. LB. I.7
Ukjama- RAKØ -kiy	Ukjamarakkiy	Así también	G6. LB. I.12
Misxapxa- RAKØ -pachaxa	Misxapxarakpachaxa	Habrán salido pues	G4. LA. I.6
Jiwarxa- RAKØ -chix	Jiwarxarakchix	Ya mueren	G5. LB. I.9
Jayraxa- RAKØ -chix	Jayraxarakchix	Ya es flojo	G6. LA. I.10
Munasi- RAKØ -chiy	Munasirakchiy	Se lo requiere	G3. LB. I.11
Sarnaqaska- RAKØ -thay	Sarnaqaskarakthay	Estoy caminando	G7. LA. I.13
Aljasipxa- RAKØ -tha	Aljasipxaraktha	Lo vendemos	G7. LB. I.14
Satxapxa- RAKØ -tha	Satxapxaraktha	Lo sembramos	G8. LB. I.16
Jikisipka- RAKØ -thay	Jikisipkarakthay	Siempre lo conseguimos	O. P.

La elisión vocálica de este sufijo se exhibe cuando se encuentra en el medio de palabra, una de las características que debe considerarse es la yuxtaposición de los (**-ta**, **-sa**, **-ti**, **-pacha**, **-ki**), cuando son combinados con estos sufijos, dará al paso a la elisión vocálica.

- El sufijo **-PUNI** ~ **PINI**.- Este sufijo se liga a todas las palabras, uniéndose generalmente con el sufijo (**-wa**) y combinándose con sufijos antepuestos, se puede observar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Ukak- PINØ -pĩ	Ukakpinĩ	Eso pues	G4. LB. I.7
Utjaskaki- PINØ -chixay	Utjaskakipinchixay	Siempre hay	G6. LB. I.12
Manta- PINØ -chiñaniy	Mantapinchiñaniy	Siempre entraremos	G7. LA. I.13
Ukan- PINØ -x	Ukanpinx	En eso	G8. LA. I.15
Jani- PINØ -jamakiw	Janipinjamakiw	Casi no siempre	O. P.
Jaya- PINØ -jamakiw	Jayapinjamakiw	Parece lejos	O. P.

Estas combinaciones eliden su vocal medial, cuando se establecen oraciones como en los ejemplos presentados, cuando se estructura con otros sufijos o en el momento de combinarse con dos o más elementos.

- El sufijo **-WA-** Este sufijo tiene la característica de estar siempre presente en una oración, pero la otra forma es cuando se encuentra en el interior de palabra, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Ch'uqi- WØ -kampixa	Ch'uqiwkampixa	Con el sembradío de papa	G2. LA. I.3
Uraqini- WØ -kay	Uraqiniwkay	El que tiene terreno	G4. LA. I.6
Pampanaka- WØ -kaxa	Pampanakawkaxa	En la planicie	G5. LB. I.9
Jan purumani- WØ -k	Jan purumaniwk	No tiene tierra virgen	O. P.
Laq'a- WØ -kapinirakiy	Laq'awkapinirakiy	Donde hay buena tierra siempre	O. P.
Apsusi- WØ -xapxi	Apsusiwxapxi	Se lo sacaron	G2. LB. I.4
Jisthapa- WØ -xañarakixa	Jisthapawxañarakixa	Hay que sembrar	G3. LA. I.5
Jiwt'a- WØ -xatsyn	Jiwt'awxatany	Él había muerto	O. P.

El proceso de elisión medial se presenta cuando hay sufijos ligados, cuando se dicen combinadas se refiere al sustantivo y a los sufijos que se forman palabras compuestas, se establece la estructura principal sobre una raíz y más los formantes, para dar un significado apropiado, para esto se tiene que elidir la vocal.

- El sufijo **-TI-** Este sufijo cumple doble función en la oración, marcando el interrogativo y del negativo, se puede observar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Yatichi- TØ -kiw	Yatichitkiw	Lo está enseñando	G1. LA. I.1

Uraqi- TØ -pi	Uraqitpi	Del suelo	G2. LA. I.3
Uta- TØ -piniy sarixa	Utatpiniy sarixa	Se fue de la casa	O. P.
Aljka- TØ -chi	Aljkatchi	Lo vende	O. P.
Apka- TØ -chi	Apkatchi	Lo sube	O. P.

Estos son operaciones formales realizadas en las construcciones dentro de la realización y la configuración, sin embargo la elisión vocálica mantiene y permite el desarrollo de la escritura, y manteniendo el valor y su significado de cada palabra.

- El sufijo **-Pİ**.- Este sufijo se aglutina a todas las palabras en forma directiva y combinándose con diversos sufijos antepuestos, como en siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Uywasi- PØ -kiw	Uywasipkiw	Lo están criando	G1. LB. I.2
Utjaxa- PØ -chixa	Utjaxapchixa	Hay también	G2. LA. I.3
Uywasi- PØ -karakiy	Uywasipkarakiy	Lo están criando también	G2. LB. I.4
Alltha- PØ -chixa	Allthapchixa	Lo tapa	O. P.
Suma- PØ -chiya	Sumapchiya	Se mejora	O. P.
Apasi- PØ -chiy	Apasipchiy	Se llevan	O. P.

La elisión del sufijo da lugar a un nuevo elemento, como la primera actividad realmente clave, imperioso y decisiva, de modo que sus grupos se distingan plenamente con el solo hecho de escucharlos con atención, es necesario pronunciarlas debidamente la palabra.

El proceso de la elisión medial se presenta cuando hay palabras compuestas, cuando se dicen compuestas se describen al sustantivo más sustantivo, adjetivo más sustantivo, etc., que la palabra compuesta se establece en la estructura principal y más los formantes, que serían los sufijos constitutivos. La característica del proceso de elisión de la vocal medial en aymara, se presenta con mayor fuerza, la elisión es la realización la elisión medial en las dicciones simples, esta realización no podría elidir su vocal medial.

La realización medial vocálica es un proceso que elide al interior de en una palabra, este proceso es muy característico en la lengua aymara porque se presenta con mayor frecuencia en diferentes locuciones, la secuencia permitida sería la prolongación vocálica que se ilustra con los siguientes enunciados «**jikthapixa**», la elisión medial se presenta en la raíz que da lugar a otro significado cuando se complementan con otros elementos formativos.

4.3 ELISIÓN VOCÁLICA SINTÁCTICAMENTE CONDICIONADA

En el habla de las personas se dan pautas para lograr la coherencia en la escritura, para esto se necesita tener una visión más clara y para comprender la estructura interna de la palabra, cuando se entra en los terrenos de los propios actores de la lengua aymara, se puede distinguir los grados de elisión vocálica, los datos recopilados ilustran los diferentes tipos de elisiones, pero, en la actualidad hay dos procesos que son más discutidos, este hecho se podrá observarse cuando son combinados con otros elementos gramaticales.

El otro aspecto que no se ha considerado sería la elisión de los sufijos que se yuxtaponen y también se eliden cuando se establecen las estructuras en la cadena hablada. Se puede advertir la ocurrencia de la elisión vocálica, de acuerdo al discurso de los hablantes, es decir, cada informante elide la vocal medial y final.

Este hecho se puede atribuir a varios factores: sociolingüísticos, edad, sexo, escolaridad y otros. El hecho que llamó la atención es la elisión vocálica, se puede observarse del proceso de la elisión vocálica en sus diferentes características, entonces se puede explicar partiendo de un análisis más minucioso para comprender los factores, las causas que impulsan a las ocurrencias de la elisión es en el momento de combinarlos con los sufijos o categorías gramaticales, para lograr esa diferencia se tiene que escuchar con atención.

4.3.1 Sustantivo

Nombre o sustantivo, es aquella parte de la oración que sirve para distinguir las personas, animales y cosas, a diferencia de otras lenguas en el idioma aymara cuando se encuentra delante de un sustantivo o verbo, se puede observar el proceso y característica de la elisión vocálica, que causa mayores problemas, para despejar esas causas se siguió cada etapa, que se presentan es con respecto de la elisión vocálica final. «**jupax pampan uyw awati**» En esta oración se puede observar la elisión vocálica final de la palabra, el sustantivo condiciona al pronombre demostrativo, como el núcleo del sujeto es una palabra, se puede identificar su condicionamiento del sustantivo hacia el pronombre si en esta oración no se elidiese la vocal final de la palabra. En el idioma aymara la presencia vocálica es como un marcador de signo de puntuación.

Ahora en los ejemplos planteados en su mayoría se han trabajado con dos elementos, es decir, el primer elemento no está ligado con ningún sufijo, para esto sí selección palabras por ejemplo, «**awki**» y el otro componente si está ligado con los sufijos, de esa manera aparecerá en la mayoría de los ejemplos propuestos.

a) Sustantivo delante del sustantivo

En aymara muchas veces aparece la elisión vocálica; cuando son combinados con otros elementos gramaticales, ya sea, una raíz más un sufijo, es decir, en este caso serían las categorías gramaticales, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
AwkØ taykay	Awk taykay	Padre, madre	I.01 R.20
AwkØ taykay	Awk taykay	Padre, madre	I.02 R.18
AwkØ taykay	Awk taykay	Padre, madre	G7. LA. I.13
AwkØ taykanakatakixa	Awk taykanakatakixa	Es para padre y madre	G8. LB. I.16
lwijØ wanu	lwij wanu	Abono de oveja	G2. LA. I.3
ljØ wanunakapiniy	lj wanunakapiniy	Abono de oveja siempre	G2. LB. I.4
ljØ wanux	lj wanux	Abono de oveja	G5 LA. I.8

lj ∅ wanump	lj wanump	Con abono de oveja	G7. LB. I.14
lj ∅ wanus	lj wanus	Abono de oveja	G8. LA. I.15
lj ∅ t'arwatxa	lj t'arwatxa	De lana de oveja	G5. LB. I.9
lj ∅ t'arwat	lj t'arwat	Lana de la oveja	G6. LA. I.10
lj ∅ thaxaw	lj thaxaw	Taquia de la oveja	G6. LB. I.12
Laq' ∅ laq'awa	Laq' laq'awa	La tierra es tierra	O. P.
Ampar ∅ qilqa	Ampar qilqa	Manuscrito	O. P.

Se han identificado una forma para la aplicación de la elisión vocálica, es decir, cuando un sustantivo se encuentra delante de otro sustantivo lo condiciona, como se podrá observar en los ejemplos planteados, la primera base se presenta sola, es decir, que no está combinada con ningún sufijo, estas palabras se han seleccionado para tener una idea más clara, a cerca de la elisión vocálica, por otra parte, el otro elemento o base es también de la misma categoría, pero, estas palabras esta combinada con sufijos.

A diferencia de otras lenguas, la lengua aymara su estructuración tiene una forma muy especial por ejemplo «**awk tayka**», para indicar estas mismas palabras en la lengua española, hay dos formas de aplicarlos: Se puede separar con un signo de puntuación (,) por otra parte se puede ligar con la conjunción **y**, que sirve para ligar dos o más palabras. Pero, en la lengua aymara no sucede de la misma manera, en tras palabras la elisión vocálica funciona como nexos, en los primeros, cuatro ejemplos se pueden observar la coincidencia de la elisión vocálica.

El otro aspecto que se debe tomar en cuenta son las combinaciones con diferentes sufijos, si la raíz posibilita la elisión de su vocal, esta realización es condicionada por las palabras que se yuxtaponen, el sustantivo «**ija**» de un sustantivo que está en relación a los mismos significados «**t'arwa**» resulta la palabra de la misma especie, es por eso que «**ij**» aquí no se esta tratando de exponer los sinónimos de oveja, sino es para encontrar las elisiones emitidos por los hablantes de la lengua.

b) Sustantivo delante del adjetivo

La elisión vocálica final aparece cuando se combinan un sustantivo más el adjetivo, se puede observar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
QallpØ qallpaya	Qallp qallpaya	Clases de barbecho	G1. LA. 1.1
Ch'uqØ sumañtakiy	Ch'uq sumañtakiy	Para que sea buena las papas	G2. LA. 1.3
IwijØ iwijpachakiy	Iwij iwijpachakiy	Parecido a oveja	G2. LB. 1.4
Laq'Ø laq'arakiy	Laq' laq'arakiy	Clases de tierra	G3. LA. 1.5
UraqØ manqhana	Uraq manqhana	Dentro el suelo	G5. LA. 1.8
AmparØ murupikti	Ampar murupikti	No soy negligente	G5. LB. 1.9
IjØ wanumpikiniw	Ij wanumpikiniw	Con abono de oveja siempre	G7. LB. 1.14
Ch'uqixØ sumaw puqu	Ch'uqix sumaw puqu	Las papas produce bien	O. P.
JaqixØ lunthatas yatiqaxixa	Jaqix lunthatas yatiqaxixa	La gente aprende a robar	O. P.

En estos ejemplos se puede apreciar la elisión vocálica final que está combinada de dos elementos un sustantivo y un adjetivo, en el primer ejemplo la combinación es una duplicación del sustantivo, pero en este caso el segundo sustantivo cumple la función del adjetivo, de esa manera va dando un significado más adecuada, ahora para que esto sea así mucho dependerá de la combinación de sus cualidades.

Si en estas estructuraciones no hubiera la elisión vocálica, no existiría un nexo alguno, se fragmentaría su ligazón de las palabras, porque la retención vocálica equivale a un signo de puntuación, es decir, que deja una fisura o un espacio en la pronunciación, y sus significados también se presentarían de manera muy confusa, en otras palabras la elisión vocálica cumple la función de nexo, esto permite la pronunciación y su fluidez en las emisiones de las frases u oraciones en la cadena hablada, dando la forma oral y como en la escritura.

La elisión final de una vocal en una palabra, se manifiesta cuando se combinan dos o más palabras en una frase u oración, cuando no se presenta la elisión de la vocal final el enunciado de esta frase no es completo y además la secuencia de la oración está cortado por la presencia de la vocal de la primera palabra

«uywanaka». La retención vocálica fragmenta el significado de una oración, en otras palabras la retención de una vocal en una oración o cuando se combina con otras palabras cumplen la función de signos de puntuación.

Se buscan caminos mas certeros para justificar las causas de tales ocurrencias si la palabra requiere de la retención de su vocal final o simplemente se entra en el juego de la arbitrariedad.

c) Sustantivo delante del verbo

El sustantivo en su mayoría va elidir su vocal final, cuando es combinado con los verbos, como en estos ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Phisqa maranitØ mantapxirina	Phisqa maranit mantapxirina	Entraban con cinco años	I.01 R.15
YapØ lurañatakixa	Yap lurañatakixa	Para cultivar	I.02 R.04
WakØ sañaw	Wak sañaw	Se llama vaca	I.05 R.01
QulqØ munustan	Qulq munustan	Se requiere dinero	I.11 R.03
IsØ alastan	Is alastan	Compramos ropas	I.16 R.03
IwijØ kharisiritha	Iwij kharisiritha	Se desollar a las ovejas	G2. LA. I.3
WakØ chinkaxa	Wak chinkaxa	Lo amararé a los ganados	G2. LB. I.4
YapØ lurasnax	Yap lurasnax	Podemos cultivar	G3. LA. I.5
PhiñØ uchañarakiw	Phiñ uchañarakiw	Se siembra variedad de papa dulce	G4. LA. I.6
Ch'uqØ apstan	Ch'uq apstan	Sacamos las papas	G4. LB. I.7
WanØ apaskta	Wan apaskta	Estoy levando abono	G5. LA. I.8
IjØ alaniy	Ij alaniy	Comprador de oveja	G5. LB. I.9
Ch'uqØ sastt'anxañaxa	Ch'uq sastt'anxañaxa	Hay que sembrar papas	G6. LA. I.10
UywapasØ awtiña	Uywapas awtiña	Hay que pastear su ganado	G6. LB. I.12
AychØ khariqt'astan	Aych khariqt'astan	Cortamos la carne	G7. LA. I.13
QalØ pallsupth	Qal pallsupth	Sacamos las piedras	G7. LB. I.14
IjØ alanakax	Ij alanakax	Las compradoras de las ovejas	G8. LA. I.15
UtØ sari	Ut sari	Va a casa	O. P.
UmØ umt'axa	Um umt'axa	Beberé agua	O. P.
Arumanpiw chuymØ lunthatista	Arumanpiw chuym lunthatista	Con tu palabra me robas mi corazón	O. P.
NinØ phayiri	Nin phayiri	Se lo se cocinar	O. P.

Cuando el sustantivo se coloca delante del verbo en ese caso existirá la elisión vocálica en la estructura de frases u oraciones.

Los elementos gramaticales pueden ser nominalizados o verbalizados, por ejemplo el sustantivo «**yapu**» se verbaliza cuando es combinado con otros elementos formativos, por cierto no es cualquier sufijo, los marcadores de verbalización son sufijos específicos, «**yapucha**» cuando se combinan con el formante (-**cha**), se verbaliza, para que se concrete se necesita de otro elemento formativo, que sería el sufijo (-**ña**), infinitivo, la transformación se ha efectuado del sustantivo al verbo «**yapuchaña**», cuando se combina con otros elementos formativos se observa la elisión vocálica medial por ejemplo. El verbo elide su vocal, cuando es combinado con el sufijo (-**taki**), destinativo, que establece la acción en el momento que está ejecutando o se ejecutó.

Ahora, obsérvese la característica de la elisión vocálica medial, de la oración el verbo «**yapuchaña**» elide su vocal, cuando es combinado con los elementos formativos, y cuando elide mantiene su estructura verbal, por mas que hayan otros sufijos por delante, en este caso sería que se yuxtaponen el elemento formativo (-**taki**), que condiciona a la estructura principal, esto para que mantengan la estructura del verbo, como se sabrán, para conjugar un verbo se tiene que elidir el morfema (-**ña**), cuando se efectúa ese proceso se da para la conjugación «**yapuchta**». Cuando se ejecuta la elisión vocálica en el verbo «**yapuchañatakixa**», cuando no se elide no es el sufijo infinitivo, sino, es el sufijo (-**ña**), obligatorio, este sufijo que actúa de manera estable, es decir, que no puede elidir su vocal siempre la mantiene «**yapuchañatakixa**», este enunciado ya no es un verbo, la estructuración será de la siguiente manera «**jupax yapuchañatakix jutiwa**», cuando hay una elisión en cualquier categoría gramatical.

Como en este caso, el verbo sería de la siguiente manera. Cuando se combinan más palabras aparecen dos realizaciones de elisión medial y final, se compone

de dos palabras y cuando se combinan con tros formantes «**ut sarxañäni**», se puede observar dos tipos de elisión vocálica, como el sustantivo «**uta**» permite la elisión de la vocálica final, de la misma manera el verbo intransitivo «**saraña**» elide su vocal medial, cuando se armonizan con el sufijo marcador de la tercera persona singular, tiempo presente pasado.

La estructura de la oración está compuesta de la intención del hablante, esta división se hace en unidades de sentido completo, la oración tiene partes fundamentales en la enunciación que pueden ser de afirmación o negación. A diferencia del castellano su realización consta de dos palabras, naturalmente existen dificultades a la hora de relacionarlos en la cadena hablada, su correcta ejecución es, «**ut sari**», la oración está compuesta de dos palabras, a esta oración se combinan con tros formantes, «**ut sarxañäni**», y se puede observarse dos tipos de elisión vocálica, el sustantivo «**uta**» permite la elisión vocálica final, y la realización es condicionada por el verbo intransitivo, «**saraña**» más el sufijo marcador de la tercera persona singular, tiempo presente pasado, el fonema /s/ fricativo alveolar condiciona al fonema /a/ vocal central para que exista la elisión final del sustantivo «**uta**», en la elisión medial se presenta al interior de palabra «**ut sarxañäni**» que está condicionada por el fonema /x/ fricativo, post-velar, sordo, otro aspecto es la unión de los consonantes condicionadas, mediante esto se logra la realización de la elisión que se explicado más abajo.

La causa para que exista la elisión vocálica final en el sustantivo, pues la presencia de la vocal condiciona ciertas funciones gramaticales, es decir, se está hablando en el tiempo presente, se pueden señalar la combinación con otro elemento de adverbio de tiempo «**anchhita**» entonces se tendría la siguiente estructura «**anchhit wakatak parlastan**» desde luego las diferentes combinaciones pueden dar diferentes matices de significado, cuando no se elide puede cambiar de significado. En el segundo ejemplo, la presencia de la vocal final en el verbo da lugar al tiempo, que la frase se refiere al tiempo

pasado, a no elidir no es lo mismo, como el primer ejemplo, el sentido ha cambiado y de realización del tiempo, esto no quiere decir que se eliden los verbos, este no sería aconsejable, solo es en algunos verbos, entrar en su mayor profundidad de análisis. Ahora, se puede identificar la combinación de la frase y que está conformado por tres categorías gramaticales, es decir, un adverbio de tiempo más el sustantivo y un verbo, cada elemento ha elidido su vocal final, sino elidiese su vocal el adverbio en ese caso necesitaría de otro elemento.

En esta oración se puede identificar el significado de cada palabra, la presencia vocálica en posición final compela la estructura sintáctica de la oración, frente a la segunda oración que está escrita con la elisión vocálica, el problema está en identificar el cambio de significado que puede marcar la presencia de la vocal son varias oraciones por ejemplo «**arumampiwa**» forma una oración que no requiera de otro elemento.

4.3.2 Pronombre

El pronombre personal es la parte variable de la oración que designa a las personas gramaticales poniéndose en lugar de personas, animales o cosas. En otras palabras la denominación de pronombres se conoce a diferentes grupos de palabras cuyo carácter común es una peculiaridad de sustituir al sustantivo.

a) Pronombre delante del sustantivo

Una forma de analizar la elisión vocálica es combinada con los elementos gramaticales, estas combinaciones se pueden apreciar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Na ∅ waynaskirit	Na waynaskirit	Yo era joven	G1. LA. I.1
Na ∅ wakamp	Na wakamp	Yo con ganado	G2. LA. I.3
Na ∅ wakanakampikiw	Na wakanakampikiw	Yo solo con ganados	G3. LA. I.5
Na ∅ sapak	Na sapak	Yo solo	G5. LB. I.8
Uk ∅ yatiqirixay	Uk yatiqirixay	Eso los aprendices	G8. LB. I.15

UkØ qañaw	Uk qañaw	La cañahua eso	G8. LB. I.16
UkØ wänakxay	Uk wänakxay	Eso los hijos pues	G3. LB. I.11
KunØ tamapiniy	Kun tamapiniy	En el grupo	G5. LB. I.9
KunØ purum	Kun purum	La tierra sin cultivar	G6. LA. I.10
KunØ wawaks	Kun wawaks	Los hijos	G6. LB. I.12
AkanØ panqaraw panqarixa	Akan panqaraw panqarixa	En aquí florece las flores	O. P.

La expresión «**akan panqaraw achuxa**» en este ejemplo parece que no habría diferencia en el primer ejemplo la respuesta sería subjetiva porque la respuesta o la afirmación no es tan convincente. En los ejemplos se podrán advertir dos realizaciones muy distintas, el primero que no elide su vocal, cuando no se elide la pronunciación es pausada, es como un freno en el momento del discurso, en el segundo ejemplo se elide la vocal esto da lugar a una entonación más coherente. En el segundo ejemplo la respuesta es objetiva, fíjese muy bien, la diferencia está en la pronunciación, la primera es muy lenta y pausada, es como se estuviera separada por los signos de puntuación, y en la segunda es más correcta, hasta aquí sólo varían la elisión vocálica frente a la presencia vocálica, para demostrar la elisión vocálica, se combina con otros elementos formativos.

El sufijo (-**na**), si no elidiese su vocal el resultado sería de la siguiente manera «**akanaxa panqarawa achu**» el hablante aymara nunca pronunciará de esa manera, se la pronuncia con la presencia vocálica; esto se puede atribuir a dos cosas: el hablante desconoce el proceso de la elisión vocálica, y la otra posibilidad es cuando no lo aplica de manera correcta, una vez explicada para que exista la elisión vocálica, el sufijo (-**na**) elide cuando está condicionado por el otro sufijo o por un elemento gramatical, la elisión se presenta en diferentes realizaciones, es decir, en perspectiva medial y fina.

b) Pronombre delante del verbo

El pronombre como elemento gramatical de la lengua aymara, el pronombre admite la yuxtaposición de los sufijos, y la otra posibilidad es que también se

establecen solas, cuando se presentan así, se logran combinar con otros elementos; como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
UkØ amuypachataw	Uk amuypachataw	Eso lo sabrás	I.07 R.12
UkØ apsu	Uk apsu	Eso lo saca	G7. LA. I.13
NaØ uywastxa	Na uywastxa	Yo lo cuido	G7. LB. I.14
UkØ ukaxa	Uk ukaxa	Eso es	I.02 R.13
AkØ sartayasasin	Ak sartayasasin	Eso lo levantamos	I.05 R.06
KunØ churapxitan	Kun churapxitan	Me entregaban	I.08 R.11
KunØ yattatixa	Kun yattatixa	Sabes que	G1. LB. I.2
UkØ pichxay	Uk pichxay	Eso lo barre	G2. LA. I.3
UkØ munkiti	Uk munkiti	Quiero eso	G5. LA. I.8
KunØ lurapxixa	Kun lurapxixa	Lo hacen	G5. LB. I.9
UkØ liwasn	Uk liwasn	Eso lo alimenta	G6. LB. I.12
AkØ tukt'awayxchixa	Ak tukt'awayxchixa	Eso lo ha terminado	G8. LA. I.15
UkØ uñxaspaxa	Uk uñxaspaxa	Eso puede ver	G8. LB. I.16
UkØ luram	Uk luram	Haz esto	O. P.

En los catorce ejemplos planteados se puede observar la elisión vocálica del pronombre, en los primeros tres ejemplos la elisión está condicionada por la vocal /a/, «**uk amuypachatawa**» en este ejemplo la elisión vocálica cumple la función de nexo por otro lado da lugar a la secuencia de las palabras.

Los hablantes eliden la vocal final para dar una fluidez a la pronunciación, este hecho es realmente aplicada en el momento de emitir frases u oraciones «**uk apsu**» en esta expresión se puede observar un conocimiento completo, ahora sino elidiera la vocal final como en «**uka apsu**» la pronunciación cambiaría de sentido, no es lo mismo, ambos ejemplos se diferencian en su forma de pronunciarlos.

c) Pronombre delante del adjetivo

En la lengua aymara la elisión vocálica se aplica cuando existen combinados dos o más componentes de la frase u oración, estos hechos se presentan a continuación:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
UkØ khusaxixa	Uk khusaxixa	Eso es justo	G2. LB. I.4
UkØ q'al	Uk q'al	Todo eso	G3. LA. I.5
UkØ maya	Uk maya	Un de eso	G6. LA. I.10
KunØ qachux	Kun qachux	Esa hembra	G6. LB. I.12
UkØ waljaníy	Uk waljaníy	Todo eso	G8 LB. I.16

Cuando se antepone el pronombre demostrativo, en esa circunstancia elidirá su vocal final, esto se debe al condicionamiento sintácticamente, pero, se debe tomar en cuenta, el siguiente aspecto, cuando el pronombre se pluraliza, en ese caso mantendrá su vocal final, como en el siguiente caso «**ukanak q'al api**» en este ejemplo se puede apreciar la combinación del pronombre que consta de dos elementos, una raíz y más el morfema plural (**-naka**), en el momento de ligar el pronombre «**uka**» retiene su vocal, pero, cuando no se yuxtapone ningún sufijo, en ese caso elidirá su vocal.

d) Pronombre delante del pronombre

Cuando se unen dos pronombres en esa circunstancia se presentará la elisión vocálica final, que se ilustra con algunos ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
NaØ kun	Na kun	Yo que	G2. LB. I.4
NaØ akch'itakíst	Na akch'itakíst	Yo era de este tamaño	G6. LB. I.12
NaØ janir	Na janir	Yo no	G7. LA. I.13
UkØ ukakiy	Uk ukakiy	Eso, eso	G5. LA. I.8
UkØ ukaw	Uk ukaw	Eso es	G6. LA. I.10
UkØ kunaw	Uk kunaw	También es eso	G3. LB. I.11
UkØ uka	Uk uka	Eso pues	I.02 R.20
UkØ janiy	Uk janiy	Eso no	G4. LB. I.7

Los aymara hablantes emplea con bastante frecuencia la doble articulación o reduplicación del pronombre, esto se hace para mayor énfasis, pero, cuando es pospuesto el pronombre, en esa caso el principal pronombre elidirá su vocal final, esto para dar una fluidez en la pronunciación, es decir, que la elisión vocálica está cumpliendo la función de nexos.

4.3.3 Adjetivo

El adjetivo es una palabra que se junta al sustantivo, para calificar, determinar y así dar su cualidad. El adjetivo puede ir delante del sustantivo, pero siempre exprese una cualidad de éste.

a) Adjetivo delante del sustantivo

El aymara hablante elide la vocal final de palabra cuando lo combina un adjetivo más sustantivo, se puede observar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
ChärØ laq'anakaw	Chär laq'anakaw	La tierra negra	I.02 R.12
PäØ maranik	Pä maranik	Con dos años	I.07 R.05
ChärØ laq'awkipiniy	Chär laq'awkipiniy	Solo la tierra negra	I.11 R.12
PäØ mara	Pä mara	Dos años	G2. LA. I.3
ChärØ laq'ax	Chär laq'ax	Tierra negra	G2. LB. I.4
MäØ marax	Mä marax	Un año	G3. LA. I.5
WalØ yapuchsnax	Wal yapuchsnax	Se puede sembrar bastante	G5. LB. I.8
ChärØ tama	Chätr tama	El grupo negro	G5. LB. I.9
ChärØ tamaxa	Chär tamaxa	El grupo negro	G6. LB. I.12
ChärØ iwijata	Chär iwijata	De la oveja negra	G7. LA. I.13
MäØ kayurukiw	Mä kayurukiw	A un pie	G7. LB. I.14
Ch'iyarØ jaqi	Ch'iyar jaqi	Hombre negro	O. P.
JiwatØ anu	Jiwat anu	Perro muerto	O. P.
Ch'ärØ laq'akipiniwa	Ch'är laq'akipiniwa	Es la tierra negra	O. P.

Numerosas expresiones dan lugar a la elisión vocálica. Este hecho se debe para dar una secuencia de palabras, es una forma de estructurar en la lengua aymara, pero, estas fórmulas resultan demasiado abstractas para el lector profano, mediante los ejemplos planteados se puede observar e identificar la elisión vocálica, y estos patrones son extractos de las entrevistas realizadas, mediante esta muestra se podrá aplicar la elisión vocálica de manera correcta tanto en la forma escrita y en la oralidad.

b) Adjetivo delante del adjetivo

En la lengua aymara se presentará la elisión vocálica cuando un adjetivo esté delante de otro adjetivo, como se podrá observar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
UrqØ qachu	Urq qachu	Macho, hembra	I.05 R.04
MäØ kimsa	Mä kimsa	Uno o tres	I.07 R.05
SumØ sumpinixitixa	Sum sumapinixitixa	No es bastante bueno	G1. LA. I.1
MäØ jach'a	Mä jach'a	Un grande	G2. LA. I.3
MäØ jach'a	Mä jach'a	Un grande	G2. LB. I.4
WalØ tuqisipxi	Wal tuqisipxi	Riñen bastante	G3. LA. I.5
MäØ tunka	Mä tunka	Uno o diez	G4. LA. I.6
MäØ phisqa	Mä phisqa	Uno o cinco	G5. LA. I.8
AnchØ suma	Anch suma	Bastante bueno	G3. LB. I.11
PäØ phisqa	Pä phisqa	Uno o cinco	G6. LB. I.12
AnchØ suma	Anch suma	Bastante bueno	G7. LB. I.14
Jisk'Ø jach'a	Jisk' jach'a	Grande y pequeño	O. P.

Los entrevistados eliden la vocal final, para estructurar con otro elemento gramatical, por ejemplo, «**anch suma**» el informante está utilizando el adverbio «**ancha**» como un adjetivo, en otras palabras, «**ancha**» está calificando al adjetivo «**suma**», por otro lado, el adjetivo casi no elidirá su vocal final.

c) Adjetivo delante del verbo

En la lengua aymara la elisión vocálica se presenta cuando está delante del verbo o estructuras verbalizados, como se podrá observar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
SumØ laq'achaña	Sum laq'achaña	Se prepara bien la tierra	I.05 R.07
JilØ achuxa	Jil achuxa	Produce bastante	I.16 R.09
SumØ achurakixa	Ch'uqix sum achurakixa	Produce bastante	G1. LA. I.1
SumØ lurxapxiti	Sum lurxapxiti	Realizan mal	G1. LB. I.2
WalØ satanipxixa	Wal satanipxixa	Siembran bien	G2. LA. I.3
WalØ munasixxa	Wal munasixa	Se requiere bastante	G4. LA. I.6
Mak'Ø aljt'askarakiw	Mak' aljaskarakiw	Poco se vende	G4. LB. I.7
MayjØ apusxarkiritha	Mayj apusxarkiritha	Se sacar muy diferente	G5. LA. I.8

WaljØ uywasiptixa	Walj uywasiptixa	No criamos bastante	G6. LA. I.10
AnchØ waykatatachiy	Anch waykatatachiy	Es demasiado apegado	G3. LB. I.11
SumØ yatiqañ	sum yatiqañ	Se aprende bien	G7. LB. I.14
JaniwØ sumpachØ achxiti	Janiw sumpach achxiti	Ya no produce bien	O. P.

Los aymara hablantes eliden la vocal final cuando combinan con verbo, esta elisión es sintácticamente condicionado, en este caso el condicionante es el verbo, que influye al adjetivo para que elidiese su vocal final, este proceso se da para lograr la secuencia de palabras.

d) Adjetivo delante del pronombre

En la lengua aymara elisión vocálica es de poco uso cuando se combina un adjetivo delante del pronombre, se puede ver en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
MäØ ukham	Ma ukham	Como eso	G2. LA. I.3
SumØ ukax	Sum ukax	Eso es bueno	G3. LB. I.11

La combinación del adjetivo y el pronombre se da raramente para marcar un sentido o un trato más familiar, es por eso su uso es limitado.

• Adjetivos que no eliden su vocal

A diferencia de otras categorías gramaticales estos adjetivos en su mayoría mantendrán su vocal final, se puede observar en los siguientes ejemplos:

• No Elide	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Luqhi + ajaqi	Luqhi ajaqi	Gente loco	O. P.
K'umu + jaqi	K'umu jaqi	Gente curvado	O. P.
Janq'u + qarwa	Janq'u qarwa	Llama blanca	O. P.
Thantha + isi	Thantha isi	Ropa vieja	O. P.
Yaqha + uywa	Yaqha uywa	Otro ganado	O. P.
Ch'uxña + quqa	Ch'uxña quqa	Árbol verde	O. P.
Wila + ch'uqi	Wila ch'uqi	Papa roja	O. P.
Suma + laq'a	Suma laq'a	Tierra buena	O. P.
Q'illu + laq'a	Q'illu laq'a	Tierra amarilla	O. P.
Jisk'a + qarwa	Jisk'a qarwa	Pequeña llama	O. P.

Estos adjetivos retienen su vocal final, esto depende con que tipo de elementos se esta combinando, se es para calificar de manera adjetival en ese caso no elidirá su vocal final, por ejemplo, en antónimos «**jisk' jach'a**», a diferencia de otros ejemplos planteados.

En los siguientes ejemplos se describen el predominio de una vocal sobre otro, es una forma de representar o estructurar en la lengua aymara.

● No Elide	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Janq'u + uta	Janq'üta	Casa blanca	O. P.
Janq'u + anu	Janq'änu	Perro blanco	O. P.
K'ayra + anu	K'ayränu	Perro pequeño	O. P.
● Forma	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Kimsa + wallpa	Kimsa wallpa	Tres gallinas	O. P.
Qala + chuyma	Qala chuyma	Insensible	O. P.
Ch'usa + uta	Ch'usa uta	Casa vacía	O. P.

Estos adjetivos en su mayoría retendrán su vocal final, esto se debe a dos situaciones: la primera base puede estar representada por un sustantivo, esto en función adjetival y combinada con el sustantivo, por ejemplo «**kimsa wallpa**» en este sentido no elidirá su vocal, esto se debe a una fricción o fisura, en otras palabras existe una pausa, la pronunciación no es tan fluida. Eso no quiere decir que se escribiera con la presencia vocálica, a continuación se combina la misma de la siguiente manera; «**kims apata**» en esta oración se puede observar la elisión vocálica.

En el ejemplo el sustantivo «**qala**» tiene la función adjetival, combinado con otro sustantivo, en ese sentido no elidirá su vocal final, este hecho se debe a que los adjetivos de dos sílabas casi no elidirá su vocal final, a diferencia de otras categorías, hay que diferenciar los adjetivos propiamente dicho y la otra posibilidad son los sustantivos en función de adjetivos.

4.3.4 Verbo

El verbo forma parte de la categoría gramatical del idioma aymara, funciona como núcleo de la oración, en otras palabras es susceptible de aparecer representándola sin necesidad de otras unidades, por ejemplo: «**jallu**», entre otras que se van eslabonando palabra por palabra para lograr una oración, en el momento de hacer los enunciados aparecen los procesos de las elisiones vocálicas en diferentes circunstancias, en muchas ocasiones acarrea dificultades en la escritura, si en el verbo la elisión final se mantiene en su mayoría, pero, hay otro criterio que también se tiene que tomar en cuenta, es la elisión medial por ejemplo, «**utjkiti**» que deriva del verbo «**utjaña**», los aspectos puede que los verbos pueden cambiar de un elemento a otro, cuando se combinan con diferentes sufijos, en los ejemplos se pueden advertir claramente.

El sufijo (-ña), puede permitir nuevas combinaciones en la palabra, en este caso la estructura principal es «**apa**», se sigue elidiendo de manera separada, hasta quedarse la base en «**ap**», para explicar que pasa con el fonema oclusivo, bilabial, sonoro, este fonema también se elide, y la base principal queda apoyada solamente en el fonema /a/, cuando sucede este tipo de elisión es cuando se yuxtapone el sufijo (-pta) cuando es combinado con este sufijo, no se presenta la elisión consonántica, comprobemos si es cierto esa realización, «**apiwa**», se va recuperando su forma consonántica.

El condicionamiento de la elisión es dado por la presencia de los sufijos en el interior de palabra que hace posible la elisión vocálica medial, en esta realización las características pueden ser largas y también de una estructura corta, esto se puede combinar para formar la estructura, propiamente dicha. Ahora, se muestran algunos ejemplos, en este verbo que elide dos morfemas, cuando es combinado con los elementos formativos.

• Verbo delante del verbo

Para dar con la elisión vocálica es combinando una base verbalizado más el verbo principal, como se podrá observar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Mayt'añØ mayt'añ	Mayt'añ mayt'añ	Presta y presta	I.01 R.06
QhulltañaxØ satanatakixa	Qhulltañax satanatakixa	Roturamos para sembrar	I.06 R.06
LurañØ qallantañaxa	Lurañ qallantañaxa	Empezar a trabajar	G1. LB. I.2
LurañaniwØ sasktan	Lurañaniw sasktan	Tiene algo que hacer	G2. LA. I.3
MunirixØ yawiskarakchi	Munirix yawiskarakchi	Lo está segando el que quiere	G3. LA. I.5
ApañØ manq'asiñatakisti	Apañ manq'asiñatakisti	Llevar para comer	G4. LB. I.7
LurasnØ satañaxa	Lurasn satañaxa	Preparamos para sembrar	G5. LA. I.8
AljasØ aljasixa	Aljas aljasixa	Ha vendido	G5. LB. I.9
SattañatakirakiwØ riwulsuña	Sattañatakirakiw riwulsuña	Remover para sembrar	G6. LA. I.10
UywañØ yatkti	Uywañ yatkti	Saber para cuidar	G3. LB. I.11
AruñsØ munxappxiti	Aruñs munxappxiti	No quiere hablar	G7. LA. I.13
ArsuñØ munxapxiti	Arsuñ munxapxiti	No quieren hablar	G7. LB. I.14
ArsuñsØ munxapxitixa	Arsuñs munxapxitixa	Ya no quieren hablar	G8. LA. I.15
SatañatakiwØ waliyxañarkixa	Satañatakiw waliyxañarkixa	Alistar para sembrar	G8. LB. I.16
Jupax yanapiriwØ sari	Jupax yanapiriw sari	Él fue ha ayudar	O. P.
Ch'uq satirØ sarapxirita	Ch'uq satir sarapxirita	Sabemos ir ha sembrar papas	O. P.

En la lengua aymara la elisión vocálica se da cuando es combinada con un verbo auxiliar y el verbo principal, ahora se no se elidiese el verbo auxiliar pasaría el verbo principal, en otras palabras, la retención vocálica fragmentaría la estructura de la oración.

4.3.5 Adverbio

El adverbio de negación que elide su vocal final para conectar al pronombre de la segunda persona singular y también elide su vocal final, cuando es precedido por el verbo, que sino se elidiese sus vocales, ya no tendría sentido alguno de la oración, es decir, que se fragmentaría esa secuencia de eslabones, sí hay la presencia de la vocal ya no sería una oración, sino un paradigma de enunciados, los detalles posibilitan en la lengua aymara la existencia de la unión de dos o más consonantes.

a) Adverbio delante del sustantivo

La elisión vocálica se presenta cuando hay una secuencia de categorías gramaticales, es decir, cuando se encuentra el adverbio delante el sustantivo, se puede observar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
JanØ qalaniw	Jan qalaniw	No tiene piedras	I. 01 R.12
JanØ purumaniw	Jan purumaniw	Sin tierra para cultivar	I.03 R.10
JanØ ch'uqiru	Jan ch'uqiru	No a la papa	G1. LB. I.2
JanØ uraqiniw	Jan uraqiniw	No tiene terreno	G2. LB. I.4
JanØ uywaniw	Jan uywaniw	No tiene animales	G4. LA. I.6
JanØ warmin	Jan warmin	Sin mujer	G5. LB. I.8
JanØ uywampis	Jan uywampis	Sin animales	G6. LA. I.10
JanØ wawanixit	Jan wawanixit	Sin hijos	G3. LB. I.11
JanØ wawakstha	Jan wawakstha	No era bebé	G6. LB. I.12
JanØ wakax	Jan wakax	Las vacas no	G7. LB. I.14
JanØ ch'allani	Jan ch'allani	Sin arena	G8. LB. I.15
JanØ juyphin	Jan juyphin	Sin helada	G8. LB. I.16
JanØ juyphi utjikiti	Jan juyphi utjikiti	No hay helada	O. P.

Se analiza estas combinaciones para detectar la función de la elisión vocálica, en estos ejemplos se advierte la combinación de dos elementos, es decir, el adverbio de negación más el sustantivo, en la primera columna se presenta con un signo Ø, esto significa que en esas palabras existe la elisión vocálica, y en la segunda columna ya no se grafica el signo Ø, en una forma de representar o establecer su correcta escritura, al hacer estas aclaraciones, para determinar y describir la naturaleza de la elisión vocálica, y no basta con saber dónde se elide, sino también hay que tener en cuenta cómo se produce, es decir, la elisión es el nexo entre las palabras, porque el solo presencia de la vocal final marca un signo de puntuación, por ejemplo; «**jani qalaniwa**», es este ejemplo se puede observar dos palabras entrecortadas, porque el solo presencia de la vocal /i/ ya está dividiendo la estructura de la oración, no permite la conexión de las palabras.

b) Adverbio delante del pronombre demostrativo

Una forma de detectar la elisión vocálica es combinando componiendo un adverbio más el pronombre demostrativo, como se podrá observar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
JanØ ukaxasp	Jan ukaxasp	Pues eso no	I.06 R.03
JanØ ukax	Jan ukax	Eso no	G1. LA. I.1
JanØ ukax	Jan ukax	Eso no	G1. LB. I.2
JanØ ukax	Jan ukax	Eso no	G2. LA. I.4
JanØ kuna	Jan kuna	Sin nada	G3. LB. I.5
JanØ ukax	Jan ukax	Eso no	G5. LA. I.8
JanØ ukax	Jan ukax	Eso no	G5. LB. I.9
JanØ ukax	Jan ukax	Eso no	G7. LB. I.14
JanØ ukax	Jan ukax	Eso no	G8. LA. I.15
JanØ ukax	Jan ukax	Eso no	G8. LB. I.16

Se puede observar la elisión vocálica final, esto se presenta cuando son combinados con las categorías sintácticas, es decir, en el momento de estructurar un adverbio y un pronombre, los aymara hablantes los eliden cuando los articulan.

c) Adverbio delante del verbo

En la lengua aymara se da la elisión vocálica cuando se combina con un adverbio y más el verbo, se puede identificar en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
JanØ jakasiñ	Jan jakasiñ	No habitamos	I.06 R.03
JanØ utjkit	Jan utjkit	No hay	I.08 R.03
JanØ apnaqaptixa	Jan apnaqaptixa	No manejamos	G1. LA. I.1
JanØ utjixa	Jan utjixa	No hay	G1. LB. I.2
JanØ utjitixa	Jan utjitixa	No hay	G2. LA. I.3
JanØ laq'uyañ	Jan laq'uyañ	No agusanan	G2. LB. I.4
JanØ yapuchapkitixa	Jan yapuchapkitixa	No cultivan	G3. LA. I.5
JanØ utjitixa	Jan utjitixa	No hay	G4. LB. I.7
JanØ lurañ	Jan lurañ	Al no hacer	G3. LB. I.11
JanØ munti	Jan munti	No quiero	G6. LB. I.12

JanØ satkti	Jan satkkti	No siembro	G7. LA. I.13
JanØ kharisit	Jan kharisit	No se desollar	G7. LB. I.14
JanØ khariwasinxá	Jan khariwasinxá	Sin desollar pues	G8. LB. I.16
QhipØ sari	Qhip sari	Va detrás	O. P.
JisØ saraskapiniwa	Jis saraskapiniwa	Si, ha ido siempre	O. P.
JanØ saramti	Jan saramti	No vayas	O. P.

En estos ejemplos se puede observar la estructura y la función de las categorías gramaticales, con relación a la elisión vocálica, entonces, la elisión está condicionado por el verbo, es decir, el adverbio de negación elide su vocal final, este proceso se debe a un hecho de expresión, y se aborda con relación a la elisión vocálica y lo que interesa en esta situación, las combinaciones de las palabras para encontrar las elisiones que se presentan al interior de una palabra, frases u oraciones, «**jan**» el adverbio de negación elide su vocal final, este proceso se debe a la situación de las palabras que requiere de otra palabra en la cadena hablada.

La escritura completa de la palabra sería lo siguiente «**jani**» esta negación resulta y de por si sola se da un significado, esto no quiere decir necesariamente que se tiene que elidir su vocal. La elisión se presenta cuando se estructuran oraciones en la cadena hablada, si se presenta en paradigmas por su puesto que cada palabra recobra su vocal vocálica final, aquí lo que interesa es la elisión final en una palabra, cuando se combina dos o más palabras, uno puede imaginar que la escritura es diferente y su pronunciación es otra, pareciese tal la situación, y existe ciertos obstáculos en diferentes lenguas en su contacto o con la escolaridad, eso merece otro tipo de estudio.

El otro aspecto se presenta a partir de tres fonemas vocálicos, por ejemplo «**jan saramti**» el adverbio de negación no cumple la regla de dos sílabas, si lo segmentan en unidades más pequeñas entonces se tendrá fonemas, que en esto faltaría un elemento para cumplir la pauta de elisión de sufijos, cuando se presentan esta clase de ocurrencia, no es una sola palabra que puede dar un

significado completo, para esto se requiere de otros elementos y luego se eslabonan en la cadena hablada, para adquirir un significado pleno, la frase «**jan saramti**» no está completa para ser una oración aún falta un elemento que es el sujeto, «**jan jumax saramti**» entonces se tiene una idea más clara, aquí no se pretende explicar la gramática a profundidad, el análisis que se puede efectuar es cuando un fonema consonántico está precedido por una vocal se presenta la elisión.

Para encontrar las definiciones de las elisiones se tiene que separar las partes principales que lo integran en cada palabra, cuales son los que integran en su mayoría son los sufijos y se van añadiendo a cada base de la palabra.

d) Adverbio delante del adverbio

La elisión vocálica se da cuando son combinados con dos elementos de la misma categoría, es decir, cuando se encuentra un adverbio delante de otro adverbio, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Janiw ∅ janiw utjikiti	Janiw janiw utjikiti	No y no hay	G1. LA. I.1
Jan ∅ janipiniy	Jan janipiniy	No, no	G2. LA. I.3
Jan ∅ urupar	Jan urupar	Su día no	G2. LB. I.4
Jan ∅ janiw	Jan janiw	No, no	G8. LA. I.15

Los aspectos que se puede observar con relación a la elisión vocálica es lo siguiente, la elisión posibilita el condicionamiento de las palabras hasta formar una oración completa, y cuando no se elide en este caso solamente se llega a formar frases que no tiene un significado completo, la presencia de la vocal corta la idea del contexto, en esta oración se observan dos adverbios de negación, donde el informante manifiesta sus propios pensamientos.

Una palabra puede cambiar de significado según la realización, esto se logra combinando con otros elementos cada oración comunica un sentido, cuando se

combinan con diferentes sufijos se puede obtener expresiones que contengan elisiones de las vocales medial y final.

e) Adverbio delante del adjetivo

Para la interpretación de la elisión vocálica hay que entender de la combinación de un adverbio frente a un adjetivo, como en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
JanØ suma	Jan suma	Bueno no	I.13 R.05
JanØ suma	Jan suma	Bueno no	G1. LB. I.2
JanØ sumakiti	Jan sumakiti	Bueno, no pues	G2. LA. I.3
JanØ suma	Jan suma	Bueno no	G2. LB. I.4
JanØ khusaxchitixa	Jan khusaxchitixa	No es bueno	G3. LA. I.5
JanØ suma	Jan suma	Bueno no	G2. LB. I.6
JanØ waljaninakax	Jan waljaninakax	Los que no tienen bastante	G4. LB. I.7
JanØ sumakitixa	Jan sumakitixa	No es bueno	G5. LA. I.8
JanØ walixit	Jan walixit	No es bueno	G5. LB. I.9
JanØ sumakarkitixa	Jan sumakarkitixa	Ya no es bueno	G6. LA. I.10
JanØ ch'amt	Jan ch'amt	No engorda	G3. LB. I.11
JanØ sumakitix	Jan sumakitix	No es bueno	G7. LB. I.14
JanØ suma	Jan suma	Bueno no	G8. LA. I.15
JanØ suma	Jan suma	Bueno no	G8. LB. I.16
JanØ wal lurtaxa	Jan wal lurtaxa	Na haces bien	O. P.

Cuando el adverbio negación «**jini**» se ubica delante de un adjetivo está condicionado por el adjetivo «**wali**», en estas circunstancias si se dará la elisión vocálica final, los hablantes cuando pronuncian o emiten una frase siempre han de elidir una vocal o vario de ellos, es muy característico en la lengua aymara.

4.3.6 Preposición

En aymara la preposición no se presenta separada como en castellano, por ejemplo: a donde se fue el vendedor, mientras en la lengua aymara, los marcadores de las preposiciones funcionan en el interior de palabra, estos ya son palabras con un sentido pleno y exacto que funciona como nexos para

conectar con otros sufijos, y esto también se presenta al final de ella, por ejemplo:

Forma	Modelo	Glosa castellana	Fuente
Paypacha + takpin	Paypachatakpin	Para lo dos siempre	I.03 R.17
Yapuchañ + takixa	Yapuchañatakixa	Para sembrar	G1. LA. I.1
Uywa + ruy	uywaruy	A los animales	G1. LB. I.2
Yapuchaña + takixa	Yapuchañatakixa	Para sembrar	G3. LA. I.4
Uka + ruy	Ukaruy	A eso	G3. LB. I.5
Utachaña + taki	Utachañatakixa	Para techar	G4. LA. I.6
Uka + rukuy	Ukarukiy	A eso nomás	G4. LB. I.7
Uka + ruy	Ukaruy	A eso	G5. LA. I.8
Qulqi + takkirkuy	Qulqitakkirkuy	Para dinero es	G5. LB. I.9
Wawa + ruy	Wawaruy	A los hijos	G6. LA. I.10
Uka + ruy	Ukaruy	A eso	G3. LB. I.11
Awatiri + ruy	Awatiriruy	Al pastor	G6. LB. I.12
Awmar + takpin	Awmartakpin	De aymara siempre	G7. LA. I.13
Apxa + ruwatask	Apxaruwatask	Alistándome para ir	G7. LB. I.14
Qhatu + ruw	Qhaturuw	A la feria	G8. LA. I.15
Uka+ takix	Ukatakix	Para eso	G8. LB. I.16
Uta + ru	Utaru	A casa	O. P.
Naya + taki	Nayataki	Para mí	O. P.
Yapu + kama	Yaputaki	Hasta la chacra	O. P.
Marka + na	Markana	En el pueblo	O. P.
Uka + ru + kiya	Ukarukiya	A eso pues	O. P.

En los enunciados se puede observar algunas preposiciones son unidades dependientes, mediante estos sufijos se estructuran palabras.

4.3.7 Conjunción

La conjunción es un nexo coordinante, es decir, enlaza y conecta una o más palabras en las categorías gramaticales.

Forma	Modelo	Glosa castellana	Fuente
ljampikipiniw	ljampikipiniw	Solo con las ovejas	I.11 R.04
Uywamp	Uywamp	Con animales	I.15 R.02
Uywampiy	Uywampiy	Con los animales	I. 16. R.03

Wanump	Wanump	Con abono	G1. IA. I.1
Ninamp	Ninamp	Con fuego	G1. LB. I.2
Uywampinixay	Uywampinixay	Solo con ganados	G2. LA. I.3
Ukalaykukiw	Ukalaykukiw	Por eso	G2. LB. I.4
Ukakixiya	Ukakixiya	Eso nomás	G3. LA. I.5
Wanumpi	Wanumpi	Con abono	G3. LA. I.6
Jiwasampixa	Jiwasampixa	Con nosotros	G4. LB. I.7
Ukjampinichinxay	Ukjampinichinxay	Como siempre será	G5. LA. I.8
Ukjamanak	Ukjamanak	Como eso	G5. LB. I.9
Uywampis	Uywampis	Con animales	G6. LA. I.10
Mach'anakampikipiy	Mach'anakampikipiy	Con la pobreza	G6. LB. I.12
Laq'ampi	Laq'ampi	Con tierra	G7. LA. I.13
Ukanakamp	Ukanakamp	Con eso	G7. LB. I.14

En la lengua aymara los conectores no se presenta de manera separada como en la lengua castellana por ejemplo, mamá y papá. En aymara el mismo conector se liga a la raíz y se puede observar en el ejemplo, «**taykamp awkimp*i***», el empleo del sufijo (-**mpi**) no se debe confundir con la función gramatical, es decir, cuando va unido a una raíz puede cumplir la función de conjugación y se unen en una misma categoría, su unidad lingüística permite incluir en las mismas oraciones dentro de un mismo enunciado, considerando la función que desempeña se puede observar en los ejemplos seleccionados.

4.3.8 Interjección

En la interjección la elisión vocálica se presenta al final de la palabra, como se puede observarse en los siguientes ejemplos:

Elisión	Modelo	Glosa castellana	Fuente
JallØ ukjamanikay	Jall ukjamanikay	Así, el que tiene eso	I.13 R.04
JallØ ukajatpi	Jall ukajatpi	Así es eso	G1. LA. I.1
JallØ uk	Jall uk	Así, eso	G1. LB. I.2
JallØ ukjamakixipi	Jall ukjamakixipi	Eso siempre es así	G2. LA. I.3
JallØ ukjam	Jall Ukjam	Eso, así	G2. LB. I.4
JallØ Ukjamaya	Jall Ukjamay	Así es eso	G3. LA. I.5
JallØ ukay	Jall ukay	Así, es eso	G4. LA. I.6
JallØ ukjamakipi	Jall ukjamakipi	Eso siempre es así	G4. LB. I.7

JallØ uka	Jall uka	Eso, así	G5. LA. I.8
JallØ ukjachaq	Jall ukjachaq	Eso en ahí	G5. LB. I.9
JallØ uk	Jall uk	Así , eso	G3. LB. I.11
JallØ ukjam	Jall ukjam	Eso, así	G7. LB. I.14
JallØ ukjamay	Jall ukjamay	Así es eso	G8. LA. I.15
JallØ ukjamakipi	Jall ukjamakipi	Eso es así, pues	G8. LB. I.16
AyØ	Ay	¡Ah!	O. P.
ChhuyØ	Chhuy	¡Cuidado!	O. P.
AlalayØ	Alalay	¡Qué frió!	O. P.
AchhikhiwØ	Achhikhiw	¡Qué dolor!	O. P.
JutamØ	Jutam	¡Ven!	O. P.
SaramØ	Saram	¡Vaya!	O. P.
ApanimØ	Apanim	¡Trae!	O. P.
SarapxamØ	Sarapxam	¡Vayan!	O. P.

En los ejemplos que se han visto son los que eliden su vocal final esto para dar un significado mas apropiado.

Para hacer un análisis de la elisión se parte por dos factores de la selección de la elisión, cuando es condicionada solo por el hecho de aspectos de estilo y sociocultural, descubre la falta de conciencia social, como no hay reglas específicas, un modo de estudiar la alternancia en sus partes más pequeñas, en estas formas las estructuras básicas que aparecen todavía poco desarrolladas, pero hay oraciones sobre todo cuando se tropieza con vocales que se eliden y otras retienen su vocal, mediante estas diferencias o comportamiento de los sufijos se logran aplicar y contextualizar el uso de la elisión vocálica.

El análisis del fenómeno sandhi, permite lograr una concepción dentro de una lengua determinada, como la formación gramatical de las palabras se declinan o se asignan a verbos, formas presentes o pretéritos que dan lugar a una posibilidad de comunicación de la lengua, así un análisis puede aclarar claramente y afectar a los límites que presentan las palabras. La descomposición profunda de las palabras es un rasgo característico de la elisión vocálica de la lengua aymara, a nivel gramatical. Son operaciones formales

realizadas en las construcciones metafóricas, metonímicas, alternativas sintácticas y figuras fónicas, dentro de la realización y la clasificación de la elisión vocálica, con la 'supresión' ni la 'perdida' vocálica estos términos solo confunden su correcta realización de la lengua aymara, sin embargo la elisión vocálica mantiene y permite al desarrollo de la escritura y conserva su valor de significado de cada palabra.

4.4 DISCUSIÓN

El lenguaje humano es el eje principal para la humanidad, esto se logra a través del funcionamiento de la lengua, por este medio se establecen reglas pertinentes en cada idioma, la palabra se manifiesta con diferentes características y propias en cada lengua, en aymara la estructuración de frases y oraciones aparece la elisión vocálica, que son la realización inicial, medial, final y de sufijos, por ejemplo «**panqarki**» se puede observar la elisión vocálica intermedia cuando se yuxtapone el sufijo independiente (-**ki**), este sufijo mantiene su estructura pero condiciona a la expresión «**panqara**» para que elidiese la vocal /a/, esto no quiere decir que se 'pierde' por completo la vocal, como la estructuración de la frase está compuesta por una sola palabra, naturalmente existen dificultades a la hora de relacionarlos en la cadena hablada.

4.4.1 La elisión vocálica medial

La elisión vocálica facilita la secuencia de los enunciados en la cadena hablada, palabras, frases y oraciones esto y se puede advertir en los procesos de las elisiones, se puede observar en las expresiones las estructuras en una sola palabra, en expresiones se pueden presenciar uno o dos elisiones de la vocal medial, la oración está conformada por una raíz verbal más los sufijos que van ligados unos después de otros «**sarasktti**».

En el verbo intransitivo «**saraña**», elide dos vocales, esta realización de elisión está establecida por el sufijo (-**ska**) además este sufijo puede elidir un consonante y una vocal y el número y tiempo condiciona a la estructura y a la vez el sufijo es condicionado por el sufijo posesivo de la primera persona singular, en el intermedio surge otro condicionamiento del sufijo (-**ti**) en la estructura hay cuatro consonantes que se agrupan entre las vocales, cuando se combinan con los elementos formativos el verbo «**saraña**», que cambia a una realización interrogativa. En esta palabra se pueden observar cuatro elisiones al interior de la frase.

La primera elisión de la raíz del verbo que corresponde al primer grado de elisión vocálica, el segundo grado de elisión se presenta en el sufijo (-**ska**), obsérvese con mayor detalle esta elisión el sufijo progresivo, elide dos veces, la primera elisión es el fonema /s/, que sería la elisión de consonante, la segunda elisión es de la vocal /a/. La explicación es que el sufijo (-**ska**), no es tan estable como lo otros sufijos, porque la elisión se presenta de manera progresiva y también de manera regresiva, así quedándose en un elemento o fonema /k/, pero, no en todos los casos, cada elemento formativo tiene su propia estructura fonológica, de manera estable y sucede cuando se añaden otros elementos formativos.

Cada oración funciona de manera autónoma, donde la elisión vocálica marca la diferencia de cada oración propuesta, es por eso que no se puede hablar de la 'pérdida' de un elemento, la 'pérdida' puede ser absoluta en lo oral como en la escritura, mientras que la elisión vocálica tiene una flexibilidad en su procedimiento.

La importancia de cada uno de los sufijos es notoria por el rol que desempeñan de manera autónoma, cuando son combinados y se pueden elidir sus vocales no 'pierden' por completo, de esa manera se tiene que descartar la utilización de ese término, pero las características del proceso de análisis de la elisión

vocálica da lugar a una flexibilización, cuando se realiza la elisión, existen algunos sufijos que dan lugar a la elisión y otros sufijos que condicionan, para que elidiesen su vocal.

El sustantivo «**ch'ama**» elide su vocal, cuando se combina con el sufijo (-**thapi**), aglutinativo, verbalizador y acopiador, para verbalizar el sustantivo «**ch'amathapi**» se tiene que combinar con los elementos formativos (-**thapi**), (-**ya**), (-**ña**), el formante (-**ya**), causativo, la función de este sufijo es afirmar la causa, en este caso sería la etapa de hacer engordar o aumentar de peso. Hasta aquí, se describen las funciones que cumplen cada sufijo, se podrán observarse paso a paso, «**ch'ama**» tiene que elidir su vocal, cuando se combina con el formante (-**thapi**), este sufijo requiere de una consonante y no de una vocal de esa manera condiciona a la estructura principal «**ch'ama**», la estructura tiene dos realizaciones uno puede elidir, cuando es combinado con el sufijo (-**thapi**). Para comprender el valor de la elisión vocálica hay que combinar con diferentes elementos formativos, pero, cuando se presentan estas características del proceso de elisión ya no es de una vocal o consonante, el sustantivo «**ch'ama**», se ha combinado con el sufijo (-**thapi**), y se presenta la elisión de la siguiente manera «**ch'amthapi**», el significado se transforma en un verbo conjugable, esta realización se dará en un futuro inmediato, ahora que ocurre cuando se yuxtaponen con otros elementos formativos.

La acción recae a la primera persona singular esto puede ser encomendado por la segunda persona singular, de esa manera, cada sufijo cumple las funciones establecidas por las reglas de la lengua aymara, se sigue combinando o aumentando con otros elementos formativos y la estructura es la siguiente «**ch'amthapiyaña**», obsérvese la realización la combinación que se han realizado en el interior de la estructura, como el cambio lingüístico puede ser ejecutado de diferentes aspectos, el punto central es demostrar la característica de la elisión vocálica.

4.4.2 La elisión vocálica final

La elisión vocálica final de palabra, más conocido con el nombre de –apócope–, esta característica es casi común en todas las lenguas y con algunas excepciones, se vienen ejecutando en la mayoría, con lo que respecta a la lengua aymara, este punto es muy discutido, pero, estas discusiones hasta el momento son de carácter empírico, porque no hay trabajos que expliquen el por qué de esos fenómenos, despejando esas diferencias negativas de querer imponer sus criterios sin haber estudiado las características del proceso de la elisión vocálica, puesto que la problemática de escribir con la elisión o sin la elisión, se ha despejado esas dudas que carcomía la conciencia de los propios investigadores de la lengua aymara.

La palabra «**akana**» la localización está dada, la función del tiempo requiere de otro elemento para ser identificado, acontece un cambio cuando se escribe con la presencia vocálica y con la elisión vocálica «**akana**», la presencia vocálica marca la diferencia de entonación, en el momento de la pronunciación, cuando se oye pronunciar una palabra, el oído no percibe por igual los sonidos que la forman, y que sucede cuando se elide la vocal en la pronunciación «**akan**» está pidiendo otro elemento para su combinación, y a la vez la pronunciación es muy distinta al anterior, en este caso la presencia de la vocal trata de impedir que se combinen. Con otros elementos, estos pueden ser elementos formativos o categorías gramaticales.

La diferencia se da en este enunciado cuando se presenta la elisión medial de la vocal alta /a/, el sufijo (-**na**) locativo elide su vocal pero la elisión de la vocal no es definitiva, esto ocurre cuando es condicionado por otro sufijo que sería el sufijo (-**xa**) topicalizador, como las palabras es la base de la estructura de una lengua con unidad mínima con significado. La palabra se puede dividir, en la primera instancia en sufijos y la última instancia en grafías o fonemas, como un elemento mínimo, como la combinación de fonemas puede formar nuevas palabras en la lengua aymara.

La expresión no induce a la elisión pero cuando sé –yuxtapone– los sufijos en este caso aparecen los condicionamientos de la elisión vocálica medial su pronunciación sería «**panqarki**», el sufijo independiente (-ki) mantiene su estructura pero condiciona en la expresión «**panqara**», se realiza el proceso de elisión vocálica medial, desaparece la vocal /a/.

La elisión vocálica final existe cuando una palabra elide su vocal al final, esto ocurre en la estructura de una oración para dar una idea completa, pero cuando se escriben palabras sueltas casi en su mayoría no hay elisión excepto en algunas palabras como «**jall**» que elide su vocal, en esta oración se puede evidenciar la elisión vocálica al final de las palabras, la vocal es elidido automáticamente por el informante, que es lo que induce a tal realización, se explican que la oración está compuesta por cuatro palabras, la elisión vocálica evita el choque de las vocales en el interior de una oración, esto sucede para que tenga un sentido de idea más claro y preciso, si no existiese la elisión el mensaje no se comprendería, cuando no se elide la vocal es como se estaría pronuncian palabra entre cortados.

La diferencia y la característica de la elisión, estos se presentan en diferentes realizaciones, la elisión corresponde a los aspectos que se manifiestan en los diferentes eventos del discurso como se puede observar en ciertas circunstancias. Se puede percibir las escrituras con la presencia vocálica en la escritura de la oración. Ahora cómo se explica este proceso que es tan cuestionada por el momento y a la vez es bastante complejo, otra de las posibilidades de su estudio es partiendo de sus propios actores de la lengua esto se puede estudiar de las diferentes variedades de habla.

Cuando se estructuran diferentes enunciados donde se busca la ocurrencia de la elisión, podrá ver la marca de las cualidades de cada palabra, y puede afectar a la pronunciación de una palabra. Otro criterio pueden ser identificado

en la estructura de la palabra o en su esencia, esto puede afectar a la elisión vocálica como en el siguiente ejemplo: «**jupax pamaparuw sari**». La reparación de la vocal afecta a la ubicación del acento, es una de las funciones que marca la elisión vocálica, cuando se observan las diferentes realizaciones en la cadena hablada se detecta el cambio de significado en los enunciados. El orden fijo del acento marca la importancia de las palabras sueltas que no eliden su vocal final pero cuando se combinan con otras palabras.

La estructura principal que es «**samkaña**» verbo intransitivo, para encontrar la pareja de consonantes, la combinación con el sufijo (-**ki**) que limita la acción verbal, este sufijo se combina con los sustantivos y verbos en su mayoría, pero, no está descartado la combinación con otras categorías gramaticales.

Se va identificando la característica de la elisión vocálica, en «**sama**» se elide la vocal /a/ cuando se combina con el sufijo (-**ki**), pasa al siguiente significado, «**samki**», se puede observar los cambios de significado, el verbo es «**samaña**» combinado con el sufijo (-**ki**), pasa a ser «**samki**», se puede decir que aún respira, el otro significado es lo que uno sueña, el criterio de la elisión es cuando en una palabra se manifiesta toda una oración esto difícilmente elidiera su vocal final por más que se yuxtapongan, en otras palabras para dar un significado más adecuado.

La elisión vocálica permite y genera los cambios de significado de cada palabra, la base principal es «**sam**», que elide su vocal. Otro aspecto que puede detectarse es lo siguiente, cuando se estructura «**samki**», que tiene su propio significado, se puede explicar la inestabilidad de la pareja de consonantes, /m/ nasal, bilabial, sonora y el fonema /k/ oclusiva, velar, sonora, cuando la inestabilidad de la pareja consonántica está identificando la formación del grupo consonántico. La unión de estas consonantes se deba a la elisión vocálica, la presencia de la vocal genera otros significados, se explica la secuencia de la elisión vocálica y su condicionamiento. El fonema /m/ facilita a tal condición, este fonema admite la combinación de vocales o consonantes y, el fonema /k/

lo condiciona a la estructura principal o morfema base, que manejan otros autores, esta apreciación es muy discutida.

La unión de estas dos consonantes hace que se presentan en las características del proceso de la elisión medial y la presencia vocálica «**samaki**», para encontrar los cambios de significados y para analizar la elisión vocálica se tiene que combinar con otros elementos formativos de la lengua. De esta manera se logra establecer los criterios de la elisión vocálica, como un fonema funda su identidad frente a otros que se presentan estas combinaciones de fonemas, para encontrar otras realizaciones de la elisión vocálica de la lengua aymara, Los elementos formativos nominales y verbales, tienen sus propias estructuras y funciones.

La otra estructuración es el marcador del adverbio de lugar y la otra función sería el tiempo en que se realiza la acción, es cuando se refiere a la localización que marca dos aspectos muy importantes en la estructuración y combinación en la lengua aymara, el sufijo (-**na**), locativo, se reconoce cuando está combinado con los pronombres personales, pueden presentarse en número singular y como en plural «**nayan panqarax utji**» observarse la estructura de la oración, el sufijo (-**na**) marca una función correcta en la lengua aymara, este sufijo tiene una flexibilidad frente a la elisión vocálica, esto se puede identificar cuando se combina con base estructural.

Todos son una realización en singular y la estructura principal se ha quedado solamente en dos elementos, una vocal y una consonante «**ap**», el marcador de la primera persona singular lo ha desplazado cuando se efectúa el condicionamiento a la estructura principal. Entonces la elisión se da en dos realizaciones, entonces la combinación será «**aptaña**», la primera persona ejecuta la acción, la elisión es de un consonante y una vocal al margen de la elisión del sufijo (-**ña**), del marcador de infinitivo, en este caso el analizar la primera elisión, se tiene que combinar para encontrar las realizaciones. Se

combina con otro elemento formativo (-ni) traslativo, la retención se ve de manera muy clara, y la elisión del consonante sigue efectuándose, obsérvese la estructura «**apani**», frente a la siguiente frase «**aptani**», en este ejemplo ha cambiado de significado, entonces la elisión vocálica juega un papel muy importante en la lengua aymara.

Se presenta el proceso de condicionamiento de fonemas, al hacer esta operación se presenta la elisión vocálica, inicial, medial y final en la palabra, por ejemplo el significado de «**parlañxa**», se puede observar claramente la elisión vocálica medial de palabra, que el fonema post-velar /x/ que lo antecede a la vocal central /a/, la elisión se presenta en la penúltima sílaba, se puede hablar del condicionamiento fonológico de fonema /x/ fricativo post-velar.

El proceso de elisión se puede observar más de dos realizaciones, la elisión vocálica inicial medial en una palabra, la elisión del sistema nominal equivalente a una segunda transformación que separa las estructuras donde se pueden identificar dos clases de elisión de consonantes y vocales, en la construcción de la oración en aymara, por ejemplo, «**parlapkarakiti**». En esta estructuración se puede observar la elisión de la vocal medial que hace cambiar de significado si había la presencia vocal /a/ uno puede confundir con la realización (-pa) con el pronombre personal de tercera persona.

En este ejemplo se puede observar el cambio de tiempo, pasa de tiempo futuro a tiempo presente, el sufijo (-ki), afectivo, marca la acción de lugar un propósito planteado anteriormente, hemos visto hasta aquí los cambios, cuando se ha añadido con cada uno de los sufijos, en algunos, los cambios no son tan notorios, pero hay que tener mucho cuidado en el momento de emitir las palabras aymararas.

Cuando se combinan con diferentes sufijos, el significado de la palabra cambia el texto y muestra una afirmación que se ejecutaran en el tiempo futuro, en esta

expresión hay una sola elisión vocálica medial que se representa de manera completa, es decir, sin la elisión vocálica, cuando no hay el proceso de la elisión el significado de la palabra puede sufrir una distorsión de su significado propiamente dicha, esto se debe a la combinación con otros sufijos que se van yuxtaponiendo a la raíz principal que es «**ch'ama**».

La estructura principal «**ch'ama**» admite cuatro elementos formativos, la combinación da el resultado de dos elisiones al interior de la palabra, la primera es condicionada por el sufijo (-**thapi**) a este se lo llama elisión de primer grado que es admitida por la estructura principal y, la segunda elisión es condicionada por el sufijo (-**pi**) el resultado será la segunda elisión de segundo grado, en una palabra se puede presenciar hasta cuatro grados de elisión al interior de la palabra. Cuando se estructuran unidades independientes y combinadas con elementos formativos, la elisión vocálica está condicionada por los sufijos que se yuxtaponen a la estructura principal por ejemplo «**jikxatapkiristixa**», el verbo transitivo «**jikiña**» que es combinado con el sufijo (-**xa**) si segué combinando con otros elementos formativos paso a paso, para comprender de manera mas adecuada la lengua aymara y para entender el valor de las modificaciones que tienen cada sufijo, por eso se está estructurando para encontrar las variaciones de cada palabra, si los sufijos no modifican el significado no tendría sentido su utilización.

- El predominio de una vocal sobre otro vocal. Se puede hablar de la elisión vocálica final en una palabra, que este sería su identificación, pues la elisión se presenta cuando es adicionada por una palabra que da lugar a una oración, en este caso si hay elisión vocálica de las palabras intermedias a diferencia de la última palabra que mantiene su vocal esto se debe a una expresión que puede ser codificado por el receptor.
- El alargamiento vocálico se ha utilizado en la lengua latina, esto no necesitaba considerarse en términos diacrónicos, sino como una mera

representación abstracta, pero en la lengua aymara el alargamiento vocálico cumple una función, es decir, evita el choque de dos vocales. Las características del predominio de un fonema sobre otro, se da por ejemplo cuando la vocal /u/ de una raíz predomina obligatoriamente sobre la vocal /i/ de un sufijo que le siguen «**thuqña**» más el sufijo (-iri) nominal «**thuquri**» el resultado final de la palabra sería, «**thuquri**».

En estos ejemplos se identifica el predominio de la vocal /i/ sobre la vocal /a/, se la raíz termina en la vocal /a/ en este caso el sufijo (-iri) mantiene su vocal inicial, en este caso el sufijo mantiene intacto su estructura, se esa manera condiciona a la raíz, ahora la vocal /a/ de la raíz tampoco elide, porque es representada por la prolongación vocálica, esto para evitar el choque de vocales.

En la lengua aymara la función de la prolongación vocálica se van manifestando en diferentes situaciones, predominación de una vocal se manifiesta con mayor frecuencia, y sus funciones son: para evitar el choque de las vocales, el otro aspecto es elevar la entonación de la palabra, «**chäka**» frente a «**chaka**» en estos enunciados no hay doble vocal, es decir, la diéresis cumple la función de elevar el tono, al hacer esta diferencia se puede identificar los diferentes significados.

- Las funciones de la elisión vocálica dentro de las categorías gramaticales se establecen por sus cualidades y funciones que cumple dentro de una oración, cuando es combinado con diferentes sufijos, éstos a la vez permiten la elisión de la vocal, entonces como se puede identificar la cualidad de cada palabra, «**sarnaqasikakthay**» el verbo «**sarnaqaña**» es combinado con diferentes sufijos que dan una cualidad de una oración, que puede decir algo completo a un referente a una cosa, se trata de establecer la utilidad de la elisión vocálica, en la frase se identifica dos funciones de la elisión de la vocálica.

- La entonación implica la segmentación de sus partes fundamentales que forman un sistema de unidades de la entonación y tiene un valor semántico que se distingue en diferentes oraciones, un morfema es fácil de describirlo basándose en yuxtaposición, que se manifiesta en tonos diversos en diferentes combinaciones, la utilización de los tonos demarca los significados de cada palabra. La otra realización de fonemas segmentales consiste en sus diferentes tonos, la realización de diferentes tonos da lugar a la estructuración de la entonación.

Cuando se habla de la velocidad se relaciona a la forma de estructurar las palabras, ahora la elisión de que manera puede influir según el análisis, se puede diferenciar entre la retención y la elisión vocálica, esta diferencia claramente está marcando la secuencia de la pronunciación, otro aspecto es la elisión que permite la velocidad del habla.

Por otra parte, ciertos descansos: la pausa, que se manifiestan cortando en segmentos de la cadena hablada, éstas pausas dan lugar a funciones significativas, al permitir y distinguir diferentes oraciones en la lengua aymara, señalando los límites de palabras o morfemas y también pueden separar macro segmentos y sufijos, bien la pausa es como una fisura que se presentan en una estructura o en una oración, que da lugar a su encadenamiento de las palabras.

- La acentuación en aymara se presenta en la penúltima vocal, esta acentuación es fija, otra característica es que no se tildan, que no se coloca su tilde, es acento prosódico, pero, cuando se combinan con diferentes sufijos de igual manera el lugar de acentuación se recorre a la penúltima vocal, y cuando se presentan las elisiones de sufijos, la intensidad de la tonalidad que da lugar el acento recae en la penúltima vocal, y cuando hay la presencia o existe la elisión vocálica de igual manera mantiene su lugar fijo que es la penúltima vocal, en el aymara si los sufijos son compactos que no se puede fragmentar en sílabas por ejemplo el sufijo (-nta) que es un grupo compacto, pero si que este

sufijo puede elidir uno de sus consonante y hasta su vocal, es por eso que se habla de la posesión de la última vocal.

La acentuación en el idioma aymara está en la penúltima vocal por ejemplo «**panqàra**, **qillu** y **ch'ùqi**», pero no se presenta en la forma de tilde si no se podría decir que lleva como acento prosódico, la pronunciación de la palabra aymara se expresa en idioma aymara, pero 'aimará' es la pronunciación en el español, ambos ejemplos se refiere a la misma objeto, pero pronunciarlos en diferentes idiomas, estas diferencias permiten identificar de la forma de acentuación.

La acentuación funciona de manera abstracta, es decir, que recae el acento en la penúltima vocal, cuando se combinan con los sufijos, el acento también se recorre, es decir, cuando los sufijos se yuxtaponen el acento siempre mantendrá su lugar fijo, ahora que aspectos se pueden encontrar en esta combinación, uno si la raíz da lugar a la yuxtaposición de más sufijos o da lugar a su elisión esto cambia de tono y también de significado de cada palabra que se han estructurado, porque en una emisión que se establece en una oración, esto casi completa y no así palabras separadas como para su segmentación en unidades mayores donde se pueden analizar en aymara.

4.4.3 La elisión de sufijos

La elisión de sufijo se realizan cuando se presenta en el momento de combinarlos con diferentes sufijos, la primera palabra está compuesto por la raíz «**ak**» cuando se combinan con otros elementos, existe el proceso de combinación de sufijo, en este caso es añadido con el sufijo (**-na**) en esta combinación aún no hay la ocurrencia de elisión de sufijo, pero si a esto se sigue combinando con el sufijo (**-xa**). Entonces se puede advertir un fenómeno, es decir, el elemento formativo (**-na**) ha elidido su vocal, al admitir la yuxtaposición del sufijo (**-xa**).

De esta combinación se puede deducir de la siguiente forma: la primera elisión vocálica, la realización da lugar a otra estructura con su significado, «**akanxa**» y la segunda elisión significa dos cosas: uno con la elisión del sufijo (-**na**) ha cambiado de posición «**akaxa**», es decir, indica una afirmación y señala una posesión de un objeto, pero la frase no es completa, en el segundo ejemplo es la acción de alcanzar un objeto a una persona.

La tercera elisión es del sufijo (-**xa**) y va recobrando su base «**aka**», ahora se encuentran las procedencias de la elisión, pero, a no confundir la elisión vocálica con los sufijos, el pronombre elide su vocal final. En muchos casos la elisión se puede presentar de manera separada es decir que un sufijo puede elidir su vocal, esto en muchos casos y otro criterio que también se pueden elidir sufijos, como en los ejemplos anteriores hemos tratado de establecer ciertas funciones que cumplen en el momento de estructuración de una palabra.

Cada lengua se estructura de manera muy diferente o grupos de lenguas muestran con mayor frecuencia los rasgos distintivos, mostrando una decidida frecuencia por algunos rasgos más que por otros, es decir, la elisión se produce en diferentes categorías gramaticales, sin embargo, las realizaciones se presentan en las abreviaciones, esto se puede deber a varios factores, la economía de palabras, por falta de espacio o por factor tiempo, este de elisión es realizada, pero, la elisión es más de una sílaba, la haplología en su mayoría es de la conformación silábica, en la lengua aymara, se presentan cuando la combinación de los sufijos, «**yapuchatawa**» «**yapuwa**», se presenta la elisión medial, «**yapurakakiwa**», cuando se construye sobre una base, combinando con los sufijos se da la elisión de sílabas o más unidades. Que se caracteriza en la palabra y aparece tres tipos de elisión de sílabas en posición inicial, medial y final, lo cual está compuesto por una vocal y un consonante, la elisión se dificulta, en el momento de diferenciarlos cada realización.

CONCLUSIONES

El estudio realizado sobre la elisión vocálica del idioma aymara, tuvo como objetivo describir y analizar las ocurrencias de la elisión vocálica, estos hechos se han encontrado en los datos recopilados, estos datos fueron entrevistados de los hablantes de la Comunidad de Irpuma Irpa Grande, Provincia Ingavi. A partir de la elisión vocálica se va estableciendo la función y su estructura de cada sufijo.

Una de las funciones que cumple la elisión vocálica es la de establecer la armonía y la concordancia, es decir, sino existiese la elisión no se estaría marcando el límite de la palabra; en aymara la estructura de la oración es de la siguiente forma: (s+o+v) sujeto más objeto y más el verbo, cuando el verbo cierra el enunciado de una oración; generalmente termina en una vocal. Por otro lado, sino elidiese la palabra su vocal final, en este caso, se estaría formando frases sueltas o palabras simples o compuestas. La elisión vocálica cumple la función de nexos, es decir, cuando se elide una o más vocales, se deja un espacio ligero, este procedimiento hace que se formen nuevas oraciones.

Por otro lado, la elisión vocálica facilita la secuencia de las palabras sin dejar fisura en el interior de la oración.

Otra función de la elisión vocálica es para evitar el choque de las vocales en las secuencias de las palabras en la estructura sintáctica. El otro aspecto es elevar la entonación de la palabra en diferentes enunciados donde no existe la doble vocal, es decir, la diéresis cumple la función de elevar el tono, al hacer esta diferencia se puede identificar los diferentes significados.

La descripción de la elisión vocálica da lugar a la estructura de la palabra, frases y oraciones, porque, cuando se combina con diferentes sufijos se logra la estabilidad de los sufijos.

En la lengua aymara la elisión vocálica tiene sus propias características, estas particularidades son proporcionadas por los mismos usuarios de la lengua aymara, esto quiere decir, la aplicación de la elisión vocálica es reflejada de manera oral, con la investigación realizada se pudo confirmar la productividad en diferentes circunstancias, es decir, la elisión vocálica se aplica de su contexto oral, y ahora se aplicará en la escritura, la investigación pudo confirmar los procesos y las características de la elisión vocálica.

Con respecto a la hipótesis planteada en la investigación, se ha confirmado que evidentemente existe la elisión vocálica en el idioma aymara, lo cual se confirmó en el análisis de los datos recopilados en diferentes situaciones comunicativas, donde los hablantes aplican las características y procesos de la elisión vocálica.

BIBLIOGRAFÍA

- Alarcos, E. *Gramática de la lengua española*. (8ª. Reimp.). Madrid: Espasa Calpe, 1996. [1.ª ed.,1994.]
- Alvar, M. *Estructuralismo, geografía lingüística y dialectología actual*. Madrid: Gredos, 1969.
- Alvar, M., y Bernard P. *Morfología Histórica del Español*. Madrid: Gredos, 1983.
- Anderson, J. M. *Aspectos estructurales del cambio lingüístico*. (Trad. J. L. Melena). Madrid: Gredos, 1977.[Original inglés, 1973.]
- Barrutia, R.T.D. *Terre Fonética y fonología*. New York. 1982.
- Bello, A. *Gramática de la lengua castellana*. (Colección EDAF universitaria, 16). Madrid: Artes Gráficas, 1980. [1.ª ed.,1847.]
- Briggs, L. T. *El idioma aymara Variantes regionales y sociales*. (Tesis doctoral., trad. P. Plaza). La Paz: ILCA, 1993. [Original inglés, 1976.]
- Cerrón-Palomino, R. *Quechumara: Estructuras paralelas de las lenguas quechua y aymara*. La Paz: CIPCA. 1994.
- de Saussre, F. *Curso de lingüística general*. [s.t.]. Lima: VLACABO e.i.r.l. 1998. [Original francés, 1916.]
- Deza, J. F. *Gramática de la lengua aymara*. Lima: Artex, 1992.
- Dubois, J., y Otros. *Diccionario de lingüística*. (Trad. I. Ortega y A. Domínguez).

- Madrid: Alianza, 1998. [Original en francés, 1973.]
- Ebbing, J. E. *Gramática y diccionario aymara*. (2.^a ed.). La Paz: Don Bosco, 1981. [1.^a ed., 1965.]
- Fradejas, J. M. *Fonología Histórica del español*. Madrid: Visor Libros, 1997.
- Gallego, S. *K'isimira-1 gramática viva de la lengua aymara*. La Paz: Bruño-Hisbol, 1994.
- García, J. A. *Gramática aymara*. (2.^a ed.). La Paz: Crispin, 1984. [1.^a ed., 191—]
- Hardmán, M. J., y Otros. *Aymara compendio de estructura fonológica y gramatical*. (Trad. E. Chávez). La Paz: ILCA, 1988. [Original inglés 1974.]
- Hockett, C. F. *Curso de lingüística moderna*. (Trad., de la 4.^a ed., E. Gregores y J. A. Suárez). Buenos Aires: Universitaria de Buenos Aires, 1976. [Orinal inglés 1958.]
- Instituto de Idiomas, P. M. *Diccionario Aymara – Castellano, Castellano – Aymara*. Cochabamba: Universo, 1978.
- López, H. *Método de investigación lingüística*. España: Colegio de España, 1994.
- Ludovico, J. L. *Arte de la lengua aymara con una silva de frases de la misma lengua, y su definición en romance*. (Publicada de nuevo por I. Tavel). Cochabamba: formato facsimilario, 2002. [1.^a ed., 1612.]
- Manteca, Á. *Lingüística general*. Madrid: Cátedra, 1978.
- Martinet, A. *Gramática funcional del francés*. (Trad. E. del Teso Martín y D. Álvarez). Barcelona: Ariel, 1984. [Original francés, 1979.]
- Matthews, P. H. *Morfología, introducción a la teoría de la estructura*. (Trad. R. Monroy). Madrid: Paraninfo 1980. [Origina inglés, 1979.]
- Mendoza, J. G. *Gramática castellana, con referencia a la variedad hablada en Bolivia*. La Paz: papiro, 1992.
- Palmer, G. B. *Lingüística cultural*. (Trad. E. Bernárdez). Madrid: Alianza 2000. [Original inglés, 1996.]
- Quilis, A. *Tratado de fonología y fonética española*. Madrid: Gredos, 1993.
- Ramírez, A. *Variación fonética-fonología del castellano hablado en el Chaco boliviano*. Revista lengua número 16, de Lingüística e Idiomas. La Paz: Artes Gráficas Latina, 2003, pp. 9-53.
- Real Academia Española. *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. (9.^a reimp). Madrid: Espasa Calpe, 1999. [1.^a ed., 1771.]
- Revilla de Cos, S. *Gramática española moderna. Un nuevo enfoque*. (2.^a ed). México: Libros McGRAW-HILL de México, 1996. [1.^a ed., 1984.]

Rivero, M. L. *Estudio de gramática generativa del español*. (2.^a ed). Madrid: Cátedra, 1979.

Seco, R. *Manual de gramática española*. (3.^a reimp). Madrid: Aguilar, 1980. [1.^a ed., 1930, dos tomos.]

Seco, M. *Gramática esencial del español, introducción al estudio de la lengua*. (2.^a ed.). Madrid: Espasa Calpe, 1989. [1.^a ed., 1972.]

Sommerstein, A. H. *Fonología moderna*. (Trad. G. Diamante). Madrid: Cátedra, 1977. [Original inglés, 1975.]

Tarifa, E. *Suma lajira aymara parlaña gramática de la lengua aymara*. La Paz: Don Bosco, 1969.

ANEXOS

ANEXO 1

ARUSKIPÄWI GUÍA DE ENTREVISTA

1. Suti«Sexo»Qawqha maranixtasa
2. Kawkhas yuriwimaxaNayraqatax kuna ars arsuayatax
3. Qawqha maras yatiñ utar sarawaytaJichhax kunans irnaqastaxa
4. Jichhax qawqha arukanas arsuñ yatiqaraktaxaJiskhiri
5. Lugar de entrevista

01. Akanx kunjam uywanakas utjixa. «Pregunta»
Jaysaña «respuesta»
02. Kunas wakichañaspax uywanak sumaptayañatakixa.
J.
03. Uka uywanakax kunatakis uywatarakixa.
J.
04. Kunjam uywanakas walirakixa.
J.
05. Kunjamarakis uka uywanakax aljañarakixa.
J.
06. Kunjamas yapux lurañarakixa.
J.
07. Nayraqatax kawkhatas qalltañarakixa.
J.
08. Uka yapu lurañatakix kujam sutinakas utjarakixa.
J.
09. Aka markanx kunjam juyranakas achurakixa.
J.
10. Ch'uqi yaputakix kunjam uraqinakas wali askirakixa.
J.
11. Kunjam ch'uqinakas wali khus puqurakixa.
J.
12. Kunjam uraqinakas aka markanx utjarakixa.
J.
13. Kawkir urawirakis yaputakix wali askirakixa.
J.
14. Uraqix kunjamañapas yapu lurañatakixa.
J.
15. Wawanakax qawqha maranis yatiqañ utarux sarapxixa.
J.
16. Yatiqañ utanakax suma yaqataskiti.
J.
17. Kuna aruts yatiqirinakar yatichaskarakix yatichaskarakixa.
J.
18. Kuna aruts yatiqirinakax yatiqañanakapas walispaxa.
J.
19. May mantasax yatiqañ tukuyapxit janicha.
J.
20. Kunats ukhamapachaxa.
J.

Wali askirakiw arxart'awayatamaxa.

ANEXO 2

INFORMANTE (01)

1. Suti. **Isidro Quispe C.** Sexo **Chacha**. Qawqha maranixtasa. «**74 Años**».
2. Kawkhas yuriwimaxa. **Irpuma**. Nayraqatax kuna ars arsuayataxa. **Aymara**.
3. Qawqha maras yatiñ utar sarawayta. «**Sexto de primaria**». Jichhax kunans imaqaqastaxa. «**Agricultor**».
4. Jichhax qawqha arukanas arsuñ yatiqaraktaxa. «**Monolingüe**». Jiskhiri. **Gonzalo Charca**.
5. Lugar de entrevista. **Irpuma**.
6. Fecha de entrevista 30 de diciembre del 2003. Tiempo de grabación 30 minutos⁴. Lado "A".
7. Transcriptor. **Gonzalo Charca**.

Pregunta 01. Akanx kunjam uywanakas utjixa.

Respuesta 01. Akanx uywanakas utjixa, urtinariwkiw <ordinario> utjixa, janiw rasax <raza> utjixa, janiw rasax utjixa.

R. 02. Uywa sumaptañatakixa, mä urqu wakaw munasispaxa, rasa uka mä jach'a ordinario qachut thuquysnaw uka kiriwilluy <criollo> mistuspaxa, jall ukkhamay mä uywax sumaptawaspaxa, suma jach'anakaptawaspaxa, mejorasiwaspaxa justupakiya.

R. 04. Yaputakix urquwakanakaw walixa, yapuchañtakixa, qachu wakanakaxa, wawak uywarak ukanakaxa, mirarakiy.

R. 05. Uywax aljañax ch'amthapiyañpi, ch'amantayañawa, edad pas-xixa, cuatro años, ukxat ch'amphapx wakit liwt'axaña, liwt'xañ liwt'xaña, jall ukjatpi, wakax mañasurux qhatu apsaña, ukat aljanuwayxaña.

R. 06. Yapux lurañax nayraqatax, jallupachay lurañaxa, jallupachaña, awasirux niya pasxi ukharuw qhullañax ch'uxñpacha, ch'uxñpach qhullañ ukax k'amphirantix ukax miq'ixiy mä awunukaspas ukjarmakiy ch'uxña.

R. 07. Iwalak qhullipta.

R. 08. Ukharuxa, warwicha, mayamp pirmiruxa, (primero), mayamp riwulsuñax uka payaki.

R. 09. Akanx waych'a achu qhini luk'i phiñu ukakiy.

R. 10. Ch'uqi uraqitakixa, laq'ay laq'awkapinirakiy walirakixa, qhaxwi turpa qalan qalanjama, yaqhipan arcill ñiq'ik utjichis janti.

R. 11. Akanx saniw jil puqux.

R. 12. Qalanuw ukanpi achux jan qalanuw t'una qalanakan uka achuy jan qalanuw ukan janiw achkitixa, awis achurakiw pampan awis junt'umaran achuxa jan juyphi utjikit ukat achuy junt'umaran khusarakiy akakamakiy papaxa, qhipa satañapi ukaxa, primero sataskaña.

R. 13. Ch'allaw ukax luk'itakiy p'ap'anakaw ukax luk'itakirak ukat aka parkix taqpach qhinitakkamakiy.

R. 14. Uraqix taqananiñapay laq' jan aynichar maqaniñapatak, porque laq'ajay aynichar jutxchixa, taqanananiy taqan ukax la'qax ataxatañpay mä akham qallpax kustaxa, akham kustachiy ukata.

R. 15. Nayrax phisqa maranit mantapxirina, jichhax pusimarinit manxapxi, porque wawax uñattañapay ukarux uñattapachixay janixay jach'ar uñatataxixa, janiw jilarañ atipawayx jilarañ atipix janiy antis jisk'it jisk'itat pusi marat mantkiw ukaxa ukaruw intirisix ast asta tuk't'ayiy estudio-x tuk't'ayapiniya.

R. 16. Suma uñjataskiw.

R. 17. Nayraqat yatichixä, liyiñatxa, <leer> a, b, c, ch, ukay nayraqat yatiqayixa, ukay qawqh kunsunants <consonantes> letras consonantes utjixa, taqpacha, ukjapacha.

R. 18. Jichhaxa, wawanakax munix aymaray qillt'asiñapay munixa mächaqanxa, ayamar qillt'asiñapa, janiw näs puyrti qillt'asiña, jichhax aymararakis suma jist'atarkixa, khä est-jamaxa, ukat aymaray jichhax munxapaxarakixa, wawanakax ukat aymarar qillt'asiñapay ukat janiy castellan-jam qillt'anjamaxitixa, ayamarax mayjaxiya.

R. 20. Kunats ukax awk taykay esti-xa, mä'ä atencion-apay jan utjixa, qulqiy jan utjixa, ukatay jan tukuyitixa, material-lanakat jiy't'arakchixay qulx utlanak alañataki, ukatay wawanakax trabajir sarxixa, tukuychixay janiw wawanakax jila atipawax waynarawayxi, janiw tukuyañ puyrxapxitixa.

INFORMANTE (02)

1. Suti. **Máximo Charca Choque**. Sexo. **Chacha**. Qawqha maranixtasa. «**46 años**».
2. Kawkhas yuriwimaxa. **Irpuma**. Nayraqatax kuna ars arsuayataxa. **Aymara**.
3. Qawqha maras yatiñ utar sarawayta. «**Primaria**». Jichhax kunans imaqaqastaxa. «**Agricultor**».
4. Jichhax qawqha arukanas arsuñ yatiqaraktaxa. «**Monolingüe**». Jiskhiri. **Gonzalo Charca**.
5. Lugar de entrevista. **Irpuma**.
6. Fecha de entrevista 30 de diciembre del 2003. Tiempo de grabación 30 minutos. Lado "B".
7. Transcriptor. **Gonzalo Charca**.

⁴ Para el conocimiento del lector, el material que se presenta son seleccionados.

- R. 01. Akanx uywanax utjixa, wakas uwijas ukanakay k'ank'a, ukat allpachurk khuchhi, sat ukax cerdo sata, ukanakaw.
- R. 02. Ukatakixa, munasiy suma pastunaka, suma pastunak alphanaka, ukatakix siwataraki, yapuchasiñaspax uywatakix ukakiy janiw juk'ampix.
- R. 03. Uka uywanakax nanaka suma, mak'it sarnaqasn sañaw ukatakirakiya, mä mantiniñasatakis ukat uka phamillanitan ukatakis ukatakiw uywax uywasitaxa.
- R. 04. Yaputakix niyas wakakipiniy wakas urqu wakanak turunak sapxi jall uka yapuchañatakixa, ukakipiniy yap lurañatakixa.
- R. 05. Ukaxa, ukham uywax annaqasit ukat ch'amanix ukax qhatur aljatakixa.
- R. 06. Yapuxa, nayraqat qhullinay akham kunarsatiy awasirux purki timpupax uranirakichiy ukaxa ukax qhullsuñ ukharuxä mayampiw warurichsuñ warichañ sañ ukaxa, yast ukan mayampi kimsa kut lurañaw ukat riwulxaña sañaw ukat ukax satt'apachaxixa, mä ch'uqi mä kimsakut lunarañay.
- R. 07. Ñm qhullsuñaxa, kawkh lugarxay munstan ukax qhullsuñax ukakipiniy nayraqataxa.
- R. 08. Ukanxa, janiw yaqhax utjaschi, janiw juk'am ukjamakipiniwa, yapu lurañatakixa, qhullinay yasta satañatakis, jall ukjamakiya, qhullsuñan warichsuñan riwulsuñan ukat satxañani, yasta ukan ch'uqix achxanixa, ukhamakiy ukaxa.
- R. 09. Akanx kunaymanaw achu juyranakaw achuxa, primirux ch'uqi jawasa, ch'uq achu ukhatxa quinua, ukharux trigu ukharux habas sapkiw uka ukhax yapuchapxarakta, ukanakakiya.
- R. 10. Uka ch'uqitakix suma purum'atanakaw wakichayañaxa, ukham qallpanakjamaw ukanx janiw utjitixa, ch'ma purum'atanak mä kimsa mara pusi mara purum'ayatak ukan ch'uqi sumas achuxa, ñm, ukan achurakixa.
- R. 11. Akanx saniw juk'am puquxa, sani ch'uqi ukaw jach'anaka alipas suma ukat wila ch'uqinakas uñstxaraki ukanak yapuxarak saniw juk'am puquxa.
- R. 12. Akanx kunaymanaw uraqiw utjixa, uqhapax aymar sanan ñiqi ñiqi lugar uka chär laqanakaw utjarakixa, ukarak yaqhix ukham normala-kiraki, yaqhip uraqinakax ukham lugara-nakaw utjixa.
- R. 13. Ukax yaputakix uka kimsa anchhit sistta uka kimpach lugaraw ukax walixa, uka ñiqi, ñiqi ñiqi sapxir uka ñiqi lugar sapkiw uk ukax phiñunakatachiy phiñu axawari chär laqa siskiw ukan sanirakiw khus achurakixa, uka kims pacha lugaran khusakipiniy ch'uqixa achuyañatakixa.
- R. 14. Uka uraqix suma ripart'ata, yapu qalltañatakix akham qalanakas utji ukax pallst'añay nayraqata, suma q'üma pallst'aña, yaqhipax jach'a wichhunakaw utjarakix phat'art'añarakiw pikumpi, pikum phat'suñ ukat risinay yuntampix lurañ qallantañaxa, qhullsuñaxa, ch'uqitakixa, ukhamay.
- R. 15. Wawanakax sarapxixa, pusi maraniw sarapxixa, pusi maranit amstaru phisqa marani suxta marani, näx phisqa marani uchastxa, phisqa marani yatifañ utarux khixathay näxa.
- R. 16. Ukax yaqataskarakiwa, uñjirinichixay ukan kuytaturapax utjichixay uka ukhama aka lugarankirix sapxicharakix ukaw suma yapa apnaqañapax yaqa sipxkarakiw yaqataskarakiw pirmirunakaw antis jan khusarikantixa, akham qalapatan qunt'asi, nä escuela-kayat ukhamakinay aruwinak itnuqt'asiñ jan ukax utjixa pamparukiw qunt'asxañaxa, jisk'a qarwax jipt'askis jall ukhama qillqasirita.
- R. 17. Primirux yatichanay castillan-utakiy qhipat mä qawqha mara yatxta aymara arut yatichxapxitux siy ukat näx saskirit kujamaraks aymara aruts yatiqatasti janiw walkit jiwaxax aymar aru yatiskstaxay sas castillan-uy yatichañapax profesoranakax aymar aruch ukax janiy colegi-ur sarxamtixa, jall ukham saskañaya, ukat ukakpin yatichixix profesora-x aymar arukinixiw.
- R. 18. Ukaxa, kunjamay walixchispa, nanakas awk taykax sapakixaptay wawanakas aymar parlt'isnay, castellano juk'am yaqha idioma-nak ukham yaqha arunaks yatichaspa jall ukhamay näx sapxta, ukat jichhax aymarakipinixiw yatichawixa.
- R. 20. Uk uka uka nas yatifi munirista, näns wawitaxas utjij tukuyiy mayninakas niya makataskaraki, ukat ukham saratax uka jilir wawitaxaw tukuyi ukat jichhax juk'am sarataxa, näx parlastay nayay akham mä thantha pantalon alaqasir yasta, jumax saraskakim janiw munxitix kamachaxasa, yasta waynituxarak yasta trabaj-urukiw dedica-siwayxi.

INFORMANTE (03)

1. Suti. **Vicente Choque**. Sexo. **Chacha**. Qawqha maranixtasa. «67 años».
2. Kawkhas yuriwimaxa. **Irpuma**. Nayraqatax kuna ars usuyataxa. **Aymara**.
3. Qawqha maras yatifi utar sarawayta. «Segundo de primaria». Jichhax kunans irnaqastaxa. «Agricultor».
4. Jichhax qawqha arukanas arsuñ yatiqaraktaxa. «Monolingüe». Jiskhiri. **Gonzalo Charca**.
5. Lugar de entrevista. **Irpuma**.
6. Fecha de entrevista 31 de diciembre del 2003. Tiempo de grabación 30 minutos. Lado "A".
7. Transcriptor. **Gonzalo Charca**.

- R. 01. Akan jisk'a wakanakkipiniy uytjixa kä wakax ukhamakipiniya, ukakpiniy apnaqasipta, jinipiniy kuna trawajuniksa, «trabajo» uraspax saraskarakta, la pasaru, «La Paz» wawanakaw yanapt'iri mayurus sinana qamanta, ukat utananakan alwañilljam lurta jall ukhamakirakiy luraskaratta.
- R. 02. Jichhax qullay alañaspaxa, qullakipiniy, janirakiw usu alapxiw ukat nä janiw aliritti, kupala askataña ukakipinirakiy.
- R. 03. Ukham mä qam jan istiñ laykhamakiw nanakax apnaqaptha, janiw kaws uywampinixay kaws ukatpi mä pays apnaqasipxtha.
- R. 04. Turunakkipiniy <toro> khäm turunakkipiniy waka liwat uka ch'amaninaka.
- R. 05. Ukax qhaturuw apañaxa, qhatun aljaniñaxa, ukat ukax pirusu <precio>ukharakiw walixa, jan pirusuw ukhax janirakiw walikitixa.
- R. 06. Yapux warichaña, nayraqatax qhullsuña, ukata ukarux warichaña, ukat mayampiw riwulsuñaxa. Kimsachixay akham kimsa, mayax khulli ukat akx satañataki riwulxañaxa, kimsa ukat wanu uskuña.
- R. 07. Awustu <agosto>, ukhakipiniw khulliñaxa.
- R. 08. San Martín satañaxa ch'uqixa, ukat siwararkipi, ukat anchhanakkipiniw yapax siwaraxa.
- R. 09. Akanx juphas siwaras taqikunaw achu, yaqhapax uñt'apxi, jupha qañawa.
- R. 10. Ch'uqi, purumakipiniy yaqhipax jan purumaniwq qallpaki, akham qallpan uka satañaxa.
- R. 11. Akan sanikipiniy akhamanakay sanixa.
- R. 12. Ch'alla uraqin janiy sumakitixa, purumanakipiniy utji ukat taqichaqanay ukhamax ajanipiniy sumakitix qallpax ukham uraqip purumt'as ukananakpin utjaraki.
- R. 14. Aka pamapanx utjiw aka pamapan luk'ix sumarakiw uka wakaw ukhan ukaw ukhan kusaxa, may khürañaxan khusarakixa, jiq'ir lintin.
- R. 15. Niya pä kimsa maran sarxapxakiwa, chikunak jik'anakaxa, sarxapxakiwa.
- R. 16. Janikiw yaqatakiti, yäq yaqapxixpi, ukat mä qawqha yasta jaqix janiw kusaxiti, janiw kusaxiti.
- R. 17. Aymara, payatakin sari, yaqhapax yasta aymaratin kastillan <castellano> yaqhapax aynarat janiy paypachatakpin saraxpi.
- R. 18. Kastillanukpiniy <castellano> parlaxixa.

INFORMANTE (04)

1. Suti. **Juan Charca**. Sexo. **Chacha**. Qawqha maranixtasa. «61 años».
 2. Kawkhas yuriwimaxa. **Irpuma**. Nayraqatax kuna ars arsuayataxa. **Aymara**
 3. Qawqha maras yatiñ utar sarawayta. «**Sexto de primaria**». Jichhax kunans imaqastaxa. «**Agricultor**».
 4. Jichhax qawqha arukanas arsuñ yatiqaraktaxa. «**Monolingüe**». Jiskhiri. **Gonzalo Charca**.
 5. Lugar de entrevista. **Irpuma**.
 6. Fecha de entrevista 01 de enero del 2004. Tiempo de grabación 30 minutos. Lado "B".
 7. Transcriptor. **Gonzalo Charca**.
- R. 01. Janiw utjiti uywaxa, ordinarario-nakakiw.
- R. 02. Eso no se, jan nä kun usuntayirit waka jani ukns.
- R. 03. Uyw uka uywax uywatax jilxattaspach sat uywataxa.
- R. 05. Phiriyarukipiniw aljapxixa, kawkirus aljapxarakispaxa.
- R. 06. Nayraqat qhulliñay uraparu, ch'aranti jiniy qhulun jat'iñakitixa, qhulun jat'itaw ukax janiw sumakiti, sum ch'uqixa, urapar uka pasku abril ukharakiy paskun warichxañarak ikay sumaxa.
- R. 07. Warwichaña, ukhax riwulaña, ukhat satxaña, ukhat pichxaña, phisqa kusanay uyñt'añaxa, layulayuniw walja kusanaxiy.
- R. 09. Aka markan amuyataxä, sani imillakipiniw jamakipiniw achu, sani imill jila parte kawkhans achukiw ukaxa.
- R. 10. Ch'uqi yapuchañatakix akham purum uraqikipiniy, uraqik uraqix purumt'atikipiniy khusa, akham qallparuk satxañanixa, janiy achxarakitixa, jasakiy lurt'añanixa phasilakiy ukat janiy juyphi apawayxi ukhamakiy.
- R. 11. Iwalak <igual> puquski, ukat laq'ukiw laq'untaski, papaxa <papas> jasakipachay jasapachay ukatay.
- R. 13. Chär laq'awkipiniya.
- R. 14. Taqana lurañaxa, laqa laqa maqaniñapataki, uka taqanaraw laqa acht'aski.
- R. 15. Siti <siete> añunipinitaynawa <años> jichhax sinku <cinco> añuni <años> chasxapxakirakisa, nayrax sitinipiniy <siete> uchu <ocho> ukhapiniw mantañarixa, sinku <cinco> uchaxapxakiwa.
- R. 16. Akan yaqataskiw niyasa.
- R. 17. Aymaramp kastillanumpi <castellano> yatichanxa, aymaramp kastillanumpi <castellano>.
- R. 18. Parllañtakipiniya, aymar parlirimpix parl't'akirakispa, kastillanu <castellano> parl't'akirakispa.

- R. 19. Janiw jutxitixa, pachpan jakaski, jutasp akar sañjamaya, jupas anak antis tirikturaspa <director> sañjamay.
R. 20. Qulqiy munixa, mayax tukuyañkamax qulqitakirakiya, awk taykay jan atinxpachatixa, anchhit tukt'akirakiy Adrian kispixa <Quispe> rawajiskaraki <trabajo> yat tukuyaskaraki, uka maynikipiniw manis mistuski, jiwasanxa, q'aray patrunay <pardon> uywatañax nayrax, patrunay yatichawayixa, ast ast asta.

INFORMANTE (05)

1. Suti. **Elías Charca Condori**. Sexo. **Chacha**. Qawqha maranixtasa. «84 años».
 2. Kawkhas yuriwimaxa. **Irpuma**. Nayraqatax kuna ars usuyataxa. **Aymara**.
 3. Qawqha maras yatiñ utar sarawayta. «Segundo de primaria». Jichhax kunans irnaqastaxa. «Agricultor».
 4. Jichhax qawqha arukanas arsuñ yatiqaraktaxa. «Monolingüe». Jiskhiri. **Gonzalo Charca**.
 5. Lugar de entrevista. **Irpuma**.
 6. Fecha de entrevista 29 de enero del 2004. Tiempo de grabación 30 minutos. Lado "A".
 7. Transcriptor. **Gonzalo Charca**.
- R. 01. Akan jisk'a istikipini, chuska wak sañaw ukakipini.
R. 02. Uka uywanakax nanakax sarnaqapt janipiniy kuns sarnaqaptix uka jik'a pastump siwaramp <cebada> ukakixiya, ukhamakiy apnaqasipta.
R. 03. Nanakax uywasipta, uka ukanay aljt'asinipta, ukampiy nās qulqinak yanasinta, qulq' alaq'asinipta, yaq al't'asxapxarakta, ukampiy uka jisk'a asukaranaks <azúcar> kuna jisk'anak manqasiñatak apasiptha, jisk'a isinaks thansix uka jisk'a isinaks alaqasinixi.
R. 04. Walixa, suma ch'amaninakaw ukarakiw ukat q'achu wakkamakirakiw nayrax urqum kamakiy luririn urqum kamakinwa, asint <en tiempo de hacienda> timpunxa, urq q'achux warmi warmimappiw yap lurasnax sirichixay jichhax qachum luraxapxarakpi, sumanakpi, ch'amaninakaxiy ukhamak uywasipta, yaqhapax apnaqasipkarakiw.
R. 05. Mäk'ita ukax ch'amthapt'añarakiy ukaxa, kuna quranakarus jikhaqapta, siwaranaks churapta, ukat ukax ch'amthapt'ixa, jall ukhamya.
R. 06. Siwarax <cebada> uraqirux jallux tanatanxchixa, suylatxiy janiy siwar mituniyañ puyxitixa <poder> qlamjam atxattaxiy ukatay ak sartayasasin sarnaqasta, ukat ukax jalxani uka mak'ita chikat chikatas mistunxanipi, chikatakis sikira, ukhama yapulurañtakixa, mä pusi kutpiniy rijapta wakampixa, laq'achapxta, ukaru ch'ux satasipta.
R. 07. Karnawal <carneval> pasay karnawaltaki karnawal pasa ukhay qhullxañaxa, ukat paskuw warichxañaxa, pask ukax satañatakix uka satw jak'anakarakiw riwulxañaxa, warichxañaxa, ukham utjixa sum laq'achañaxa.
R. 08. Ukax mayax qhulli mayax waricha, mayas riwula, ukat mayax kutta, kutta ukkharuw sataskixa.
R. 09. Ukax laq' laq'arakiy yaqhipax ukax ñiq'inakjam ukax qhinitak sat ukat yaqhap sumalaq'anakjam utji ukax yasta suma munta ch'uqinakatakirak ukham ukhamaya, ukat ukampi wila ñiq'inakjam saxanakjam utji ullukunak isañanak ukhamakiy, saya ukat laq'ak laq'arakiya.
R. 11. Ukax ch'är ch'uqi ch'är phurixa sañaw <no ve> janq'u phurixa, janqu papa, palanaka, ajawarinaka, warisiyanaka. Kar khusa ch'uqinakaw utjirina, ukhamakanawa, yaqhapchaqanakan khininaka, kast kastaraki ch'uqinakax utjarakixa, ukhama kuna kawkir ch'uqitiy sumachi uka qallpanakan uraqinakjan ukhamar satataxiya, ch'uqix ukat jach'anakapi.
R. 15. Yatiñ utanxa, awkinakax aymarapchiy taykas aymara, ukaruy akrapchixa, ukat yasta iskuylar <escuela> sarxapxixa, parlañ yatiqapxarakiy ukat yasta phasilaxarakiy yasta.
R. 16. Suma uñjataskiw.
R. 17. Suma yatxatañaw wakixixa, uka liyimpix <saber leer> awkharus mak'ita rawajunakarus <trabajo> achikasxapxarakiy achikasxapaxaniy jan yatipakan ukax chikas akan pawinaqasipkaniy janipiniy akan t'aqhisisktanxa, akan umas k'ipiskan ukhamakiya, yasta yatipxañapaw ukay awkinakax akham utanaks lurapxarakix jupanakatakix yatipxañapatakixa.

INFORMANTE (06)

1. Suti. **Adolfo Calle**. Sexo. **Chacha**. Qawqha maranixtasa. «50 años».
 2. Kawkhas yuriwimaxa. **Irpuma**. Nayraqatax kuna ars usuyataxa. **Aymara**.
 3. Qawqha maras yatiñ utar sarawayta. «Segundo de secundaria». Jichhax kunans irnaqastaxa. «Agricultor».
 4. Jichhax qawqha arukanas arsuñ yatiqaraktaxa. «Monolingüe». Jiskhiri. **Gonzalo Charca**.
 5. Lugar de entrevista. **Irpuma**.
 6. Fecha de entrevista 25 de septiembre del 2004. Tiempo de grabación 30 minutos. Lado "A".
 7. Transcriptor. **Gonzalo Charca**.
- R. 01. Akanx waka uywakiy utjixa.

- R. 02. Uywanaka, sumaptayañatakix wakichañaspaya, phurajinak <forraje> alpha alpha <alfa alfa> <cebada> <avena> ukampix pasturiyu, ukanakay munasitaxa.
- R. 03. Uka uywax uywasitaya, <gasto>-taki, phamill <familia> matisiniñatki <mantener> mä suma manq'asiñsataki, ukanakatakiy, qulqituqita, ukax utjarakiy ukatakiy uywataxa, jan ukaxasp ukax kawkharak jan jakasiñ puyrxaraksnatixa <ya no se puede>.
- R. 04. Aka patan kiriwullukiw walix niyas thayay ulantisanakatakixa, <vacas holandesas> thayay uka wakanakatakixa, kiriwull uywakiw akan ywataxa.
- R. 05. Saykorpach yasta qhatur aljanipxa.
- R. 06. Yapuxa, nayraqat qhullañay sutpacha timpupan ukax ch'aranaschixay qhulltañaxa, ukatay qhulltañax satañatakixa, urasapax <la hora> purinxchixay qhullña, warichaña, wultiyaskakiñakiy mä kims kimsa luranay papa irant'xañaxa.
- R. 07. Yaqhipax jach'a uraqiniwkay ukat purumax janiy utjitixa, k'ala tuksutaxiy nayray utjpachanxa.
- R. 09. Akanxa, papa luk'ikiy qhini sani imilla, ch'iyar imilla, ch'uyqhi, waych'a, jall ukanakakiy, luk'i utjarakiy.
- R. 11. Sani imillax laq'akan utjakiy laq'akanxa.
- R. 15. Akanx phisqa maranit sarxapxiy nayraxay mä tunka maranis saraskañarichix jichhax janixay.
- R. 16. Uka yatiqañ utanakx yaqhaxiy nayra utanakax k'uptataxiy.
- R. 17. Nayrax kastillantakiniy <castellano> yatichixa, jichhax aymarax utjixa, uka reforma educativa ukampiy ukat aymarampach yatichxapxia, ukat yatiqasipkarakiy ukanakxa.
- R. 18. Paypach arutay yatiqañax walispaxa, pirmirux <primero> kastillanutay <castellano> ukat aymar qill'tañ yatixap'arakiy jichhax aymar parixarakisa, iskuylakan <escuela> yatixarakisa.
- R. 19. May mantasax janiy tukuyxapxitixa, hasta bachiller tukt'awasin janiy juk'amxa, gastuy <gasto> qulqiy jan utjitixa, jan gastunix janiy.
- R. 20. Aka pata tuqinakan ukhamakipiniy.

INFORMANTE (07)

1. Suti. **Ana Charca**. Sexo. **Warmi**. Qawqha maranixtasa. «48 años».
 2. Kawkhas yuriwimaxa. **Irpuma**. Nayraqatax kuna ars usuyataxa. **Aymara**.
 3. Qawqha maras yatiñ utar sarawayta. «Tercero de primaria». Jichhax kunans imaqaqstaxa. «Agricultora».
 4. Jichhax qawqha arukanas arsuñ yatixaraktaxa. «Monolingüe». Jiskhiri. **Gonzalo Charca**.
 5. Lugar de entrevista. **Irpuma**.
 6. Fecha de entrevista 25 de septiembre del 2004. Tiempo de grabación 30 minutos. Lado "B".
 7. Transcriptor. **Gonzalo Charca**.
- R. 01. Uwija, waka, chanchu, gallina ukakiya, wuru <burro> llama.
- R. 02. Uka uywanak sumaptayañatakix pastu siwara <cebada> ukakipiniy.
- R. 03. Jiwaspach mantinisiñataki, kuns jiwaxax manq'asiñanixa, ukanpikiw mantinistan uka lapanakar <La Paz> mantiniñakataki, ukakiw ñm, ukatakkiy.
- R. 04. Ukakipiniy uwija, waka, uwija, chanchu, llama, ukakipiniy.
- R. 05. Ukkhapiniw mä maranik mä pä maranik ukhax janiw mä mil tantu ukhamakiw mä kimsa maran mä pusi maran mä tres siñtaskiy < tres cincuenta> ukhapiniskarakiwa.
- R. 06. Ukaxa khä lumanakar cirunakar <cerro> sarañaxa, ukanay mayax qhullña, mayax warichaña, mayax riwulaña, pus sañaw ukan satanxañaxa, niya pus satanxañaxa, ukarux kuna awunu kimiku <químico> uwijan wanunapax apaña, ukampikiy satañaxa, ukarukiw.
- R. 07. Nayraqataxa, qhulliy qallatañax thiyata, thiyat thiyat ukax tuksuñaxa.
- R. 09. Aka markanx achuwa triwu <trigo> kinwa <quinua> papa ulluku, apilla, ukanakay achuxa, jawasas achurkix tiriwus taqikunay.
- R. 10. Ukatakix uka ch'är laq'aw wali askixa.
- R. 11. Ukax wila imill jiskikay inkhint jiskikark axawirimpi, jall ukay ukat sani imilla.
- R. 12. Utjaskapinirakiw khä luma uksaxanakax jan ch'illani, puytukan uk amuyupachataw jichha qhaysaxanakan khüri ukan purmkamakiw jila qalasiy ukanakaxa, lurt'askirist sakiy näx uka k'aman ukanakaxa, jiq'ir lintinaxa, tä lintunakay ukat lumay ukatay jan yapuchatakiti.
- R. 15. Pusi marani, pusimaranit wawanakx qallitixa, awispax phisqa maranit suxta maranit pusimaraniw ukax ñunt'aspachaw sarix nän mä kullaxax utjitan pusimaran ñunt'away ukat iskuylarux sarxixa, ukat purinxarak las tusix <medio día> ukat ñunt'axaraki.
- R. 16. Yäqataskarakiw yaqataskiw yatiqañ utanakaxa.

- R. 17. Kastilanutapin <castellano> yatichxixa, jichhay inas yatichxchi.
R. 18. Paypachakipiniskaspay paypachakipiniw walispaxa.
R. 19. Tukuyapxarakiw tukuyapxiw maymanti, ukat yasta, ukat yaqhaxap janirakiw tukuyxapxitixa.
R. 20. Yatichasipkarakiw ukat jichhax ukat yatichirinakax yaticht'askarakiw ukat qulqitjamakipiniy qhipaqtxix ukhamakipiniw ukaxa.

INFORMANTE (08)

1. Suti. **Victoria Quispe C.** Sexo. **Warmi.** Qawqha maranixtasa. «**51 años**».
 2. Kawkhas yuriwimaxa. **Tuncopugio.** Nayraqatax kuna ars arsuyataxa. **Aymara.**
 3. Qawqha maras yatiñ utar sarawayta. «**Segundo de primaria**». Jichhax kunans imaqaqastaxa. «**Agricultora**».
 4. Jichhax qawqha arukanas arsuñ yatiqaraktaxa. «**Monolingüe**». Jiskhiri. **Gonzalo Charca.**
 5. Lugar de entrevista. **Irpuma.**
 6. Fecha de entrevista 26 de septiembre del 2004. Tiempo de grabación 30 minutos. Lado "A".
 7. Transcriptor. **Gonzalo Charca.**
- R. 01. Akan wäka, uwija, khuchhi, asnitu, ukakaniy.
R. 02. Ukax janipiniy siwaranak <cebada> liwsna, ukakispä, ukakiy.
R. 03. Ukhax qulqix jan utjkit ukatakikiy.
R. 04. Sumpachapiniw uwija suma walj juk'akispaxa, mä phisqa wakkispaxa, ukax uwijam wakampix ch'amanirakisipay uka waljakax janipiniy.
R. 05. Ukax aljañax qhaturuy.
R. 06. Akanx qhullña, warichaña, riwuljaña, ukhar kims kut lurasn satañaxa.
R. 07. Ñm, qallpakanakakan janiy minusakixarakiy.
R. 09. Jupha pimirux ch'uqi sañan ukharux jupha takiqanxa, ukharux wich'inkhan tutu kims kimsa apsuñax ukakiy ukhat janiy yaphuxañatixa.
R. 10. Suma laq'ä suma laq'äkanakan achus suma ch'uqinakaw achux jach'a janq'u imill sapxakiritwa, sani imill sapxirit jall ukanakax akhamanakapiniy mistuxa, suma laq'akanpi.
R. 11. Ukax juk'ampinakax janiw utjiti ukakiy maya jichhax yaqhakast isti istipxarakitanax rinka <gringa> mä rinkax rinkanakaw istipxitan ch'uq churanipxitux mä kintalkam <un quintal> jatha qulltpachaw sasa jathanak kun churapxitan ukay khuspin achuskiw uka rinka ch'uqiw sapxakpi nanakax ukarux uka akhamanakapiniw achuxa wila munta.
R. 12. Kunaymanay utjix yaqhachapaxa, yaqhipchaxa, ñiq'iki yaqhip mä chaqax lugarax <lugar> suma laq'apiniy yast anch sumapiniy munkañapiniy yaqhanakanxa, kimsa kastjamaway ukat yaqhipax taypjamakirak jall ukhamakiy.
R. 13. Lumakipiniy lumakipiniy munataxa, aka takiqanakampi.
R. 15. Pusi marani.
R. 16. Yäqataskarkiw yaqataskarkiw rawajispartahy <estamos trabajando>.
R. 17. Ukax aymaratakiw janiw kastilanut <castellano> yatiñarikitixa.
R. 18. Aymarax ukapiniw pimir palawrax sarakisa.
R. 19. Yaqhipax janiw tukuykiti, imill wawnakaw ukax janiw tukuyxiti, ukat yuqall wawanakakax tukurak yaqhipax janirakiw suyt'axarakiw panichasxapxi, yaqhipax tukt'ayarak ukhamakiy.

INFORMANTE (09)

1. Suti. **Isidora Choque.** Sexo. **Warmi.** Qawqha maranixtasa. «**60 años**».
 2. Kawkhas yuriwimaxa. **Irpuma.** Nayraqatax kuna ars arsuyataxa. **Aymara.**
 3. Qawqha maras yatiñ utar sarawayta. «**Primero de primaria**». Jichhax kunans imaqaqastaxa. «**Agricultora**».
 4. Jichhax qawqha arukanas arsuñ yatiqaraktaxa. «**Monolingüe**». Jiskhiri. **Gonzalo Charca.**
 5. Lugar de entrevista. **Irpuma.**
 6. Fecha de entrevista 26 de septiembre del 2004. Tiempo de grabación 30 minutos. Lado "B".
 7. Transcriptor. **Gonzalo Charca.**
- R. 01. Akan waka, iwijxa, ast asta khuchhi ukhampiniy.
R. 02. Uywanak sumaptayañatakix pastukipiniraki siwara <cebada> pastu ukat uka qullayña inas utjarkchisp janiy nayrax qullayañarikitixa, jichhax ukham qullirinakas utjarakisa.
R. 03. Ukanakax akkhananaxarakiw ukanakax akkhanaxarakiw uka uywanaka ukha sumanakapiy ukax pastumpix pastumpiy janiw kunasa.
R. 04. Ukax janiw kunas wakanak ukakipinirakiw ijaspi uka suma mirin ijanakax janiw utjikitix akanxa, uka chusku ijanakiw ukat uka chusku ijanak uywaskarakta.

- R. 05. Uyt'asx mä patakarus churasikiraktan mä jisk'itanakak yaqhipax janirak uchint <ochenta> ukhamakiraki, yaqhipax ast sinkuñtakiraki <cincuenta> ukhamakiy ijax jichhax wakx janipiniw aljti akch'a timp waka nayra maranakaw aljiriyata, ukhat jichhakamax janiw.
- R. 06. Wanu ukat naraqatax qhulli, ukharux warichsuraki, ukat uka warichsutarux k'upharxaraki, ukat riwulxaraki, ast ukhama kimskutiy lurixa, satañaski, kimskut lurasnay satañaskixa, ukharus riwulsurak ukaruy satxixa, qhulli, ukharux warichi, ukharux riwulsuraki, ukkhatay satxixa.
- R. 07. Ukax anataw ukhankay qhullipxixa, jall purintipinakininy jallumpiniy qhullipxarakix jan ukax janiy.
- R. 08. Aka aynuqanaka.
- R. 09. Uka ch'uqinakax uka sini imill sat jall ukanax sum achu ukat pinchuy sapxiri ukanak nayrax sumarkir jichhax janiy pichuyanakakax achuskarkiriw niyas laq'äkhanampi, sumarkixa.
- R. 10. Suma laq'anakapirakiw walirakixa, jan suma laq'anakawkax janiy suma laq'anakawkapinirakiw walixa.
- R. 11. Ukatsipan uka phiñunakawkipiniy uka sani imill uka pichuyanak ukat pulu jall ukanaka ukat sanipiniy sumpach achrakixa, janiw ukat ukhak näx yapuchasirit janiw ukat jaqhipanakax ukakpinrak yapuchaxay.
- R. 12. Qalararakipiniy akachaq pampan takiqanakaw ukakipiniy jan qalararakitixa, ukat uka qalanakax pallsuña, ast manqhatpach wasutan sumarakix jan maqhatpach waysutan janiy yaqhipax anch wayurchix qalxa.
- R. 13. Uka laq'anakaw ukakipiniy munataxa, jan ukax janiy uka parkinakakax laq'anipiskarakiy ukata wali munatapinirakixa.
- R. 15. Mä phiqa maranis sarappachaya, phisqa maranipiniw sarappacha, yaqhipax suxtani.
- R. 16. Sumaw yaqxapxi jichhax nayrax janiy wichhuk utas ukhamarichiy jichhax kalaminaxchix <calamina> ukhmaxarakisa.
- R. 17. Ukax ukham yapu inchhinakat ukhamkiy yatichaspachanxa.
- R. 18. Jichhax janipinjamakiw yapaxitixay liyt'añs janirakix yatxapxitixa.
- R. 19. Yaqhipax tukuyiw yaqhipax janiy.

INFORMNTE (10)

1. Suti. **Lucia Palma**. Sexo. **Warmi**. Qawqha maranixtasa. «58 años».
 2. Kawkhas yurimimaxa. **Escoma**. Nayraqatax kuna ars arsuayataxa. **Aymara**.
 3. Qawqha maras yatiñ utar sarawayta. «Segundo de primaria». Jichhax kunans irnaqastaxa. «Agricultora».
 4. Jichhax qawqha arukanas arsuñ yatiqaraktaxa. «Monolingüe». Jiskhiri. **Gonzalo Charca**.
 5. Lugar de entrevista. **Irpuma**.
 6. Fecha de entrevista 26 de septiembre del 2004. Tiempo de grabación 30 minutos. Lado "A".
 7. Transcriptor. **Gonzalo Charca**.
- R. 01. Akanxa, aka jisk'a chusku ijaw ukakipiniy utjixa, janiw phinux <fino> ukax kunsataxchispay.
- R. 02. Sumaptayañatakixa, kuna wakunanakaspax, <vacunas> ukat uka alfphanakas <alfa alfa> ukanakaspaya.
- R. 03. Aliq uywatakay janipiniy wakunanikis jani kunas uywa ukhamakiy annaqaskan may usu katus yasta wich'usux katu janiy kunampis phasil qull'tasiñ puyriptixa.
- R. 05. Claro. Aljaskartanay mä juk'it minusakiy minusaxa, janipiniy suma prisiwpakitixa <su precio> porque ulantis <holandesa> wakanakax kun cuatro mil cinco mil ukhamaruy churasipchix.
- R. 06. Lurañaspax qhullinay primiruxa, <pimero> qhullinña, ukharu warich warwichsuña, satt'añatakix riwulxsaña, wanux apxatxañaraki, yast ukaruy ch'uq satt'anxañaxa, awiasx uka wanu minusaw ukan awunukrak alaqaqxaptha, ukat awunumpix janikhamakir awisax awnu sapakis sumakarkiti, ukhamakiy.
- R. 07. Nayraqataxa, qalltañaxa, ast qhullinñakipiniy.
- R. 09. Akanxa, achuxa, jichha ch'uqi achux taqikast ch'uqiw achukaraki, papa chilinas achu uka wila ch'uqiw uka waych'us achu axawir ch'uqinakax achuki phiñus achski taqikunay achuskixa, ukat ullukus achu aplillas achu jichhax satt'asitatjamarkiwa.
- R. 10. Uka purumt'atay walispaxaps purumatakipiniy lurtanxa, akham siwar lastrujun janikirkis sumäkiti, <debes en cuanto> sumarkiy purumataw ukakipiniy qhull'tastan satt'añatakixa, ukawkirakiy sumaja.
- R. 11. Yaqha ch'uqixa, palanakas achu warisaya achu ukhama uka janqu phurixas achuraki, ukanakay chuskux taqikasta achuxa akanxa, yapuchañatjamaskarakiw parki uraqin khusaskarakiwa.
- R. 12. Janiw iwalakiti, parki uraqipiniw mäk' sumaxa yaputakixa, ch'uqinakatakixa, parki pampa uraqix luk'ikiy achuxa.
- R. 15. Asta dieciocho, diecinueve, vente-kamay sarapxixa.
- R. 16. Janiw yaqätakit jichhax yaqatjamaxarakiwa, nayrax janiy ask yaqatayrikitixa.
- R. 17. Jichhaxa, aymarar yatichitist janiy kastillanukipiniy yatichixa, kastillanukipiniy yatichixa, janiw aymar yatichikitixay aymar yatxañap sarakis jichhax <no ve> ukat jichhax janiy aymarax sum akan yatichikitixa, kuna

thuquñanak ukakiy atilantaskixa, dieseis-sinakansa, <dieciséis> ast thuquñaw siy ukat wawanakax isi phitaski, ukaruki yast wawanak qalltixa, si nos ukan nutaw <notas> apaqjamsi, yast janiw istxatati, pasxatatix aplasamxamaw <reprobar> sapxi ukat wawax mun jan muniy ukanakanx yast phistatak wakiyasxixa.

R. 18. Aymaray walispxaxa, ukatay jiwaxax aymarax qilt'asir liyt'asirixañapaya, uka paypach yatxañasay jiwaxanxa, wawanakasax yatxapxañapay uka suma corecto yatxañasay jiwaxax aymararakitan ukat wawanakax kastillantakirak liyt'i ukat janirak liyt'asiñ yattanti, aymaraxa, uka suma corecto yatxañasaspay jiwaxanxa, wawanakasax yatxañasasphay.

R. 19. Janirakiy tukuyapkitixa, ukhamakiy ukat yaqhipax janiw wawanakaruk sums istxa uka jani qulqis utjxti, ukat jan is alarpaxapxiti, janirak liwrunak alxiti, ukhan wawanakx asxarasxapxiw profesora-nakax jawq'arak yast kawki uka libro kunas phaltxiw mayxapxi. ukat yaqhap awkix janiw yäqkitixa, ukhan jawq' wawax ukat phaltaxxiy yast phaltaxxap yasta ukhamxsi, ukhamat asxarasxapxi, ukham niya waynaptapxi, tawaquptapxi, uka lapas <La Paz> tuqi sarxapxi, uka jisk'a trabaju-r ukan janirakiy wal sarnaqxapxi ukhamapxi wawanakaxa, jaqin explota-takixarakiya.

R. 20. Ukax janiw jiwaxax jan sum wawarux istxarakantixa, kuna sum atinxarakantixa, ukatay janiw qulqis phasiljixxatasxi ukham uraqis wañakixi, jani uywas phasil aljasikit ukat qulqis phaltxi, ukat janiw kunas alaqarxapxitiya, ukat jamay ukhamaxixa, ukat wawax jan jawq'asiñlaykux janiw iskuylarux <escuela> sarxitixa, phaltaxsi, ch'achaxap ukhamakiy uka parkinakan qamxi ukhamakiy.

INFORMANTE (11)

1. Suti. **Bárbara Charca**. Sexo. **Warmi**. Qawqha maranixtasa. «66 años».
2. Kawkhas yuriwimaxa. **Irpuma**. Nayraqatax kuna arsuyataxa. **Aymara**.
3. Qawqha maras yatiñ utar sarawayta. «Segundo de primaria». Jichhax kunans imaqastaxa. «Agricultora».
4. Jichhax qawqha arukanas arsuñ yatiqaraxta. «Monolingüe». Jiskhiri. **Gonzalo Charca**.
5. Lugar de entrevista. **Irpuma**.
6. Fecha de entrevista 29 de diciembre del 2004. Tiempo de grabación 30 minutos. Lado "B".
7. Transcriptor. **Gonzalo Charca**.

R. 01. Akanx wakanaka, khuchhinak taqikunay wallpanak ukham uywasipix jaqinakaxa, iwija, waka, qawra, asnu yasta ukhamay waljay walja sataya.

R. 02. Uka uywanak suma jakañapataki, wiñay jakañapatki, ukax suma manq'ar annaqataykiy pero sumas wakasa, jan manq' yaqhañanix janiw kunas thayas kuna chankachankak saraski ukham ch'akhamay junusis ukhamakiy jan suma pastun jan suma siwaran <cebada> jaqinxaxa, uka siwaran pastun jaqin niyas khusapiniy taqikunas khuchhis iwál manq'ataraxxay sirwchixa, ch'amani khuch anaqasipta, nã kunamak janiw khchh uywirikti, janiw uywirit wawaw jan wawanixti, pirmiru <primero> uka jisk'a wãnananitayata, ukhax uywasirkiyatwwa, jichhaw jan wãnananixt uka jan uywxixta.

R. 03. Ukax kuna qulq munastan uka alt'astan uka chich kharistan yasta chichi munasi ukat yasta khariqt'astan awispax uka ij alanaka purini, uka uka saykirpach nã churta, ukhamakiy saykirpach churawatha, ukham aljt'awaytay sas ij alanakax ruwt'asipchiy <rogar> ukat qulqi munasirakchiy ukat uka qulqi munasakiy ukham aljtaxixa, ukhamakiy sarnaqataskix akanxa.

R. 04. Wakam ijampikipiniw anchhitax jilaxa, phasil aljt'asiñjamaxa, llamakiris janipiniw uywañ yatkti, nã uka payakpin jaqinakan qawrs uywapxiy asnus aka mã asnitun ukhamakithay sapa mara.

R. 05. Ukax qhatur jiktan ukatakiy ijas ukat ij alanakas akaruy purinchixa, ukat ij aljt'awayit ij aljt'awayita, sas ukham ya sas ukat ya sas aljt'at ukhamaki, ukat awisax istir kharisn wiyachar <Viacha> apasipxarakthay jat'xa wakakirix istirukipiniy qhathurukipiniy apataxa.

R. 06. Aka markan yapux yasta qhulliña, akham nayraqat akham purumat qhulliña, uka ukarus warwichaña, ukharux riwuljaña, yaqhapa yamas pusi phiqhay lurasipchixa, nanakax ukham qhulliptha, jak'at jak'at qhullitixa, jak'at qhullitixa, ukat wariwchxarakth ukar k'upharxaña, uka wichhunak k'upharxaña, ukat satañatakix riwulsxañaraki, yasta ukax ukch'akiy ukat ukarux satxaña, ukampix pusipiniy mã qallpax puspiniy maqxatanx mã qallparuxa, satxañ ukhamakiy.

R. 07. Purumaw ukax sumaya, qallpaw ukax janiw utjikitixa, inamayay ukch'ataq pã karjam satatanaskañani, jach'a kunas utjikiti, ukat purumakan mã akch'itans kun sumay achuts akham sumanakay achuxa, akch'anakapiniw achuxa, puruman ukat nanaka khã lumankas purumasipxapintwa, ukat jan lurañ sarañ puyxitixa.

R. 08. Ukax nanakan ast titakis sataw utji aka ch'illawtira, utji aka isti aka tirüma utji maymar khürimara, aka tirumarupi ukham maykip lurayasitha, jichhamaras khã waqaqall chinuñ sataw aksa wila khathu uka waqaqall chinuñ sapxatwa, uka ramunan <Ramón> utap sata uka mã uta uka sirkan utji ukat ukar jalantaniñ ukhaw jall uk qhulliyasintha, ukat uka waqaqallchinuñ waqaqallchinuñ sakiy nanakax sasipstxa, jall ukham sutin sutiniy uka irupata, mã jisk'it khã irupatar khãy mamanir patar mã jisk'it sataxiniraktha, jall ukxa turanaraki <Dorán> qhullini, aka utanqaw ukch'apachaw uka

satasiniraktha, maykiprak satasinixaraktha, ukax mamanir patarak ukham ukat wanikina, yasta kaylla, yasta uma jalsu ukham sutinakaw ukat jichhax maranakampi.

R. 09. Walja kastaya, axawiris phiñu, sani, quyu, pala, ast wila ch'uqis utjakirak mayax wila ch'uqix ukas utjakirak qaw walja kastapachaway jaqix taqi kastxay uywasipchixa, nanakas jisk'a sanip jisk'a pal sas ch'uñuw jasani, iwalakixiw jan lakanitaki, ukam payak jani ajawiri jani phiñu uñt'xapti.

R. 10. Jinipi uka laq'a ch'allanakaw utji isti ch'är laq'anak utji yaqhapax jan jallun kuntintasiri, p'ap'ananakaw yamas ajanipin jallumpis kuntintasit ukat sat urasax mallj jikintarakiw ukat jichhax sat'ata wiras jikinxiti, ukat ukakan janirakiy ch'uqix utjitixa, jallu maratakichi uka suma ch'är jan jiktañaw ukaxa, jallu maranxay wall'chix jallu maran akhamanapinikirkiy.

R. 11. Ukapi jan juyphis kunas kamaskiti, chhijchhixa, aka lumanakans akhamakapiniya, akhamanakapiniya, janipin satt'a ukham puqchix suma jallux jall't'askaraki, ukham puqchix sumaxay jichha antis phasaqxi, jan ch'uq jiltaykantiy, ukat jichhax chhanthi, wasanthi, uñtasktha, khä yapuxan khä chhayphuntataxiw sasa jalluxay arum jallasax anchxay ch'ux irpchixa, juyrax siwars irparakchixay arum jall't'i chharmar jall'chixay ukat siwaras ch'uxñakixay uñtaschixa, arumax jallux jilayiwa.

R. 12. Uka ipikkipiy siwarataki uka ch'är laq'awkipiniy ch'är laq'akkipiniy ch'allasiwa ukax janipinirakiy kunataki sirwkarakitixa, wañamaran kus'tix ch'allanxa, wañamaran jan ch'allax jall munkitixa, ch'allax kuna luk'is akch'anakapiniy luk'isa kun jall munkiti, jichhax jallumaraxixa,

R. 15. Yaqhapax pusiamaras uchaxapxat lapasanakax <La Paz> siway nayra akan paqal maranipiniy mantañaxa, näx paqal maraniy mantaskirit ukarkiy sijuntunx <Segundo> nayax tawaquxsxay uka kimsa marak manta ukat tawaquxirit näxa.

R. 16. Yäqataya, kuna yatiñ maran yatiñtak jiksusxapsxay jichhaxa.

R. 17. Uka nayraqatax uka un tus <uno, dos> uka jakhañanakkipiniy yatichaskixa, suti qill'asiñ yatichi, sutipa uka a, b,c,ch, ukanak kuna sinku wukal <cinco vocal> ukakiy nayraqat yatichi wawanakaru.

R. 18. Uka yapak kastillanut <castellano> yatiqix sijtha, kastillanut yapakpin yatiqix wawanakax asta uka iwalki lapas papasat kunarak phalkixa, aka patansti patansti, uywamay uywastan ukakichiy ukat wawanakax yapakpin kastillanut parlar'asipkixa, näx sasktxa ukat taykanak awkinakapi, kastillan intixarakixa, ukatpi wawanakar parlxapxi parlxapxi, uka iskuylan yatiqanxapxi, ukat puphisuranakax <profesores> kastillanutakpin parlchi wawanakaruxa, jan aymarar parlxit nayrax aymaratak parlt'irichinxax, aka pata jaqis mastrukirichin nayraxa, aka pata jaqiw när yatichaskiri, kuna lapas saririkit uka kintu ukax mastrukirichixay ukaxa, nayrax uk kunaw narux yatichwaskituxa.

R. 19. Ukax jichhax iskuyl wawanakax jani kus yatxiti, inakamay bachillerakixapxiw janiw nayara timpu iskuyla mantirinakaw ukax kuñit bachillerxa nayrax anchsumpin yatiqañax jichhax kuna inamay bachillerakiw sapxiw camping kuntakis sapxiway nus kunjamachi nan wawaxjanipiniw maynis kun näs alawasit kunarakit pä lluqallas kimsa imillas yatiwañx munawxapxiti, ukatt jichhax amtasipkiway.

INFORMANTE (12)

1. Suti. **Martha Qhispi**. Sexo. **Warmi**. Qawqha maranixtasa. «99 años».
2. Kawkhas yuriwimaxa. **Irpuma**. Nayraqatax kuna ars arsuyataxa. **Aymara**.
3. Qawqha maras yatiñ utar sarawayta. «Sin escolaridad». Jichhax kunans irnaqastaxa. «Agricultora».
4. Jichhax qawqha arukanas arsuñ yatiqaraktaxa. «Monolingüe». Jiskhiri. **Gonzalo Charca**.
5. Lugar de entrevista. **Irpuma**.
6. Fecha de entrevista 29 de diciembre del 2004. Tiempo de grabación 30 minutos. Lado "B".
7. Transcriptor. **Gonzalo Charca**.

R. 01. Sarnaqasipkkaki.

Inf. Kumunakiskatañawa, näx jisk'itas ukhax kumunakiskatañawa, ch'axwatañaw asta inchhimp assintamp kumunampi, ch'axwatañaw ukat ast ukat utanak k'upharaski, ukan utanak k'upharaski, ukhaman ast k'upharaway uywanakak manq'arawayi, ukham ast ukkhama, asintay aka sultär apanpachaxa, manq'aririx asnitakä, patruna apanpachaxa, layqantañan sas layqantapxiw siw aka wint sataw akachaqaqa, aka ruphin <Rofino> utpaw ukachaxa, khür tuqunakaxa, ukata inch ukax kumunay laqpachax patrunax jutan ukat yast ukat jiwarawaskaniw sasa, ast ukkhamanaka, pasaski, asta ast ninask'ar k'arpachaw när mamaxa alisiri nin phayiri, sultarux <soldados> purinuqtir ukaxa, asintaw uka sultar apanpachaxa, kun kumunax apanchi ukachaqa janiw yatxti, kumana apanpachax uka nanakax nin waxt'asir sank' waxt'asiriw sarasipt ukata, nin phayam karaju sas ast ch'uq muntum sas sasa, yast alisiri, ukkhä nä akch'itakist akch'itakistwa.

Inf. Ukata pä kastarkiskana, katulikamp <católico> iwajilistamp <ivangelista> ukham pä kastarakiskana, altamiranaw ukhaxa, pimirux utjirich uka sallisanakan lansanakanax utjirich kuna uk janiw ufjixax, janiw ukhax wawaktixa, uka lansaw ukhax uka sallisaw ukhaxa.

Inf. Iwijax kun qachux kims ch'ärampit kimsa tamachiy qachu iwijax urqux mä tamaraki, mirinax mä tamaraki, aliqapiniy iwisqallunakas k'ilañaxa, mä iwisqallus juk'akis ukax jayra jissixay pastu jan utjixit ukata janiw pasasxis ijaxa, mach'xtarakchixay jallux janirakiy purchitixa.

INFORMNTE (13)

1. Suti. **Calixto Choque**. Sexo. **Chacha**. Qawqha maranixtasa. «52 Años».
2. Kawkhas yuriwimaxa. **Irpuma**. Nayraqatax kuna ars arsuayatax. **Aymara**.
3. Qawqha maras yatiñ utar sarawayta. «Segundo de primaria». Jichhax kunans imaqaqastaxa. «Agricultor».
4. Jichhax qawqha arukanas arsuñ yatiqaraktaxa. «Monolingüe». Jiskhiri. **Gonzalo Charca**.
5. Lugar de entrevista. **Irpuma**.
6. Fecha de entrevista 29 de diciembre del 2004. Tiempo de grabación 30 minutos. Lado "A".
7. Transcriptor. **Gonzalo Charca**.

R. 01. Akanakan utjiw wakanak kuyraptha, <cuidar> janiw ancha lichirapinikit <lecheras> kiriwllunakakirakiy kiriwill wakanakt uywasiptha, ukata uwijitanak anqasiptha, chanchunak ukhmaay jall ukhamakiy.

R. 02. Ukaxa, wakichañatakix istiy wakar matiniñay <mantener> siwära <cebada> waxt'aña, umar pastur ichint'aña, ukata jayur jayt'ayaña, ukakirkiy.

R. 03. Uka uywax jiwaxax aljasiñtaksiy uywastanxa, jilsuyastan ukata ukax aljt'astan ukampiy akan jisk'a manq'anakas alt'astana, uka jisk'a isits murstan uka isinak alt'astan ukham.

R. 04. Kiriwill waka ukakipiniy ukakipiniw aski ulantinakax <holandesas> lichiranakax alphatakiy <alfa alfas> ukax wali manq'atakiy, uka alph yapuchasn ukampix khusaspay khuchhis kiriwull khuchhiw ukakirakiy uywastarakiy janiy uka rinkakaw ukax wali aphirch manq' uka lukalas sumay lurañaw ukatakixa, umataki, patiyur manani, chhuchhir jall ukhamanakay.

R. 05. Uka kiriwll khuchhinakaw ukaxa sijunakiy sijun ch'amakiw ukaxa, 250, 300 hasta 400, jall uka pricio-kiya uka kiriwll khuchhinakaw ukaxa, jan suma manq'a liwataw ukaxa 150, 200-tawayiy, 100 jall ukhamakiy janipiniy jilapinikarkitixa.

R. 06. Yapux lurañax istikiy qhull'tañ nayraqat ukata qhull'tañ riwulkaña, riwulkasix warichañaxi.

R. 07. Nayrax purumak ukapiniy qalltañaritañax jichhax nä janir wawakt ukhax apnaqatanax ukax nayra timpuy jichha timpux <tiempo> qallpakix khä lumast pusi marakirk ukata qallpakixiy ukata aka marax anü aka pataxaniy uraq lakix uka patanxaniy ukax qallpakixiy üm, qallpakipiniy jichha timpuxa.

R. 08. Ukaxa, uraqiw ukatxa, mayax suma p'ap'ana, maya p'ap'anaw ukaxa, k'arpha uraqiy mayax atantiy ch'all sañani ukax japukirkiy ukampix pä kastay uraqixa, mayax aski ch'allapinirakiy ukanx janikirkiy juyrax achkitixa, ukam kimsay taypiw sum achurakixa.

R. 09. Aka markan achuxa istikiy, sulaminakan apnaqapxiritañax nayrax uywapxiritanax quyu, isla, pala, quyu ukanak janq'u qhini janq'u phurix sat axawari, phiñu ukax jichhax apnaqapxix jila part pura sani waych'am kampitxasxay ukay.

R. 10. Ukaxa, wanutay pintxixa, wanutpi, wanu jilpach ucht'asiñanix sumay achuntix papaxa, sumay achuntarakix wanut pinxix ukaxa, ch'uqi uraq qhulltañan ukax uka uraqix miq'añaparakiy kantilariwpiw <candelario> qhulltaxan üm, ukhapiniw kantilariwpiw karnawal <carnaval> ukax miq'askiy yasta ukay satañaxa, jichhax aka chaqax purumay qalltax ukata qhullsuwayxax anch'itax ch'uqix akhamananiy uka puruman sumay mistunix luk'ixa.

R. 11. Sutpachapiniy quyukiwpiw jilpach puqu, puqu uka papa rurantisantisas janti, ukas sakiun luyrapxix chukiwunx akch'anakarakis uka jiwasan t'una kastaw ukay pampanx luk'ipi, uka luk'it tuntaw lurataxa.

R. 12. Uraqix aski rigular <regular> tant taypiw ukakipinirakiy yäparakixa, taypiw ukakipiniy jani ancha suxu ch'allasa, yast taypiw ukakipinirakiw walixa, siwaratakis <cebada> ukakipiniw walixa, aski ch'allaw ukanx jachuqatax khusarakiy jachuqasn wanu jilpini.

R. 14. Uka phiñ apst ukx nayraqa pikumpiy phat'sxa.

R. 15. Wawanakax anchhitax yatiqañ utarux pusi maranix mantiy ukata jan jamakis kusjamakitix pusi maranixa.

R. 16. Ukax alkaltinakay <alcaldes> jan sum kuyrxitixa, wawanaka tistrusakiy pirqanakax rajata istinakas muchharat puyrtanakas <puerta> wiryunakas <vidrio> jan suma kuyrata jall ukhamakipinirakiy ukax alkaltin juchapaxaspay jan suma kuyratapat purturu <portero> ukanakaxa.

R. 17. Akanx kastillanuk <castellano> yatichxixa, kastillanuk yatichxi, janiw aymar arsuñ munxapxiti, jichhax kastillanukipiniw akas yatiqiw mäk' kastillanxa, aymarampi, aka kampunx kastillanax janiw intinkanti, ukata junjams

intinpach wawaxa, näx aymaratak parlarastxa, jichha intinxiwa, yatiqchixay ukham kastillan parlaskarkiriway ukat yatphay sattha.

R. 18. Ukaxa, yatiqañax aymaratakiniy yatiqaspax ukaspay.

R. 19. Tukukiw yaqhapax misxakiraki, ukax qulqiy jan utjixixa.

INFORMANTE (14)

1. Suti. **Damiana Calle**. Sexo. **Warmi**. Qawqha maranixtasa. «55 Años».

2. Kawkhas yuriwimaxa. **Irpuma**. Nayraqatax kuna ars uyayataxa. **Aymara**.

3. Qawqha maras yatiñ utar sarawayta. «Séptimo de primaria». Jichhax kunans imaqaqastaxa. «Agricultora».

4. Jichhax qawqha arukanas arsuñ yatiqaraktaxa. «Monolingüe». Jiskhiri. **Gonzalo Charca**.

5. Lugar de entrevista. **Irpuma**.

6. Fecha de entrevista 29 de diciembre del 2004. Tiempo de grabación 30 minutos. Lado "B".

7. Transcriptor. **Gonzalo Charca**.

R. 01. Akanxa, wäka, uwija, llama, asnu, chanchu, ukakiy jall wallpa.

R. 02. Ukanakatakix pastukipiniy uraqikipiniy munasixa, uraqikipiniw uka pastumpi, pastur annaqiristha, ukat siwar <cebada> liwiristha, jay chuararkiristh ukhamakiy.

R. 03. Ukax nanakan kuna aljt'asiptha, kuna wawanakatakis alt'asiñatakis kuna isisitunaks iskuyl uka iskuyl utilinaks <útiles escolares> alañatakis ukanakatakix uywasipthaxa, manq'añanaks alaspixarakth nanakax kuna asukaranaks <azúcar> arusanaks <arroz> uk uywampikiw aljasakiw alaspixarakxa.

R. 04. Ukanxa, wäka, uwija, ukax taqpachakipiniy waliskixa, llamas taqpachakipiniy.

R. 05. Uwijax maraninakax mä 120 mä 100 jall ukhamanakay ukat jisk'a qallunakaw ukax 50, 40 awil iwijanakax 60 sijunaya <según>.

R. 06. Aka markan yapuxa, nayraqat qhullipthay qal pallsuptha, qal pallsupth ukar qhulliptha, ukat mä phaxsit warichxapxa, ukat ukhamakiskiy ukat niya sata urasax uka uktuwri <octubre> ukhanakax yast k'upharxapthay k'upharpayxaptha, ukat satañatakix warichxaptha, ukaruy satantaptha, satantapth iluntaptha, wanuntaptha, ukhamay.

R. 07. Kupituqutay ukhamay qalltañaxa, ukat iwaxataxiy.

R. 09. Akanxa, yasta uka istikipiniy aka parkinakan uka ch'iyar imilla uka waych'as sani imillas phiñu, axawari, ulluku, apilla, isäña ukanakay achuxa lumnanakanxa, ukat aka pamapanakanx luk'ikipinirakiy achurakixa, chuqipitus ukakipinirakiy ukham pampanx achuxa, parkinx qhinikpin satapxiritxa.

R. 10. Purum uraqinakkipinirakiy walirkixa.

R. 11. Sanikipiniy sani imillakipiniy jilpach achuxa, sani imillakipiniw ukat waych'u, yapuchapxarakiw mayürux puriyaniw rinkax <griga> waych' akch'anakpin puriyaniw uk yapuchapxarakit ukat laq'ukiw anch laq'unxi, ukaru walpin laq'untawayxi, chhaqayxapsxay akch'anakapinipĩ.

R. 12. Aka pampanakanay p'apa'anax utjixa, ch'allas aka pampanakanay apj apjaya.

R. 13. Ñm, sataxakipiniy kawkharurak sataxanisti, uraqix q'alakichiy ukat kawkharus sataxakipiniy ukat ch'allanakan ch'uqix khusakirkiw janiw kuna ch'uñux ch'uñux anch suma q'alalanakaw akham ch'allanakanxa, luk'i ch'uñux q'al lakiy jani uka laq'utakis uka tun tuntaxay anch sumachiy.

R. 14. Ukax qallp qallpay uka yaputakix kamananakax numpratarakiy <nombrados> ukay uywanak kuyraskixa.

R. 15. Nayrax näx tunka kimsan marakiw mantaskirit tunka payan tunka maran jall ukhamanakay jichhax jisk'pachanakay mantxixa, akax sinku <cinco> maranipĩ, akax mantxipĩ, aka jisk'a allchhijaxa.

R. 16. Mayjt'xiya, nayrax wichhukiriy ukat akham atuwit <adobe> lurt'at ukat akham ukar lluch't'at ukhamakiya, aka pampas laq'aki, ukax pichaskañax simanat siman simana, <semana> iskuyl <escuela> wawanakax pichaskir janiw purtirus <potero> utjirikit iskuyl wawanakan pichañakiriy ukham istikirkiy aruwit akham lurt'asip ukar q'unuptha, akham mä t'alpha tawlaw utjir ukam ayxatt'asipth ukan qilqasipxiritha, jichhax niyas janiy sumaxiy jichhax niyasa.

R. 17. Jichhax kastillantakipiniy <castellano> yatichixa.

R. 18. Uka jisk'anakak ukax aymaratakipiniy yatiqaspaxa, aymarata yatichañakipinisphay waynanakaw ukax kastillanuy ukat aymara arsuñ munxapxarakit akanxa.

R. 19. Yaqhipax tukuyiw yaqhipax mistuwayxapxakirkiy lapasarukiw <La Paz> sarxapxarakix trawajisir <trabajar> qulq munasax nän imillajas qulq munasay lapasar sarawayxchixa, ukat yast janiy tukuyxitixa.

INFORMANTE (15)

1. Suti. **Bibiana Charca**. Sexo. **Warmi**. Qawqha maranixtasa. «80 Años».
2. Kawkhas yuriwimaxa. **Irpuma**. Nayraqatax kuna ars usuyataxa. **Aymara**.
3. Qawqha maras yatiñ utar sarawayta. «Sin escolaridad». Jichhax kunans imaqastaxa. «Agricultora».
4. Jichhax qawqha arukanas arsuñ yatiqaraktaxa. «Monolingüe». Jiskhiri. **Gonzalo Charca**.
5. Lugar de entrevista. **Irpuma**.
6. Fecha de entrevista 29 de diciembre del 2004. Tiempo de grabación 30 minutos. Lado "A".
7. Transcriptor. **Gonzalo Charca**.

- R. 01. Akanx akham uywanakkipiniy utjixa, wäka, iwija, qawra, khuchhi, anitu, kunay.
R. 02. Ukay, kuns wakischnax janipiniy ukhamar jiwañap satay uywamp jiwphan satay.
R. 03. Chichitaki, t'arwataki, awayutaki, punchutaki, yawirt'asin qapt'astan ukakiy.
R. 04. Taqikun uywas walikiy uywak uywaxa.
R. 05. Ukax mä'it prisuw ukkhay aljañax jan iñchhiw ukhax janiy aljañjamakis.
R. 06. Aka markanx qhulliñaya, wakamp wakamp qhulltan ukat yats qhullitax warichtan ukat anchhax satxaraktan justusp ukay wanus apxatañ ch'amarakiy satañaxa, ukaxa.
R. 07. Yap lurañax parkitay qalltañaxa, sataña, aka pampas qhipakiy sataskixa, qhipakiw tuwalsantu <día de los Santos> san martina <San Martín> tukt'ayxañakipinirakiy.
R. 09. Sumay achux ukanxa.
R. 10. Ch'uqi uraqitakis kawkiris walikiya.
R. 11. Parkin utxarkiw ukat parkix jisk'akiy ukat pampakipiniy mak'it waljamaskixa, ukat aka pamapax juyphix apxi uma manq'antx ukhamarkiya.
R. 12. Qallpa, p'ap'ana, ukhamaya.
R. 14. Kupituqutakpiniy qalltañaxa, kupituqutakpiniy qalltañax wakas kupit yapt'asiñay.
R. 15. Nayray aruwi <adobe> itnaqasiñay wawanakax yatixa, jichha timpux <tiempo> jan kunas jaqix q'araqallunakaxiy wankunay qunxapxixa, wanakunay qilqasxapxixa. Kupituqutakpiniy qalltañaxa, kupituqutakpiniy qalltañax wakas kupit yapt'asiñay.
R. 17. Jichhax kastillanutakiy yatichxi, chikat aymaram yatichaskasmacharki, payjamakiw.
R. 18. Ukax kunatxay wakischip ukatapiniy ukatay mayanakarux mantaskixa.

INFORMANTE (16)

1. Suti. **Saturnino Charca**. Sexo. **Chacha**. Qawqha maranixtasa. «48 Años».
2. Kawkhas yuriwimaxa. **Irpuma**. Nayraqatax kuna ars usuyataxa. **Aymara**.
3. Qawqha maras yatiñ utar sarawayta. «Octavo de primaria». Jichhax kunans imaqastaxa. «Agricultor».
4. Jichhax qawqha arukanas arsuñ yatiqaraktaxa. «Monolingüe». Jiskhiri. **Gonzalo Charca**.
5. Lugar de entrevista. **Irpuma**.
6. Fecha de entrevista 29 de diciembre del 2004. Tiempo de grabación 30 minutos. Lado "B".
7. Transcriptor. **Gonzalo Charca**.

- R. 01. Akan uka wakay utjixa, wakanak uwija, ukanakay yaqhapanak uywapxiy khuchhi, uka karj <carga> apnaqañtakir asnur ukaxa ukanakay akan utji.
R. 02. Mijuramintunakay <mejoramiento> lurañaspaxa, kursillunakay pasañaspaxa, ukampiy uywanak mijurnaxa, iwalak kapiytañay yaqha kast uywanakay lichiranakay <lecheras> munasxaspaxa, ukatak phurajinakay munasirkispaxa.
R. 03. Ukä uka uywampiy iwasax akan mantinisrtanxa, kampunxa, yapuchañataki, uka uyw aljasirtan ukampiy kuna wirtur <verdura> kusanaks kuna asuakar <azúcar> arus <arroz> ukanaks alasiniirtan isinak wawanakataki, is alastan ukampiy.
R. 04. Akanx janiw tantu uywanakax utjikit creoll-kamakiy <creollos> wakasa, uwijanakasa.
R. 05. Qhaturuy alxir apapxixa.
R. 06. Yapuchañax akanx wakampi, awispaxa, makinarianakamp <maquinarias> lurapxarakiw.
R. 07. Niya awasirux <abacero> pasx ukhan ukhat yaqhat warichxãñarki, paskuwa <pascua> ukharakiy.
R. 08. Uka qullunakax sutiniy kunayman kast sutiniya.
R. 09. Akan ch'uqikipiniw jil achuxa, üm, ch'uqikipiniw jil achuxa, ukat istirak ullukux mä qawqahakiw utjixa, papalisax habas jawasaw utjarakixa, juphax utjarak mä qawqha janiw tantukiti, ch'uqikipiniw ukatxa, isti granu <grano> siwata <cebada> ukax animaltakixarakiw pampan ach uka siwataxa, jichha khä wali satarpayapxiw siwarxa.
R. 10. Suma uraqix laq'aw ukhanakay ukay walixa.

- R. 11. Üm, janiw tant aljapkiti, yaqhapanakax khä parkinkiw ukanaka, aljt'asipxarkipi, janiw sijitupinixa, janiw tanx siwars janirkiw tant aljapkiti, yastutak apasipx ukhamakiy.
- R. 12. Uka phiñuw ukax suma purumanakpiniy munixa, purum uraqinakanay uka phiñux sumarakix qallpanakaw ukanx janiy jisk' t'unak ukhamakixiy janiy achux sumakitixa.
- R. 13. Parki, parkin jakirinakaw ukax pampa uraq munampix siwarataki, jichha pampan jakir jakap ukanakax parki uraqiy uka yaputak ch'uqitak uk munapxaraktha.
- R. 15. Nayrax janixay tantu utjchintixa, uka yatiqañ utanakaxa, qhipatakxay utjchixa, way tawaqunakay sarapxänaxa, nayrax jichhax janiy jisk'itanakax sarxiy jichhaxa, pusimaranix yast sarxiw.
- R. 16. Ukax sumanakay jichhax lurataxix nayrax janiy ukajamarikantixa, janiy jichhax uka wankunakas utjxi jisk'a misanakas utjxi ukhaman nayrax janiy uka aruwit <adobe> lurt'asit ukanak yatipxayat nanakaxa.
- R. 17. Ukä, jichha reforma educativa mayjarkis janti uka jichhax kastillanump <castellano> aymaramp misklat <mezclado> jichhax yatichxi.
- R. 18. Paypach uka aymarat jilaspaxa, jan ukax kastillanch uka paypachaspay jancha.
- R. 19. Janiw iwalkitix nayra yatirinakaw ukan estudio-pax walichixay jichha yatiqirinakanx janiy sumaxitix anchhit mä pirmiru intermediyu <primero intermedio> sañan ukat nayra bachiller ukampi jani nayra pirmiru intermediyu ukam sañan jichha bachiller-am janiw jiwaxiti.